POLSKI
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

SLOVENSKY
NÁVOD NA POUŽITIE

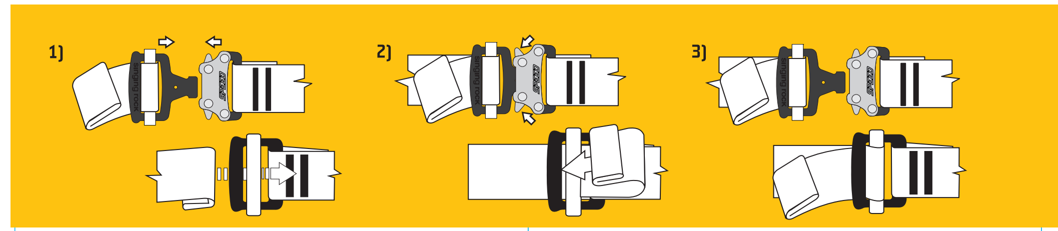
MAGYAR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

EESTI
ÜLDINE KASUTUSJUHEND

LATVISKI
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

LIETUVIŲ
PAGRINDINĖ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ПО-РУССКИ
ИНСТРУКЦИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ



A EN 361:2002

Use for fall arrest purposes. Component part of a fall-arrest system.
Verwendung als auffanggurt. Teil eines Auffangsystems.
Použití pro zachycení pádu. Součást systému zachycení pádu.
Uzycie dla zatrzymywania upadku. Czes'c' spósobu chwytania upadku
Utilizzo come imbracatura antikaduta. Componente di un sistema d' aresto anticaduta
Utilisation en harnais antichute, composante d' un systéma d' arret des chutes.
Utilisación como arnés anticaída. Componente de un sistema anticaídas.

B EN 813:2008

Use as sit harness
Sit harness alone is not suitable for fall arrest purposes.
Verwendung als Sitzgurt
Sitzgurt allein ist nicht geeignet zu verwenden als auffangerat.
Použití jako sedací pracovní úvaz.
Sedací úvaz samotný není určen pro zachycení pádu.
Uzycie oraz uprzaz biodrowa robocza
Uprzaz biodrowa nie jest przystosowana do wykonywania celowych upadków.
Utilizzo come imbracatura bassa professionale.
Imbracatura bassa professionale non deve essere utilizzato come anticaduta.
Utilisation en harnais cuissard professionnel.
Harnais cuissard professionnel ne doit pas etre utiliser comme antichute.
Utilisación como arnés profesional de cintura.
Arnés profesional de cintura no debe se utilizado como un quipo anticaída.

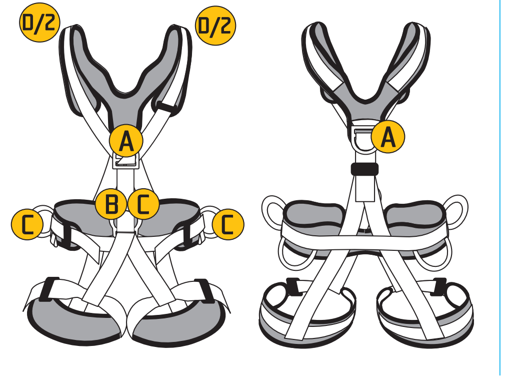
C EN 358:1999

Use as work positioning harness (maximum length of fall: 0,5m).
Component part of a work positioning system - not use as fall arrester!
Verwendung als Ruckhaltegurt (maximale strurzhole: 0,5m).
Teil eines Ruckhaltegurt - nicht als auffanggerat verwenden!
Použití jako polohovací pás (maximální délka pádu: 0,5m).
Kotvící prvky na polohovacím pasu - nepoužívat pro zachycení pádu!
Uzyciew pozycji roboczej (maksymalna dlugosc upadków 0,5m).
Komponenty pozycyjne - nie uzywac do wykonywania celowych upadkow!
Utilizzo come cintura di sostegno (altezza di caduta massima: 0,5m).
Componente di un sistema di sostegno da lavoro - non deva essere utilizzato comeanticaduta!
Utilisation en ceinture de maintien (hauteur de chute maximum: 0,5 m).
Composante d' un systeme de maintien au travail - ne doit pas etre utiliser comme antichute!
Utilisación como cintura de sujeción (altura máxima de caída: 0,5m).
Componente de un sistema de sujeciónno debe ser utilizado como un equipo anticaída!

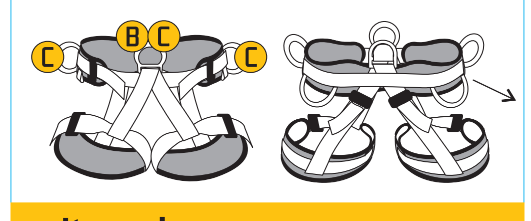
D EN 1497:2007

Personal fall protection equipment - Rescue harnesses.
Persönliche Absturzschutzausrüstungen - Rettungsgurte.
Prostředky ochrany osob proti pádu - Záchranné postroje.
Sprzęt ratowniczy - Szelki ratownicze.
Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute - Imbracature di salvataggio.
Equipment de protection personnel contre les chutes - Harnais de sauvetage.
Equipo de salvamento - Arneses de salvamento.

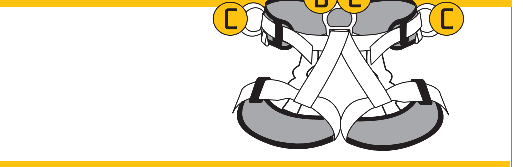
profi worker



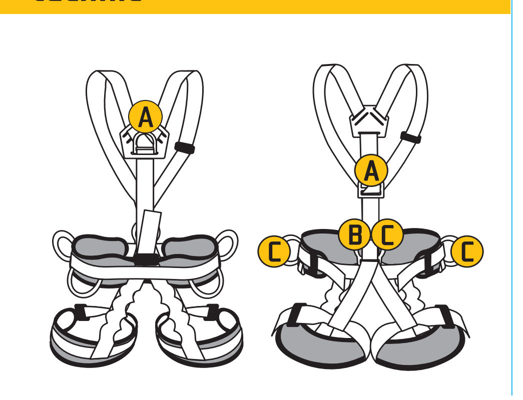
expert



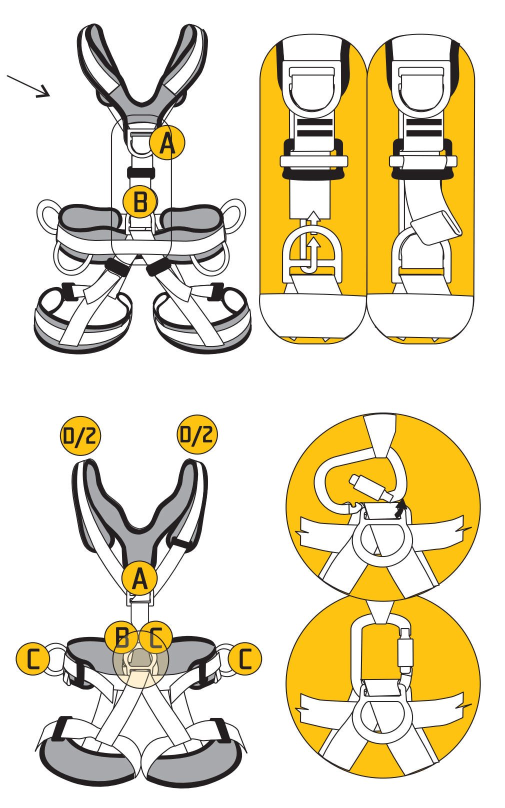
sit worker



technic



expert

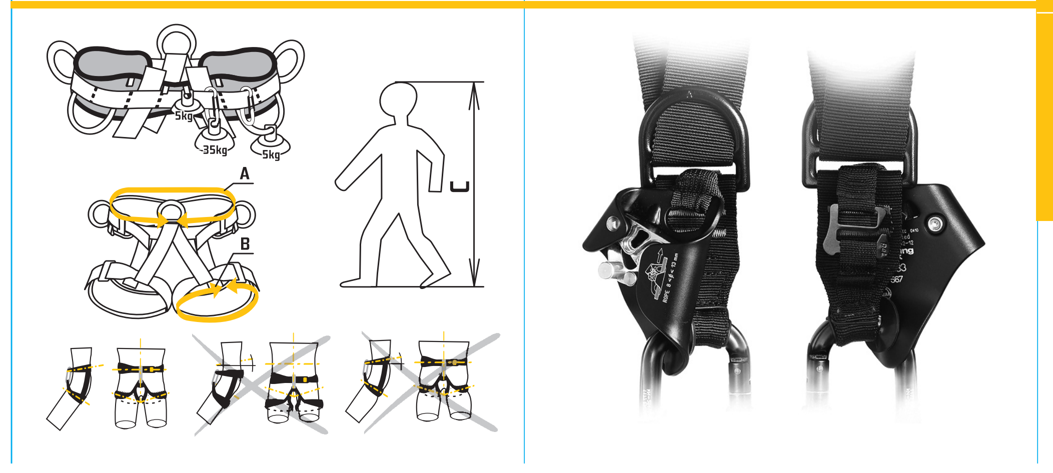


a
b
c

singing rock
EN 361:02
CE 1019

	a	b	c
EN	producer	european standard	conformity marking / no. of notified body
CZ	výrobce	evropská norma	značka shody/č. notifikované osoby
DE	Hersteller	Europäische Norm	Zertifikat / Nummer des zertifizierenden Instituts
FR	Le fabricant	La norme européenne	la marque de conformit / Num ro de bureau notifi
ES	fabricante	Normativa europea	marca de conformidad / numero del organismo notificado

TYPE			S	M/L	XL
Expert m[g] stand. M/L=2110	standard	A [cm/in]	65-80 / 25-31	75-100 / 29-39	85-130 / 33-51
	speed/alloy	B [cm/in]	45-60 / 18-24	50-75 / 20-29	50-75 / 20-29
	speed/steel	C [cm/in]	150-170 / 59-67	160-180 / 63-70	175-205 / 68-80
Profi w. m[g] stand. M/L=1777	standard	A [cm/in]	65-80 / 25-31	75-100 / 29-39	85-130 / 33-51
	speed	B [cm/in]	45-60 / 18-24	50-75 / 20-29	50-75 / 20-29
		C [cm/in]	150-170 / 59-67	160-180 / 63-70	175-205 / 68-80
Technic m[g] . M/L=1620	standard	A [cm/in]	65-80 / 25-31	75-100 / 29-39	85-130 / 33-51
	speed/steel	B [cm/in]	45-60 / 18-24	50-75 / 20-29	50-75 / 20-29
		C [cm/in]	150-170 / 59-67	160-180 / 63-70	175-205 / 68-80
Sit w. m[g] stand. M/L=1195	standard	A [cm/in]	65-80 / 25-31	75-100 / 29-39	85-130 / 33-51
	speed/alloy	B [cm/in]	45-60 / 18-24	50-75 / 20-29	50-75 / 20-29
	speed/steel	C [cm/in]			
	light				



EN Reading and understanding instruction for use are required to use this product!
CZ Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek
DE Das Lesen und Verstehen der Bedienungsanweisung ist Voraussetzung für die Nutzung des Produkts
FE Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, n'utilisez pas ce produit
ES Es necesario leer y comprender las instrucciones de uso de este product

3

EN 3 years guarantee
CZ 3 roky záruka
DE 3 Jahre Garantie
FR la garantie de 3 ans
ES 3 años de garantia

1 (EN) unique No.
(CZ) jedinečné číslo
(DE) Eindeutige nummerr
(FR) Numéro unique
(ES) Número único

2 (EN) batch No.
(CZ) výrobní číslo
(DE) Chargennummer
(FR) Num ro de lot de fabrication
(ES) No. de serie

3 (EN) month / year of manufacture
(CZ) měsíc / rok výroby
(DE) produkzion monat / jahr
(FR) mois / année de fabrication
(ES) mes / ano de producción

1 2 3
4 001/9999/07/17
xxxxxxxxxxxl
5 "M/L"
6 MRL(B) = 150 kg

4 (EN) model
(CZ) vzor
(DE) Model
(FR) le modéle
(ES) modelo

5 (EN) size
(CZ) velikost
(DE) Größe
(FR) taille
(ES) talla

6 (EN) maximum rated load
(CZ) max. jmenovité zatížení
(DE) maximale Nennlast
(FR) charge nominale maximale
(ES) carga maxima admisible

Directive / směrnice
PSA 89/686/EEC
Nař. vlády 21/2003 Sb.

Certified by / certifikoval
VVUÚ, a.s. Ostrava-Radvanice
Pikartská 1337/7, ČR

EC QMS of production inspected by /
ES SŘJ výroby prověřuje
VVUÚ, a.s. Ostrava-Radvanice
Pikartská 1337/7, ČR

singing rock (EN) producer
(CZ) výrobce

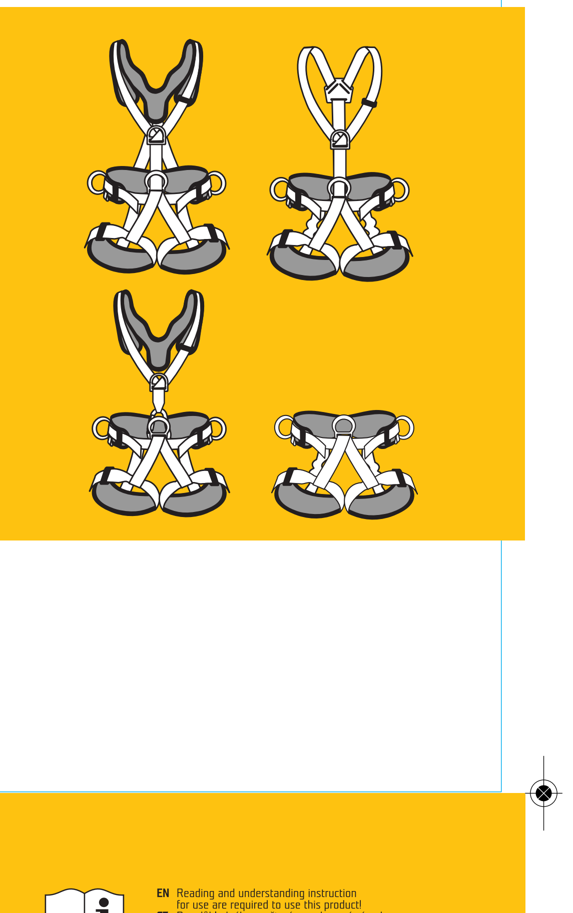
CE 1019
(EN) conformity marking
(CZ) značka shody
(EN) no. of notified body
(CZ) č. notifikované osoby

7/2017   ver. 16S97022403 1016

singing rock®
SINGING ROCK s.r.o.
Poniklá 317 • CZ - 514 01 Poniklá • Czech Republic
Tel. + 420 481 585 007 • Fax + 420 481 540 040
E-mail: info@singingrock.cz
www.singingrock.com

singing rock®

working harnesses



ČESKY
NÁVOD K POUŽITÍ

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.

Tento výrobek tvoří součást systému zachycení pádu. Je určen k použití s dynamickým horolezeckým lanem nebo s nízkoprůtažným lanem. Pokud je v jistícím řetězci zařazeno pouze statické vybavení (nízkoprůtažná lana, smyčky, ...) a v prostředí s rizikem pádu, **je nezbytné ke snížení dynamického rázu použít v jistícím řetězci tlumič pádu EN 355.**
Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávného použití jsou zobrazeny a přeškrtnuty. Možnosti nesprávného použití zde nejsou vyčerpány a existuje jich nepřeberné množství. **Tento výrobek je možno používat jen podle nepřeškrtnutých zobrazení.** Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nehodě či smrti. V případě problému s použitím nebo neporozuměním kontaktujte prosím SINGING ROCK.
Aktivity ve výškách jako je horolezectví, jeskyňářství, slaňování, skialpinismus, jumping, záchranářské a výškové práce jsou nebezpečné aktivity, při kterých jsou možná zranění i smrt. Osobně nesete odpovědnost za jakékoliv případné škody, zranění nebo smrt, k nimž by došlo ve spojitosti s použitím tohoto výrobku. Nejste-li schopni nést odpovědnost za takové riziko, nepoužívejte tento výrobek.

POUŽITÍ
Odpovídající znalosti způsobů jištění a metodiky použití výrobků jsou nezbytné. Proto může tento výrobek používat pouze odborně vycvičená a kompetentní osoba, nebo osoba pod trvalým přímým dohledem takové osoby. Fyzická kondice uživatele může mít vliv na bezpečnost během běžného nebo mimořádného použití.
Uživatel, který používá tento výrobek, musí být informován o možnostech poskytnutí záchrany života v případě, že dojde k nehodě.
Před použitím si ověřte, že tento výrobek je kompatibilní s ostatním vaším vybavením. Použití nevhodné kombinace výrobků v jistícím řetězci či poškození jakékoliv součásti jistícího řetězce může vést k vážné nehodě či smrti. Doporučujeme vyzkoušet si veškeré vybavení na bezpečném místě bez rizika pádu.
K zajištění co nejlepší údržby a kontroly výrobku doporučujeme jeho používání výhradně jedním uživatelem.
Před a po každém použití je nutno kontrolovat stav popruhů, lana a švů, a to i v hůře přístupných místech. Výrobek, který vykazuje sebemenší známky poškození je nutno ihned vyřadit z používání. U úvazků během používání kontrolujte, zda jsou spony správně provlečeny a lano správně navázáno. Vlhkost nebo námraza může ztížit manipulaci při dotahování popruhu ve sponách, vliv na funkčnost či pevnost úvazku je zanedbatelný.
Po velkém tvrdém pádu (např. pádový faktor 1 a vyšší na dynamickém lanu UIAA) nepoužívejte nadále tento výrobek, neboť jeho pevnost může být snížena, ačkoli na pohled není poškození výrobku patrné. V případě pochybností zašlete výrobek na adresu SINGING ROCK ke kontrole. Veškeré zásahy do konstrukce nebo opravy našich výrobků mimo výrobní prostory SINGING ROCK jsou zakázány.

ÚDRŽBA
Výrobek je možno omýt čistou studenou vodou „domácí" kvality. Pokud je stále znečištěný, může být použita vlažná voda (max. 30°C) a pokud je to nezbytné použijte mýdlový roztok (přibližné pH mezi 5.5 a 8.5). Pokud je nutné výrobek desinfikovat, použijte slabý (1%) roztok manganistanu draselného (hypermangan). Pak vyperte výrobek v čisté vodě a sušte v málo vytopené, temné a dobře větrané místnosti. Na čištění nesmí být použity saponáty. V případě potřeby doporučujeme lehce **promazat** pohyblivé části kovových prvků silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi).

INSTRUKCE PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ
Chraňte před stykem s žíravinami a rozpouštědly (kyseliny), které jsou pro tento výrobek velmi nebezpečné. Přepravujte a skladujte v obalu který je součástí výrobku. Chraňte před působením korozivního prostředí (neskladujte na místěch s vysokou salinitou) a dlouhodobým působením UV záření. Skladujte na suchém, temném a dobře větraném místě. Neskladujte ani nesušte v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskladujte výrobek příliš zkroucený nebo stlačený a nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně vysušíte.
Doporučujeme používat v rozmezí teplot -40°C až +80°C.

ŽIVOTNOST A PROHLÍDKY
Životnost výrobku závisí na frekvenci používání a prostředí, ve kterém je používán (působení vlhkého prostředí, písku, soli, atd. životnost výrobku snižuje). Bez přihlédnutí k opotřebení či mechanickému poškození a při dodržení všech podmínek uvedených v tomto návodu může být tento výrobek **používán 15 let od data výroby a 10 let od data prvního použití**. Avšak už při prvním použití může dojít k takovém poškození, které zkrátí životnost pouze na toto první použití.
Věnujte speciální pozornost výrobkům, u kterých dochází k rychlejšímu opotřebení nebo které jsou v častém kontaktu s drsnými povrchy (lanyardy, smyčky, párací tlumiče pádu,...).
Uživatel musí kontrolovat výrobek:
1. **před a po každém použití**
2. **během používání** (stav jednotlivých prvků jistícího řetězce a jejich řádné spojení)
3. **celková prohlídka výrobku každé 3 měsíce.**

Je nutno kontrolovat:
Textilní materiál: Řezy, prodření, škody způsobené vlivem stárnutí, vlivem vysoké teploty, vlivem chemikálií atd
Švy: Přetržené, přeřezané nebo vypárané nitě.
Kovové části: Správná funkce spon a dalších kovových částí.
Značení: Čitelnost značení na výrobku.
Doporučujeme zaznamenávat výsledky kontroly do přiložené **inspekční karty**.
Pro zvýšení životnosti výrobku je nutná jistá opatrnost při jeho používání. Vyvarujte se dření textilních částí o drsné materiály a ostré hrany, styku s žíravinami a rozpouštědly.

SINGING ROCK ZÁRUKA:
SINGING ROCK dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady.
Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním.
Nehody a škody vzniklé nedbalostí nebo k nimž dojde v souvislosti se způsobem použití, pro něž není tento výrobek určený, nejsou rovněž kryty touto zárukou.
SINGING ROCK neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním výrobků SINGING ROCK nebo jsou jeho důsledkem.
Tento výrobek je možno používat v kombinaci s ostatními jistícími pomůckami, které tvoří navzájem jednotný slučitelný systém.

Pro zajištění bezpečnosti uživatele je nezbytné tento návod přeložit do jazyka země, ve které bude tento výrobek používán.

ENGLISH
GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.

This product makes part of fall arrest system. It is designed to be used for with a dynamic mountaineering rope or low-stretch rope.. If the fall arrest system consists of static equipment alone (low-stretch rope, tape slings...) and if there is risk of a fall, it is essential to **introduce a shock absorber (EN355) into the safety chain to lower the potential shock load.**
This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse and forbidden uses currently known are represented (shown in the crossed out diagrams). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all these. **Only the techniques of use shown in the diagrams and not crossed out are authorised.** All other uses are excluded due to the danger of death. In case of doubt or problem of understanding, contact SINGING ROCK.
Activities at height such as climbing, via ferrata, caving, rappelling, ski-touring, rescue, work at height and exploration are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. You personally assume all the risks and responsibilities for all damage, injury or death, which may occur during or following use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

USE
An adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of security is essential to use this product. This product must be only used by competent person and responsible person or those placed under the direct visual control of a competent and responsible person. Physical condition of the user can have an influence on his safety during normal or emergency use.
The knowledge of basic rescue techniques is required to use this product.
Check the compatibility of this product with the other components of your equipment. The use of unsuitable combination of products in a safety chain or damage of any component of a safety chain may result in serious or even fatal accident. We recommend checking the function of a safety system and equipment on safe place without risk of fall.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user.
Before and after each use it is necessary to check the condition of webbing, ropes and stitching, including the less accessible areas. Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength or limit its function. For the harnesses, it is important that the user checks buckles and other fastenings regularly during use. Damp and icy conditions may make the manipulation during adjustment of the harness difficult, influence on the strength of the harness is negligible.
Do not continue to use this product after a major fall (for example a fall factor 1 with dynamic rope), not visible internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact SINGING ROCK in case of doubt. Any modification or repair outside our production facilities is forbidden.

MAINTENANCE
The product may be washed in clean cold water of domestic quality. If still soiled it may be washed in warm water (30 degrees Centigrade maximum) and if required using pure soap (e.g. Lux soap flakes, stergene) at the approximate dilution, with pH range 5.5 and 8.5. If the disinfection is necessary, use weak (1%) dilution of Potassium permanganate. Then rinse thoroughly and dry slowly away from direct heat and UV radiation. Detergents must not be used.
If needed lubricate the mobile components of metal parts with a silicone based lubricant (ensure, the lubricant does not come into contact with the textile parts).

INSTRUCTIONS FOR TRANSPORT AND STORAGE
All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful.
Always carry and store a product in its bag. Do not store the product in corrosive environment (high salinity places). Despite its UV protection it is recommended that this product is stored away from direct light, in a well-ventilated place away from all sources of direct heat. Check that it is not too crumpled or crooked. Never store the product, which is not dried completely.
Use this product above a minimum of -40°C (-40°F) and a maximum of 80°C (176°F).

LIFETIME AND INSPECTION.
Lifetime of this product depends on the frequency and the environment (salt, sand, moisture, chemicals, etc.) in which it is used. Without taking wear or mechanical damage into account and on conditions specified in this instructions for use this product may be used 15 years since the date of production and 10 years since the date of first use. However mechanical damage can occur during the fist use, which can limit the lifetime of this product only to this first use.
Pay special attention to products, which are subject to quicker wear or in frequent contact with abrasive surfaces (e.g. lanyards, sewn slings, fall absorbers).
The user shall check the product:
1. **before and after each use**
2. **during use** (condition of particular elements of safety chain and their proper connection)
3. **complete inspection every 3 months.**

Check for:
The fabric: Cuts, tears, abrasion and damage caused by use, heat or chemicals and so on.
The stitching: Cut, torn, worn or loose threads.
The metal components: Proper function of the buckles and other metal components.
The marking: Readability of the product labels.
We recommend recording the inspection results into the **inspection card**.
To prolong the life of this product, care in use is necessary. Avoid rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

SINGING ROCK GUARANTEE:
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, modifications or alternations, bad storage. Equally excluded from the guarantee are damage due to accidents, to negligence, and uses for which the product is not designed. SINGING ROCK is not responsible for the consequents, direct, indirect, accidental or any other type of damage befalling or resulting from use of its products.
This product may be used with other components in a compatible system.

It is essential for safety of the user that these instructions for use are translated into language of the country in which the product is to be used.

DEUTSCH
GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfaeltig durchzulesen !

Dieses Produkt ist Teil eines Auffangsystems. Es wurde zur Verwendung mit einem dynamischen Seil entwickelt.
Wenn rein statische Ausrüstungsgegenstände verwendet werden (statische Seile, Schlingen...) und wenn Sturzgefahr besteht, muß zum mindern des Fangstoßes ein Falldämpfer (EN355) verwendet werden, um einen möglichen Fangstoß zu verringern.

Die Gebrauchsanweisung zeigt die verschiedenen Anwendungsbereiche dieses Produktes.
Nur einige falsche Verwendungen und bekannte Verbote sind aufgeführt (durchgestrichene Zeichnungen). Es besteht aber eine Vielzahl von weiteren Gefahren.
Im Rahmen dieser Information ist es uns nicht möglich alle aufzuzählen bzw. zu behandeln. Nur die nicht durchgestrichenen aufgezeigten Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Es besteht Lebensgefahr! Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an SINGING ROCK oder den zuständigen Vertrieb.
Klettern, Höhlenforschung, abseilen, Skibergsteigen, Rettung, Fassadenarbeiten und Forschung sind gefährlich. Bei diesen Tätigkeiten und weiteren bei denen unsere Produkte eingesetzt werden können schwere Verletzungen passieren. Diese können tödlich sein.
Mit der Nutzung dieses Produkts übernehmen Sie persönlich alle Risiken und die Verantwortlichkeit für mögliche Verletzungen,Tod oder Beschädigungen, welche während oder nach dem Gebrauch unserer Produkte auftreten können.
Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, verwenden Sie dieses Material nicht.

GEBRAUCH
Achtung: Eine entsprechende Ausbildung ist vor Verwendung des Produktes unbedingt notwendig.
Nur an diesem Produkt ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt auch verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
Der körperliche Zustand des Benutzers kann Einfluss auf seine Sicherheit während normalem oder dringlichen Gebrauch haben.

Das grundlegende Wissen über Rettungstechniken ist Voraussetzung für die Nutzung dieses Produkts.
Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produktes mit den anderen Bestandteilen Ihrer Ausrüstung.
Wird das Produkt in unpassenden Kombinationen in einer Sicherungskette verwendet kann es zu Beschädigung einzelner Teile kommen. Achtung in diesem Fall besteht Lebensgefahr.
Wir empfehlen, die Überprüfung des Sicherungssystems und des Zubehörs an einem sicheren Ort an dem keine Gefahr des Sturzes besteht.
Um die Nutzung und Wartung des Produkts lückenlos nachvollziehen zu können, empfiehlt es sich es einem alleinigen Benutzer zuzuordnen.
Der Nutzer ist verpflichtet den Zustand der Schlingen, der Seile und Nähte vor und nach jeder Verwendung auch an schwer zugänglichen Bereichen zu überprüfen.
Ein Produkt welches festigkeitsmindernde Beschädigungen aufweist, muß sofort ausgesondert werden.
Für die Gurte ist es wichtig, dass der Nutzer die Schnallen und andere Befestigungen regelmäßig während des Gebrauchs überprüft.
Feuchtigkeit und Kälte können die Handhabung des Gurtes erschweren, haben aber keinen Einfluss auf die Sicherheit des Gurtes.

Nach einem heftigen Sturz (z. B. Faktor 1 mit dynamischem Seil) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Innere, nicht erkennbare Risse, können seine Festigkeit und Funktionstüchtigkeit mindern. Im Zweifelsfall scheuen Sie sich bitte nicht Kontakt mit SINGING ROCK oder dem zuständigen Vertrieb aufzunehmen. Jegliche Änderung oder Reparatur außerhalb unserer Produktionseinheiten ist verboten.

WARTUNG
Ein verschmutztes Textilprodukt kann mit leichtem Textilwaschmittel durch Hand oder Maschine und mit klarem Süßwasser gespült (max. Temperatur 30°C) und wenn erforderlich unter Verwendung reiner Seife (mit PH Wert zwischen pH 5.5 und 8.5) gewaschen werden. Danach muss es mit reichlich kaltem klarem Süßwasser gespült werden und in einem trockenen, wenig geheizten und vor Sonneneinstrahlung geschütztem Raum, langsam getrocknet werden. Nicht UV Strahlung (Sonnenlicht) aussetzen. Reinigungsmittel dürfen nicht benutzt werden. Sollte es notwendig sein Metallteile zu schmieren so benutzen Sie ein Schmiermittel auf Silikonbasis (Silikonspray). Achten Sie darauf dass das Schmiermittel nicht mit textilen Bestandteilen oder Gegenständen Ihrer Ausrüstung in Berührung kommt.

ANWEISUNGEN FÜR TRANSPORT UND ABLAGE
Alle chemischen Produkte, ätzenden und lösenden Wirkstoffe können gefährlich sein.
Transportieren und lagern Sie dieses Produkt immer in seinem Transportbehältnis. Achten Sie darauf dass das Produkt nicht in salzhaltiger oder anderer korrosionsfördernder Atmosphäre gelagert wird. Z. B. Salz kann zu Korrosion führen. Trotz seines UV Schutzes empfehlen wir das Produkt vor Sonnenlicht geschützt zu lagern. Ausreichende Belüftung und Abstand von Wärmequellen (z. B. Heizung, Ofen, Feuerstelle) ist zu beachten. Das Produkt darf nicht zerknittert, verknickt oder verknotet aufbewahrt werden. Verpacken Sie niemals ein Produkt das nicht vollständig getrocknet ist (Schimmelgefahr). Versichern Sie sich, dass das Produkt nicht unter ungewöhnlichem Druck steht.
Halten Sie dieses Produkt immer in einem Temperaturbereich unter 80°C und über -40°C.

LEBENSZEIT UND KONTROLLE.
Die Nutzungsdauer des Produktes hängt von seiner Einsatzhäufigkeit und -umgebung ab (Salz, Sand, Feuchtigkeit, Chemikalien, usw..). Ohne Berücksichtigung von Abnutzung oder mechanischer Zerstörung und unter Bedingungen entsprechend dieser Gebrauchsanweisung reicht die Anwendungsmöglichkeit 15 Jahre ab dem Datum der Produktion und 10 Jahre ab dem Zeitpunkt der ersten Benutzung. Der Tag der ersten Nutzung ist in der Dokumentation festzuhalten. Unzureichende Dokumentation kann zu Haftungs- oder Gewährleistungsausschluss führen. Die mechanische Zerstörung oder Abnutzung kann das Produkt, unabhängig von der Verwendungsdauer, schon ab seiner ersten Benutzung beschädigen und so die Lebenszeit auf Null verringern. Achten Sie besonders auf Produkte die aufgrund der Beschaffenheit oder der Anwendung größeren Risiken ausgesetzt sind oder regelmäßig Kontakt zu besonders rauen oder scharfen Bedingungen der Umwelt ausgesetzt sind (z. B. Lanyards, genähte Textilschlingen, Aufreißfalldämpfer o. ä.).

Zusätzlich zu der Kontrolle vor und nach jeder Verwendung, empfehlen wir das Produkt alle 3 Monate vollständig zu kontrollieren.
Eine regelmäßige Überprüfung ist vor allem bei Produkten nötig, die einer häufiger Nutzung unterliegen oder häufigen Kontakt zu rauhen Oberflächen haben (Lanyards, Bandschlingen, Falldämpfer, u.ä.)
Der Benutzer sollte das Produkt überprüfen:
1. **vor und nach jeder Nutzung**
2. **während der Nutzung** (Zustand der einzelen Bestandteile der Sicherungskette sowie richtige Anbringung)
3. **Komplette Überprüfung alle 3 Monate**

Überprüfung auf:
Das Gewebe: Schnitte, Risse, Abnutzung und Beschädigung verursacht durch Gebrauch, Hitze oder Chemikalien usw.
Nähte: Vorsicht mit geschnittenen oder zerrissenen Fäden, fehlende Fäden
Die Metallteile: Korrekte Funktion der Schnallen und anderer Metallteile.
Die Markierung: Lesbarkeit der Produktaufkleber.
Wir empfehlen, die Ergebnisse der Kontrolle in die Produktkarte einzutragen.
Um die Lebensdauers des Produktes zu verlängert, sollte das Produkt mit Vorsicht verwendet werden.
Vermeiden Sie, den direkten Kontakt mit rauhen Oberflächen und scharfen Kanten.

SINGING ROCK-GARANTIE:
Dieses Produkt von SINGING ROCK hat für Material und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Grenzen der Garantie: Normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten, Veränderungen oder falsche Anwendung, schlechte Lagerung, Unfälle, Vernachlässigung, Schäden oder Verwendungen für die diese Produkte nicht gedacht sind, werden von der Garantie nicht gedeckt.
SINGING ROCK ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jede andere Art von Schäden, die Ergebnisse der Verwendung des Produktes von SINGING ROCK sind.

Dieser Produkt kann mit anderen kompatiblen Ausrüstungsgegenständen zu einem System kombiniert werden.

Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, daß diese Anwendungsvorschriften in Sprache des Landes übersetzt werden, in dem das Produkt verwendet werden soll.

FRANÇAIS
MODES D'UTILISATION

Ne pas procéder à l'emploi ce produit sans avoir lu avec attention cette notice technique!

Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé avec une corde dynamique. En cas d'utilisation de matériaux statiques seuls (corde statique, sangles...) et s'il y a risque de chute, **l'emploi d'un dispositif absorbant l'énergie (EN355) est obligatoire pour diminuer la force de choc.**
Attention: formation adaptée indispensable avant utilisation.
Cette notice technique présente les modes d'utilisation de ce produit. Seuls les quelques cas de mauvaise utilisation et d'interdiction les plus courants sont représentés (schémas barrés d'une croix). Une multitude d'autres mauvaises utilisations existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer.
Seules les techniques d'utilisation présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure: danger de mort. En cas de doute, ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de SINGING ROCK.
Les activités en hauteur: escalade, via ferrata, spéléo, rappel, ski de randonnée, secours, travaux en hauteur sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir après utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

EMPLOI DU MATERIEL
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Une condition physique défaillante peut avoir un impact sur la sécurité pendant son utilisation normale ou en secours.
La connaissance des techniques de sauvetage basiques est demandée pour utiliser ce produit.
Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.
Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son utilisation. Evitez le frottement sur des matériaux abrasifs et sur des parties tranchantes.
Afin d'assurer un meilleur entretien du produit, il est préférable de l'attribuer de manière nominative à un utilisateur unique.
L'utilisateur doit effectuer des mouvements (marche, assis, debout) et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.
Il est important que l'utilisateur vérifie régulièrement les boucles et autres moyens de serrage et de réglage pendant utilisation.
Avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état des sangles, des cordes et des coutures, y compris celles qui sont difficilement accessibles. Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance ou limitant son fonctionnement.
Toute modification ou réparation, hors de nos unités de production, est interdite.
L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.
Après une chute importante (p. e. facteur de chute 1 avec une corde dynamique), ce produit ne doit plus être utilisé: des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner un vieillissement prématuré. Ne pas hésiter à contacter SINGING ROCK en cas de doute.

ENTRETIEN ET STOCKAGE.
Le produit peut être lavé dans de l'eau froide de qualité domestique. S'il est toujours souillé il pourra être lavé dans de l'eau tiède (maximum 30 degré centigrade) et si utile avec du savon (savon Lux, stergène) avec une dillution appropriée dans une fourchette de ph comprise entre 5,5 et 8,5. Rincer le parfaitement et sêchez le dans un endroit aéré loin de la chaleur ou des radiations. Ne pas utiliser de détergents. Si cela est utile, lubrifiez les composants métalliques en mouvement avec un lubrifiant à base de silicone (veuillez vous assurer que le silicone ne vient pas en contact avec les parties textiles)

INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET D'ENTREPOSAGE
Tous produits chimiques, matières corrosives et solvants peuvent être dangereux.
Toujours transporter et stocker ce produit dans son sac. Ne pas entreposer le produit dans un endroit corrosif (en milieu alcalin) Malgré sa protection anti -UV, il est recommandé de stocker ce produit à l'abri de la lumière, dans un endroit bien ventilé et loin de toute source de chaleur directe. Assurez vous qu'il ne soit pas serré, ou comprimé, outre mesure. Ne jamais entreposer le produit avant qu'il ne soit complètement sec. Toujours garder ce produit à une température inférieure à +80°C et supérieure à -40°C.

DURÉE DE VIE ET INSPECTION.
La durée de vie de ce produit dépend de la fréquence de son utilisation ainsi que de l'environnement dans lequel il est utilisé (sel, sable, moisissure, produits chimiques...) Sans tenir compte des dommages mécaniques et dans les conditions spécifiées dans cette notice d'instruction, ce produit peut être utilisé 15 ans après sa date de production ET 10 ans après sa première date d'utilisation. Par contre les dommages mécaniques apparaissant pendant son utilisation peuvent limiter cette durée d'utilisation.
Faites principalement attention aux produits utilisés pour la location ou en contact fréquent avec des surfaces abrasives (par exemple, les longes, les sangles cousues, les absorbeurs de choc...)
L'utilisateur doit inspecter son produit
1. **avant et après chaque utilisation**
2. **pendant son utilisation** (une des précautions élémentaires dans le chaîne de sécurité)
3. **inspection complète tous les 3 mois**

L'examen doit porter sur:
Le textile: surveiller les coupures, usures et dommages dus à la détérioration, la chaleur, les produits chimiques etc.
Les coutures: attention aux fils coupés ou déchirés.
Les boucles et parties métalliques: bon fonctionnement des parties métalliques.
Le marquage: lisibilité des étiquettes du produit
Nous recommandons de noter les résultats de cette inspection dans **le carnet d'inspection**
Pour prolonger la vie de ce produit, l'attention pour celui-ci est nécessaire. Evitez de le frotter contre des surfaces abrasives ou des angles coupants

GARANTIE SINGING ROCK:
Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication.
Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, les utilisations non appropriées, le mauvais stockage, les accidents, les négligences, les dommages, les utilisations pour lesquelles les produits ne sont pas destinés, ne sont pas couverts par la garantie.
SINGING ROCK n´est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Ce produit peut être utilisé avec d'autres composants d'un même système.
Il est indispensable pour la sécurité de l'utilisateur que ces instructions soient traduites dans le langage du pays où ce produit sera utilisé

ITALIANO
MODALITÁ D'USO

Non utilizzare questo prodotto senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni tecniche!
Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica. In caso di utilizzo con solo materiale statico (corda statica, fettucce...) e se c' è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per diminuire la forza d'urto.
Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso!
Queste instruzioni d'uso presentano le modalità di utilizzo di questo prodotto. Vi sono rappresentati solo i casi più frequenti di cattivo utilizzo e di divieto (figure barrate da una croce). Ma esistono molti altri esempi di cattivo utilizzo che ci è impossibile enumerare e perfino immaginare.
Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo non barrate da una croce. Ogni altro utilizzo è da escludere: pericolo di morte. In caso di dubbio o di problemi di comprensione, rivolgersi presso SINGING ROCK.
Le attività in altezza, l'arrampicata, la speleologia, la discesa su corda, lo scialpinismo, il soccorso, i lavori in altezza e l'esplorazione sono attività pericolose, che possono causare ferite gravi, perfino mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la vostra responsabilità. Dovete assumervi personalmente tutti i rischi e le responsabilità per danni, ferite o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, dopo l'utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi tale responsabilità o di prendervi questo rischio, non deve utilizzare questo prodotto.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale competente e addestrato, altrimenti l'utilizzatore deve essere posto sotto il diretto controllo visivo di una persona competente e addestrata. Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura quando la si usa. Evitare lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.
Per assicurare una migliore menutenzione di questo prodotto, è preferibile destinare personalmente ogni prodotto ad un unico utilizzatore.
L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti (in cammino, seduto, in piedi) e un test di sospensione con tutto il suo materiale per assicurarsi che questo sia della giusta taglia e sufficientemente comodo per l'impiego richiesto.
E' importante che l'utilizzatore verifichi regolarmente le fibbie e gli altri mezzi di serraggio e di regolazione durante l'utilizzo.
Prima e dopo ogni utilizzo, è obbligatorio verificare lo stato delle fettucce, delle corde e delle cuciture, comprese quelle difficilmente accessibili. Ispezionare le cuciture che sono coperte dalla fodera del giubbetto tirando fuori la fettuccia. Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza o che ne limitano il funzionamento.
Ogni modifica o riparazioni, fuori dalla nostra fabbrica, è vietata.
L'utilizzatore deve considerare la possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.
Dopo una forte caduta (p.e. fattore di caduta 1 con corda dinamica), questo prodotto non deve essere più utilizzato: rotture interne non visibili possono causare un indebolimento prematuro. In caso di dubbio, non esitare a contattare SINGING ROCK.

LAVAGGIO E MANUTENZIONE
Il prodotto può essere sciacquato in acqua fredda potabile pulita. Se fosse ancora sporco, può essere lavato in acqua calda (massimo 30°C) se necessario utilizzando sapone neutro (ad esempio liquido o in polvere) diluito, con pH compreso tra 5.5 e 8.5. Sciacquare accuratamente e far asciugare lentamente lontano da fonti di calore dirette o da raggi solari. Non usare detergenti chimici. Se necessario, lubrificare le parti mobili in metallo con un lubrificante a base di silicone (fare in modo che il lubrificante non venga a contatto con le parti in tessuto).

ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO E LA CONSERVAZIONE
Tutti i prodotti chimici, gli agenti corrosivi ed i solventi devono essere considerati pericolosi per questo prodotto.
Trasportare e conservare sempre questo prodotto nel suo sacchetto. Non conservarlo in un ambiente corrosivo (ad esempio un luogo ad alta salinità). Malgrado la protezione contro i raggi UV, si raccomanda di conservare il prodotto al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ben ventilato e lontano da fonti di calore diretto. Assicurarsi che il prodotto non sia troppo accartocciato o ritorto. Non riporlo finché non sia completamente asciutto.
Utilizzare questo prodotto solo a temperatura ambiente compresa tra -40°C (-40°F) e 80°C (176°F).

DURATA E ISPEZIONE.
La durata di vita di questo prodotto dipende dalla frequenza del suo utilizzo e dall'ambiente dove questo avviene (sale, sabbia, umidità, agenti chimici, ecc.). Senza tener conto dell'usura o di danni meccanici ed alle condizioni specificate in queste istruzioni per l'uso, questo prodotto può essere utilizzato per 15 anni dopo la data di produzione e per 10 anni dalla data del primo utilizzo. Ciononostante, un danno meccanico può avvenire già al primo utilizzo, il che può limitare la durata del prodotto anche ad un solo utilizzo.
Porre speciale attenzione nel caso di prodotti che sono soggetti ad un'usura più rapida o che sono frequentemente a contatto coni superfici abrasive (ad es. corde, fettucce cucite, dissipatori).
Oltre i controlli usuali prima e dopo l'utilizzo, consigliamo un'ispezione completa del prodotto ogni 3 mesi. L'esame deve essere effettuato:
sul tessuto: controllare lacerazioni, usure e danni dovuti al deterioramento, al calore, ai prodotti chimici etc.
sulle cuciture: attenzione ai fili tagliati o strappati.
sulle parti metalliche: buon funzionamento.

GARANZIA SINGING ROCK:
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione.
Limite della garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, gli utilizzi non appropriati, la cattiva manutenzione, gli incidenti, le negligenze, i danni, gli utilizzi ai quali i prodotti non sono destinati, non sono coperti dalla garanzia.
SINGING ROCK non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danni verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Questa imbracatura può essere utizzata con altri componenti di uno stesso sistema.

ESPAÑOL
MODO DE USO

No utilizar este producto sin haber leído con atención y haber comprendido las presentes instrucciones técnicas!

Este producto forma parte de un sistema de detención de caídas y ha sido diseñado para ser utilizado con cuerda dinámica. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque.
Esta ficha técnica explica las formas de utilizar este producto. Sólo se citan algunos de los casos de mala utilización y de prohibición más corrientes (dibujos tachados con una aspa). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es impossible enumerar e incluso imaginar. **Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas**. Cualquier otra utilización se debe excluir debido al peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, dirigirse a SINGING ROCK.
Actividades en altura, escalada, espeología, rappel, esquí de travesía, salvamentos, trabajos en altura y exploración son actividades peligrosas que pueden producir heridas graves e incluso mortales. Vosotros asumís personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no estás capacitado para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilices este material.

USO
Es indispensable un aprendizaje adecuado de las técnicas y métodos de seguridad para usar este producto.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. La condición física del usuario puede tener influencia en su seguridad durante un uso normal o en una emergencia.
Se requiere conocimiento de las técnicas básicas de rescate para utilizar este producto.
Verifica la compatibilidad este producto con el resto de tu material. El uso de una combinación inadecuada de productos en una cadena de seguridad o el deterioro de cualquiera de los componentes de la cadena de seguridad puede originar un accidente serio e incluso mortal. Nosotros recomendamos revisar el funcionamiento del sistema de seguridad y del equipo en un lugar seguro sin riesgo de caída.
Con el fin de asegurar un mejor mantenimiento del producto, es preferible atribuirlo nominalmente a un único usuario.
Antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado de las cintas y de las costuras, incluso aquellas que son de difícil acceso. No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia o limitar su funcionamiento.
Es importante que el usuario verifique regularmente las hebillas y otros medios de cierre y regulación durante su utilización.
Las condiciones de humedad y hielo pueden dificultar la manipulación durante el ajuste del arnés, la influencia en la fuerza del arnés es insignificante.
Después de una caída importante (p. e. factor de caída 1 con una cuerda dinámica), este producto no debe volver a ser utilizado: roturas internas imperceptibles a simple vista, pueden ocasionar un envejecimiento prematuro. En caso de duda, contacte con SINGING ROCK.
Toda modificación o reparación de este producto, fuera de nuestras unidades de producción queda prohibida.

¡ATENCIÓN!
Todos los productos químicos, materiales corrosivos y disolventes se consideran dañinos.
Este producto está diseñado y testado para uso en un ratio de temperatura de -40ºC (-40ºF) a 80ºC (176ºF).

MANTENIMIENTO:
Es necesario lavar el producto en agua limpia y fría de uso doméstico. Si el producto todavía se encuentra sucio, debe ser lavado en agua templada (30ºC max.) y si fuera necesario utilizar solo jabón neutro , con un pH entre 5.5 y 8. Aclarar cuidadosamente y secar lentamente lejos del calor directo o los rayos UV. Nunca se deben emplear detergentes!
Si fuera necesario, lubricar los componentes móbiles de las partes metálicas con un lubricante con base de silicona asegurándose siempre que el lubricante no entra en contacto con las partes textiles.

INSTRUCCIONES PARA TRANSPORTE Y ALMACENAJE:
Trasnportar y almacenar siempre el producto en su bolsa. No almacenar el producto en un espacio corrosivo (lugares con alta salinicidad). A pesar de su protección de los rayos UV, se recomienda proteger el producto de la luz directa y guardarlo en un espacio bien ventilado alejado del calor directo. Nunca guardar el producto en un estado revirado o desordenado. Nunca almacenar el producto hasta asegurarse que está totalmente seco.

VIDA DE USO E INSPECCIÓN:
La vida de uso estimada para este producto queda limitada a un máximo de 15 años desde la fecha de producción y 10 años desde su primer uso. El medio ambiente (sal, arena, humedad, productos químicos etc) y el tipo de operación (eg. voladura) en que se emplee este producto puede limitar su vida de uso. Hay que prestar especial atención a los productos que estén sujetos a un desgaste más rápido o que estén en frequente contacto con superficies abrasivas (eg. cabos de anclaje, anillos, art. para absorción de caídas).
El usuario debe revisar el producto:
1. **antes y después de cada uso**
2. **durante el uso (condición de elementos particulares de una cadena de seguridad)**
3. **inspección completa cada 3 meses.**

La inspección debe comprender:
El tejido: Atención a los cortes, desgastes y desperfectos debidos al deterioro, al calor, a los productos químicos etc.
Las costuras: Cuidado con los hilos cortados o deshilachados.
Las partes metálicas: Correcto funcionamiento de las hebillas y otros componentes metálicos.
Etiquetas: Legibilidad de las etiquetas de producto
Recomendamos guardar los resultados de la inspección en la tarjeta de inspección.
Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante su utilización. Evite el rozamiento con materiales abrasivos, y con partes cortantes.

GARANTÍA SINGING ROCK:
Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Limitaciones de la garantía: El desgaste normal, las modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto. Igualmente se excluyen de la garantía los daños debido a accidentes, negligencia y usos para los que no esta diseñado el producto. SINGING ROCK no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.

Este producto puede ser utilizado con otros componentes de un mismo sistema.

Es esencial para seguridad del usuario que estas instrucciones de uso sean traducidas al idioma del país donde el producto se va a utilizar.

PORTUGUÊS
INSTRUÇÕES DE USO

Não utilize este produto sem ter lido cuidadosamente estas instruções técnicas.
Este produto foi projetado e fabricado para ser usado com corda dinâmica certificada UIAA. Se usado junto com equipamento estático (corda de baixa elasticidade, fitas,...) e se houver risco de queda, **torna-se essencial introduzir um absorvedor de choque (EN355) ao sistema de segurança, para reduzir a força de impacto potencial**.

Estas instruções técnicas ilustram modos de se utilizar este produto. Apenas alguns tipos de utilizações erradas e proibidas estão representadas (mostradas em ilustrações cruzadas com "X"). Existem muitas outras formas de utilizações erradas, sendo impossível enumerá-las e até imaginá-las todas. **Apenas as técnicas de uso mostradas nas ilustrações não cruzadas com "X" estão autorizadas**. Quaisquer outras formas de uso estão excluídas, devido ao risco de morte. Em caso de dúvida ou problema no entendimento, contacte a SINGING ROCK.
Actividades em altura, escalada, via ferrata, espeleologia, rappel, ski-touring, resgate, trabalho em altura e exploração são actividades de risco inerente que podem levar a ferimento severo ou até à morte. A adequada aprendizagem de técnicas apropriadas e métodos de segurança é de sua completa responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por danos, ferimentos ou morte que possam ocorrer de qualquer forma, durante ou após a utilização dos nossos produtos. Se você não está apto ou não está em condições de assumir esta responsabilidade ou assumir este risco, não utilize este equipamento.
Nota importante: treinamento específico é essencial antes do uso.
Este produto deve ser utilizado somente por uma pessoa competente e responsável, ou por terceiro sob supervisão directa e visual de pessoa competente e responsável.
Veja a compatibilidade deste produto com os outros componentes do seu equipamento. Para prolongar a vida deste produto, cuidados na utilização são necessários: Evite atritá-lo contra superfícies abrasivas ou lascas afiadas. Para assegurar-se da boa manutenção deste produto, é melhor alocá-lo à um único utilizador. O utilizador deve vestir o equipamento e testá-lo (andar, sentar, levantar, suspender-se) para assegurar-se do tamanho correcto e grau de conforto para a pretendida utilização. É importante que o utilizador verifique as fivelas e outros ajustes regularmente durante o uso.
Antes e depois do uso, deve-se verificar as condições das fitas, cordas e costuras, inclusive nas áreas menos acessíveis. Não hesite em aposentar e inutilizar a cadeirinha (harnês) que aparentar sinais de desgaste que possam afectar sua resistência ou limitar sua função.
É proibida qualquer modificação ou reparo fora de nossa fábrica.
Cabe ao utilizador antever situações que possam necessitar de resgate, em caso de dificuldades encontradas durante a utilização deste produto.
Não continue a utilizar este produto após uma queda significativa (por exemplo, uma queda de fator 1 com corda dinâmica): apesar de não perceptível, pode ter havido dano interno que cause diminuição da resistência e da margem de segurança do produto. Não hesite em contatar a SINGING ROCK em caso de duvida.

ADVERTÊNCIA:
Todos e qualquer produto químicos, corrosivos ou solventes devem ser considerados perigosos se em contato com qualquer tipo de equipamento de proteção pessoal.
Este produto e desenvolvido e testado para ser usado entre -40°C (-40°F) e 80°C (176°F).

MANUTENÇÃO:
Os produtos poderão ser lavados em água limpa. Permanecendo não totalmente limpos poderão ser lavados em água quente (máximo de 30 graus célsius) e se necessário o uso de sabão neutro (ex. Lux em barra ou grãos) onde a diluição deste em água terá um pH entre 5,5 e 8,5. O processo de secagem deste material deve ser progressivamente fora do alcance de qualquer fonte direta de calor e protegido de radiações solar. Detergentes não devem ser usados em nenhuma circunstância. Se for preciso a re-lubrificação de algum componente devera ser usado lubrificadores a base de silicone (assegurar que este lubrificante não chegue em contato com nenhuma parte têxtil)

INSTRUÇÃO DE TRANSPORTE E ESTOQUE:
Sempre carregue e estoque os produtos em sua própria embalagem. Não estoque nenhum produto em áreas com possibilidade de corrosão (lugares com alto índice de salinidade). Apesar da proteção contra radiações UV e recomendado para o estoque deste produto lugares bem ventilados fora do alcance direto de luz solar e fontes de calor. Não estoque o produto amaçado ou em caso que este não esteja completamente seco.

DURABILIDADE E INSPECÇÃO:
A vida útil deste produto e limitada em 15 anos da data de fabricação ou 10 anos a partir da data de primeiro uso. Lugares (corrosivos, com presença de sal ou arreia, úmidos, diretamente em contato com produtos químicos, etc.) ou operações (solva, pinturas, etc.) onde este produto será utilizado podem limitar a vida útil do mesmo. Prestar atenção especial para produtos usados em superfícies de grande abrasão quanto ao seu desgaste (ex. solteiras, fitas costuradas, trava quedas).
O Usuário verificará o produto:
1. **Antes e depois de cada uso**
2. **Durante o uso** (condições particulares da corrente de segurança e da sua conexão apropriada)
3. **Inspecção completa cada 3 meses**

Verificações:
Matérias têxteis: cortes, rasgos, abrasão e danos causados por uso, calor, produtos químicos ou outras causas.
Costuras: corte, torção, desgaste ou fios soltos.
Componentes metálicos: funcionamento adquado das fivelas e demais componentes metálicos.
Nós recomendamos gravar os resultados da inspecção no Cartão da Inspecção.
Para prolongar a vida deste produto, o cuidado no uso é necessário, evite de friccionar de encontro às superfícies abrasivas ou bordas afiadas.

GARANTIA SINGING ROCK:
Este produto tem garantia de 3 anos contra defeitos no material ou fabricação. Limitações da garantia: desgaste normal decorrente do uso, modificações ou alterações, perda da garantia.
Igualmente excluídos da garantia estão danos causados por acidentes, negligência e utilizações para as quais este produto não foi projectado. A SINGING ROCK não é responsável pelas consequências, directas, indirectas, acidentais ou qualquer tipo de dano causado ou resultante da utilização de seus produtos.

Este produto deve ser usado com outros componentes compatívéis.

É essencial para a segurança do usuário que estas instruções para o uso estejam traduzidas na Língua do Pais em que o produto deve ser usado.

NEDERLANDS
GEBRUIKSAANWIJZING

Lees aandachtig deze gebruikaanwijzing voor gebruik

Deze gordels zijn ontworpen en gefabriceerd om met een dynamisch UIAA touw gebruikt te worden.
In geval van gebruik met statisch materiaal (statisch touw, bandlussen, ankerlussen,...)en indien er valrisico is, is het essentieel om een valdemper in de veiligheidsketen te plaatsen zodoende de potentiële schok te verminderen.
Opgelet: aangepaste training is noodzakelijk voor gebruik. Deze technische gebruikaanwijzing bevat instructies inzake de werking van dit product. Slechts enkele meest voorkomende foutieve en verboden technieken zijn voorgesteld (schema's met een kruis over). Een ontelbaar aantal andere verkeerde toepassingen bestaan en het is ons onmogelijk ze allemaal op te sommen, laat staan ze in te beelden. Alleen de voorgestelde, niet doorkruiste technieken zijn toegelaten. Alle anderen gebruiken zijn uitgesloten: **levensgevaar**. In geval van twijfel of moeilijkheden om de uitleg te begrijpen, raadpleegt U de fabrikant SINGING ROCK of zijn afgevaardigde.
Activiteiten op hoogte, klimmen, klettersteig, speleologie, afdalen, skiën, expeditie en reddingen zijn gevaarlijke activiteiten die ernstige verwondingen en zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. U bent zelf verantwoordelijk voor het aanleren van de aangepaste technieken en voor het nemen van de nodige veiligheidsmaatregelen. U staat zelf in voor alle risico's en schade, verwondingen of dood tijdens het gebruik van onze producten op welke wijze ook. Als U niet in staat bent deze verantwoordelijkheid te dragen of dit risico te nemen, maak dan geen gebruik van dit materiaal.

GEBRUIK:
Een voldoende leertijd in aangewezen technieken en veiligheidsmethodes moeten in acht worden genomen om dit product te gebruiken.
Dit product mag alleen gebruikt worden door verantwoordelijke en competente personen ofwel moet de gebruiker onder direct visueel toezicht geplaatst worden van een verantwoordelijk en competent persoon. De fysieke conditie van de gebruiker kan een invloed hebben op zijn veiligheid gedurende normaal of noodsituatiegebruik.
De kennis van basisreddingstechnieken wordt vereist om dit product te gebruiken.
Dit product kan met andere componenten in een compatibel systeem worden gebruikt. worden.
Kijk na of dit product combineerbaar is met andere elementen van uw uitrusting.
Het gebruik van niet-compatibele producten in de veiligheidsketen of schade aan eender welk component kan leiden tot een ernstig of fataal ongeluk.
Wij adviseren de werking en functie van een veiligheidssysteem en materiaal uit te proberen op eenveilige plaats zonder valrisico.

Om de levensduur van dit product te verhogen, is het noodzakelijk er zorgzaam mee om te gaan tijdens het gebruik. Vermijdt het schuren tegen ruwe, scherpe oppervlakten of materialen.
Om een beter onderhoud van dit product te waarborgen, verdient het aanbeveling dit nominatief aan één gebruiker toe te kennen.
De gebruiker moet vooraf bewegingen maken (lopen, zitten, rechtop staan) en een hangtest uitvoeren met zijn materiaal om na te gaan of het van de passend is en voldoende comfort biedt voor het te verwachten gebruik.
De persoon moet tijdens het gebruik regelmatig de gespen en andere span- en regelonderdelen nakijken.
Het is verplicht voor en na elk gebruik de goede staat van de bandlussen, touwen en stiksels te controleren, ook die op moeilijk bereikbare plaatsen. Aarzel niet om een product dat zwakheden vertoont, zijn sterkte of werking beïnvloedt, buiten gebruik te stellen. Voor het harnas is het belangrijk dat de gebruiker gespen en sluitingen regelmatig inspecteert. Vochtige en ijzige omstandigheden kunnen het afstellen van het harnas bemoeilijken. De invloed op de sterkte van het harnas is verwaarloosbaar.
Blijf dit product niet gebruiken na een uitzonderlijke val (bijvoorbeeld een valfactor 1 met dynamisch touw). Niet zichtbare interne schade kan veroorzaakt zijn, waarbij zijn sterkte wordt verminderd. Aarzel niet om in het geval van twijfel de fabrikant SINGING ROCK of zijn afgevaardigde te contacteren.
Elk verandering of herstelling buiten onze productie-eenheid om is verboden.
Het is aan de gebruiker om reddings-mogelijkheden te voorzien in geval van problemen tijdens het gebruik van dit product.

ONDERHOUD
Een product moet met de hand gewassen worden met een wasmiddel voor delicaat textiel en vervolgens worden gespoeld onder zuiver water (max. temperatuur 30°C). Indien het gebruik van zuivere zeep echt noodzakelijk is (b.v. de zeepvlokken van Lux, stergene) gebruiken bij de benaderende verdunning, binnen pH bereik 5,5 en 8.5. Geen detergent gebruiken.
Het moet daarna worden gedroogd in een donkere, goed verluchte en niet te warme plaats, weg van een directe warmtebron en UV straling. Indien nodig moeten de mobiele componenten van metalen onderdelen gesmeerd worden met een siliconen glijmiddel (zorg ervoor dat het smeermiddel niet in contact komt met de textiel-onderdelen).

INSTRUCTIES VOOR TRANSPORT EN OPSLAG
Vervoer en bewaar dit product steeds in zijn tas. Men moet dit product niet opslaan in een corrosieve omgeving (hoog zoutgehalte plaatsen).
Het is aangeraden dit product steeds buiten de invloed van direct licht te bewaren (ondanks zijn anti-UV bescherming), niet onder extreme temperaturen en op een goed geventileerde plaats. Let er tevens op dat het niet gespannen of samengedrukt bewaard wordt. Sla nooit het product op dat volledig niet is gedroogd.
Gebruik dit product bij een temperatuur gelegen tussen –40°C (-40°F) en +80°C (176°F).
Alle chemische, bijtende producten en oplosmiddelen moeten als gevaarlijk beschouwd worden.

LEVENSDUUR EN CONTROLE
De levensduur van dit product is afhankelijk van de gebruiksintensiviteit en de omgeving waarin het product gebruikt wordt (zout, zand, vochtigheid, chemicaliën, enz.). Zonder rekening the houden met slijtage of mechanische beschadigingen verwijzende naar alle omstandigheden beschreven in deze instructies, kan dit product gebruikt worden gedurende 15 jaar na de datum van productie en 10 jaar na de eerste datum van ingebruiksname.
De gebruiker moet het product inspecteren:
1. **voor en na elk gebruik** .
2. **gedurende het gebruik** (conditie van elk element van de veiligheidsketen en hun specifieke verbinding)
3. **volledige inspectie elke drie maanden.**

Bij elke inspectie moet op volgende punten worden gelet:
Het textiel: kijken naar insnijdingen, slijtage en beschadigingen als gevolg van het gebruik, warmte-inwerking, chemische producten enz.
De stiksels: opletten voor ingesneden of gescheurde naden
Gespen: de goede werking controleren.
Wij adviseren de inspectieresultaten te registreren op de inspectiekaart.
Om de levensduur van dit product te verlengen, is zorg bij gebruik noodzakelijk. Vermijd wrijving tegen een grof oppervlak of scherpe randen.

SINGING ROCK GARANTIE
Voor dit product geldt een garantie van **3 jaar** op materiaal- en fabricagefouten.
Garantiebeperking: normale slijtage, wijziging of aanpassingen, verkeerd opbergen. Zijn eveneens uitgesloten van garantie: schade door ongevallen, onachtzaamheid en beschadigingen als gevolg van een gebruik waarvoor dit product niet is bestemd.
N.B. Canyonning en speleologie versnellen het slijtage proces aanzienlijk.
SINGING ROCK kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe, indirecte, ongevalschade of elke andere vorm van schade tijdens of als gevolg van het gebruik van zijn producten.

Het is essentieel voor de veiligheid van de gebruiker dat deze gebruiksinstructies in de taal van het land vertaald zijn, waar het product moet worden gebruikt.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν χωρίς προηγουμένως να έχετε διαβάσει προσεκτικά αυτές τις τεχνικές οδηγίες χρήσης.

Αυτό το προϊόν αποτελεί μέρος συστήματος προστασίας από πτώσεις
Αυτό το προϊόν είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με δυναμικό ή στατικό σχοινί πιστοποιημένο από την UIAA. Εάν χρησιμοποιείται με στατικό εξοπλισμό (στατικό σχοινί, ιμάντες) και υπάρχει κίνδυνος πτώσης είναι απαραίτητο να παρεμβάλετε στο σύστημα κάποιο είδος απορροφητή πτώσης για να μειώσετε το πιθανό σοκ της πτώσης.
Αυτές οι τεχνικές οδηγίες επεξηγούν τρόπους χρήσης αυτού του προϊόντος. Μόνο οι μέχρι σήμερα γνωστοί μη ενδεδειγμένοι και απαγορευμένοι τρόποι χρήσης παρουσιάζονται (στα διαγραμμένα σκίτσα). Υπάρχουν πολλοί άλλοι μη ενδεδειγμένοι τρόποι χρήσης τους οποίους είναι αδύνατο να απαριθμήσουμε ή και να φανταστούμε ακόμη. Μόνο οι τεχνικές χρήσης που παρουσιάζονται στα μη διαγραμμένα σκίτσα επιτρέπονται ως εγκεκριμένες. Όλες οι άλλες χρήσεις αποκλείονται ως επικίνδυνες να προκαλέσουν θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή αδυναμίας κατανόησης επικοινωνήστε με την Singing Rock.
Δραστηριότητες σε ύψη, αναρρίχηση, via ferrata, σπηλαιολογία, καταρρίχηση, ορειβατικό σκι, διάσωση, εργασίες σε ύψη και εξερευνήσεις είναι επικίνδυνες δραστηριότητες που μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή σε θάνατο.
Εσείς προσωπικά αναλαμβάνετε όλη την ευθύνη για τυχόν ζημιές, τραυματισμό, ή θάνατο που θα μπορούσε να συμβεί κατά τη διάρκεια ή μετά τη χρήση των προϊόντων μας με οποιοδήποτε τρόπο. Εάν δεν μπορείτε ή δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να πάρετε αυτό το ρίσκο μην χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.

ΧΡΗΣΗ
Η επαρκής μαθητεία στις κατάλληλες τεχνικές και μεθόδους ασφάλειας είναι ουσιώδη για τη χρήση αυτού του προϊόντος.
Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο από καταρτισμένους με υπευθυνότητα ανθρώπους ή από ανθρώπους που τελούν κάτω από άμεσο έλεγχο με οπτική επαφή από καταρτισμένο και υπεύθυνο διαπιστευμένο επιτηρητή. Η φυσική κατάσταση του χρήστη μπορεί να επηρεάσει την ασφάλειά του κατά τη διάρκεια κανονικής χρήσης ή χρήσης σε περίπτωση ανάγκης.
Η γνώση βασικών τεχνικών διάσωσης είναι απαραίτητη για τη χρήση αυτού του προϊόντος.
Ελέγξτε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με τα υπόλοιπα εξαρτήματα του εξοπλισμού σας. Η χρήση ακατάλληλου συνδυασμού προϊόντων σε μια αλυσίδα ασφαλείας ή βλάβη σε κάποιο από τα εξαρτήματα σε μια αλυσίδα ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή ακόμα και θανατηφόρο ατύχημα. Προτείνουμε να ελέγχετε τη λειτουργία του συστήματος ασφαλείας και του εξοπλισμού σε μέρος ασφαλές χωρίς τον κίνδυνο πτώσης. Για να εξασφαλίσετε τη σωστή συντήρηση αυτού του προϊόντος προτείνεται η χρησιμοποίησή του από ένα μόνο χρήστη.
Πριν και μετά από κάθε χρήση είναι απαραίτητο να ελέγχονται για τυχόν φθορές οι ιμάντες τα σχοινιά και οι ραφές του προϊόντος συμπεριλαμβανομένων και των λιγότερο προσβάσιμων προς έλεγχο σημείων.
Μη διστάσετε να καταστρέψετε μια ζώνη μέσης που έχει σημάδια φθοράς που θα μπορούσαν να επιδράσουν αρνητικά στην αντοχή της και να περιορίσουν τη λειτουργικότητά της. Για τις ζώνες είναι σημαντικό ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη χρήση τις πόρπες ασφαλείας και τα άλλα σημεία πρόσδεσης. Συνθήκες με υγρασία και πάγο μπορεί να κάνουν δύσκολο το χειρισμό κατά τη ρύθμιση, η επίδραση όμως στην αντοχή της ζώνης είναι αμελητέα.
Μη συνεχίσετε τη χρήση του προϊόντος μετά από σοβαρή πτώση(πτώση με συντελεστή 1 με δυναμικό σχοινί): ακόμα και εάν δεν υπάρχουν ορατά σημάδια θα μπορούσε να έχει συμβεί εσωτερική φθορά ώστε να μειώσει την αντοχή και τα περιθώριο ασφαλείας. Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε με την εταιρία SINGING ROCK σε περίπτωση αμφιβολίας. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση ή επισκευή εκτός των εγκαταστάσεων παραγωγής του προϊόντος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Τα προϊόντα μπορούν να ξεπλυθούν με καθαρό κρύο νερό βρύσης. Εάν το προϊόν παραμένει βρώμικο μπορεί να πλένεται στο χέρι ή στο πλυντήριο σε ζεστό νερό (μέγιστη θερμοκρασία νερού 30°C) και αν χρειάζεται με απαλό σαπούνι σε διάλυμα με pH από 5.5 έως 8.5. Μετά πρέπει να ξεπλύνετε καλά και να στεγνώσετε το προϊόν αργά-αργά μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας και υπεριώδους ακτινοβολίας. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
Αν απαιτείται λιπάνετε τα κινητά εξαρτήματα των μεταλλικών τμημάτων με ένα λιπαντικό με βάση τη σιλικόνη (εξασφαλίζοντας ότι το λιπαντικό δεν έρχεται σε επαφή με τα υφασμάτινα τμήματα).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΆΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ.
Κάθε χημική ουσία, διαβρωτικά υλικά και διαλύματα, πρέπει να θεωρούνται ως επιβλαβή.
Να μεταφέρετε και να αποθηκεύετε πάντοτε το προϊόν στο σάκο του. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε διαβρωτικό περιβάλλον (π.χ. περιβάλλον με υψηλή αλμυρότητα). Παρά την προστασία που έχει το προϊόν από την υπεριώδη ακτινοβολία, συστήνεται να αποθηκεύεται πάντα μακριά από άμεση πηγή φωτός, σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από άμεση πηγή θερμότητας. Ελέγξτε κατά την αποθήκευση να μην είναι συμπιεσμένο ή τσαλακωμένο. Ποτέ μην αποθηκεύετε ένα προϊόν που δεν είναι εντελώς στεγνωμένο. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασίες ελάχιστη –40°C (-40°F) και μέγιστη +80°C (176°F).

ΔΙΆΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΈΛΕΓΧΟΣ
Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος εξαρτάται από τη συχνότητα και το περιβάλλον (αλάτι, άμμος, υγρασία, χημικά, κλπ.) όπου χρησιμοποιείται. Χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η φθορά ή οι μηχανικές ζημιές και σύμφωνα με υπό τις συνθήκες που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για 15 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής και για 10 χρόνια από την ημερομηνία πρώτης χρήσης. Παρόλα αυτά, μηχανικές φθορές μπορεί να συμβούν κατά τη διάρκεια της πρώτης χρήσης, πράγμα το οποίο μπορεί να περιορίσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος ακόμα και σε αυτήν την πρώτη χρήση.
Δείξτε περισσότερη προσοχή σε προϊόντα τα οποία υπόκεινται σε γρηγορότερη φθορά ή έρχονται σε συχνή επαφή με τραχιές επιφάνειες (π.χ. σχοινιά, ραμμένοι ιμάντες και απορροφητές πτώσης)

Ο χρήστης πρέπει να ελέγχει το προϊόν:
1. **πριν και μετά την κάθε χρήση**
2. **κατά τη διάρκεια της χρήσης** (κατάσταση κάποιων ιδιαιτέρων στοιχείων στην αλυσίδα ασφαλείας και τη σωστή σύνδεση μεταξύ τους)
3. **πλήρως κάθε 3 μήνες**

ΕΛΕΓΞΤΕ ΓΙΑ:
Το υλικό: κοψίματα, σχισίματα, φθορά και ζημιά που πιθανόν έχει προκληθεί από τη χρήση, θερμότητα ή χημικές ουσίες ή άλλη αιτία.
Τις ραφές: κομμένες, ξηλωμένες, φθαρμένες ή χαλαρές ραφές.
Τα μεταλλικά εξαρτήματα: Κανονική λειτουργία στις πόρπες και τα άλλα μεταλλικά στοιχεία.
Τις ταμπέλες: να είναι ευανάγνωστες οι ταμπέλες παραγωγής του προϊόντος.
Προτείνουμε να καταγράφετε τα αποτελέσματα του ελέγχου στην **κάρτα ελέγχου**.
Για να επιμηκύνετε τη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε με προσοχή. Αποφύγετε την τριβή με τραχιές επιφάνειες και κοφτερές ακμές.

ΕΓΓΥΗΣΗ SINGING ROCK
Αυτό το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση για 3 χρόνια για κάθε ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή. Δεν καλύπτεται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, τροποποιήσεις και αλλαγές στο προϊόν από τον κάτοχο, λανθασμένη αποθήκευση. Επίσης εξαιρούνται από την εγγύηση περιπτώσεις ζημιάς του προϊόντος από ατύχημα, αμέλεια και χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί. Η Singing Rock δεν φέρει ευθύνη για τυχόν συνέπειες άμεσες ή έμμεσες, ατυχήματος ή οποιουδήποτε άλλου τύπου ζημιάς που συμβαίνει ή προκύπτει από τη χρήση των προϊόντων της.
Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα με την προϋπόθεση ότι δημιουργούν ένα συμβατό, ασφαλές και λειτουργικό σύστημα.
Είναι ουσιώδες για την ασφάλεια του χρήστη αυτές οι οδηγίες χρήσης να μεταφραστούν στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθεί το προϊόν.

SVENSK
SVENSK ANVÄNDARINSTRUKTION

Använd ej den här produkten utan att noggrant ha läst denna användarinstruktion.

Den här produkten är framtagen och tillverkad för användning med dynamiskt UIAA-godkänt rep. Om den används enbart med statisk utrustning (statiskt rep, platt- eller tubband, osv) och om det föreligger risk för fall är det viktigt att inkludera någon sorts falldämpande utrustning i säkerhetskedjan i syfte att minimera det eventuella fallets effekter.
OBS: Användaren bör göra sig väl bekant med produkten innan den används för första gången!
Denna användarinstruktion beskriver olika sätt produkten kan användas på. Endast några kända typer av felanvändning eller förbjudna användningssätt beskrivs (visade i överkryssade figurer). Många andra typer av felanvändning existerar och det är omöjligt att nämna eller ens föreställa sig dessa. Endast de användningssätt som visas i de icke-överkryssade figurer bör tillämpas. Alla andra användningssätt är uteslutna pga risk för dödsfall. Vid fall av tveksamhet eller problem med förståelse av denna användarinstruktion kontakta SINGING ROCK.
Höjdaktiviteter, klättring, via ferrata, grottforskning, firning, skidåkning, räddningsarbete, höjdarbete och liknande är farliga aktiviteter vilka kan leda till svåra skador eller till och med dödsfall. En tillräcklig kännedom om lämpliga användningsätt och säkerhetsregler är helt och hållet användarens eget ansvar. Det åligger användaren själv att stå för de risker och ansvar för skador eller dödsfall som kan uppkomma under eller till följd av denna produktens användning. Om användaren ej är kapabel eller i ställning att anta detta ansvar eller ta dessa risker skall produkten ej användas.
Den här produkten får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som befinner sig under direkt och visuell kontroll av kompetenta och ansvarsfulla personer.
Användaren skall alltid kontrollera att produkten lämpar sig för användning tillsammans med andra delar av hans/hennes utrustning. För att förlänga produktens livslängd är det nödvändigt att sköta om den. Undvik situationer där produkten skaver mot skrovliga ytor eller vassa kanter.
För att försäkra sig om rätt underhåll av produkten bör den alltid användas av en och samma person. Användaren skall ta på sig produkten och testa den (genom att gå, stå, sitta samt provhänga) för att försäkra sig om bra passform och tillräcklig komfort för det tänkta användningsområdet. Under hela användningsperioden skall användaren regelbundet kontrollera spännen och andra fästningsanordningar.
Före och efter varje användningstillfälle är det nödvändigt att kontrollera vävdelar, band, sömmar, osv (inklusive de mindre tillgängliga områdena). Tveka inte att kassera en sele som visar tecken på slitage vilket kan påverka dess styrka eller begränsa dess funktionalitet.
Alla modifikationer eller reparationer som görs utanför våra tillverkningsställen är förbjudna.
Det är upp till varje användare att förutse situationer där räddningsarbete blir nödvändigt pga svårigheter uppkomna under användningen av den här produkten.
Användaren skall ej fortsätta att använda produkten som utsatts för allvarliga fall (fall med fallfaktor 1 där dynamiskt rep använts). Även om synliga skador saknas föreligger det risk för att inre skador kan ha uppkommit. Dessa reducerar produktens styrka och minskar därigenom säkerhetsmarginaler. Vid eventuella tveksamheter kontakta SINGING ROCK.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING.
Produkten may tvättas bör rengöras, antingen genom hand- eller maskintvätt, med milda tvättmedel och sköljas med rent vatten (max. temp. 30°C). Därefter skall produkten torkas i svalt, väl ventilerat, mörkt rum. Fettfläckar kan tas bort med hjälp av trikloretylen. Vävdelar som blivit fuktiga under användningen eller rengöringen krymper väldigt lite.
Om desinfektion är nödvändig skall desinfektionsmedel kompatibla med polyamid eller polyester användas. Låt produkten ligga i desinfektionsmedlet utspätt med rent vatten vid max. temp. 20°C under en timme.
Skölj efteråt med rent, kallt vatten. Torka långsamt, ej i närheten av direkta värmekällor.
Vid behov kan de rörliga metalldelarna smörjas in med ett silikonbaserat smörjmedel (låt inte smörjmedlet komma i kontakt med tygdelarna).
Alla kemikalier, frätande produkter eller lösningsmedel skall betraktas som skadliga.
Produkten bör alltid bäras och förvaras i den medföljande väskan. Trots att produkten ej påverkas av UV-strålning bör den ej förvaras under direkt solstrålning. Förvara inte produkten i frätande miljöer (platser med hög saltförekomst). Förvaring bör ske i väl ventilerade utrymmen, ej i närheten av direkta värmekällor. Användaren bör även kontrollera att produkten ej är skrynklad eller vriden för mycket. Produkten måste vara helt torr innan den kan lagras.
Produkten skall användas i temperaturintervallet mellan -40°C och +80°C.

LIVSLÄNGD OCH KONTROLL.
Produktens livslängd beror pa användningsfrekvens och paverkan av den miljö som produkten används i.
Undantaget förslitningsskador och mekanisk/kemisk paverkan etc och att man efterföljer alla villkor angivna i instruktionen sa har produkten en livslängd 15 år efter dess tillverkningsdatum och 10 år efter det första användningstillfället.
Utöver kontroller före och efter varje användningstillfälle bör en grundlig kontroll av produktens tillstånd göras var tredje månad.Under kontroller bör användaren vara uppmärksam på:
Vävdelar: skärskador, slitage och andra skador som kan orsakas av användning, värme, kemikalier, osv.
Sömmar: skärskador, slitage, nötning och lösa trådar.
Metalldelar: tillfredsställande funktionalitet av spännen och andra metalldelar.

SINGING ROCK GARANTERAR:
Den här produkten omfattas av en 3-årig garanti som täcker alla fall av bristande kvalité på material och tillverkning. Garantin omfattar ej följande: normalt slitage som uppkommer under användningen, modifikationer, förändringar och felaktig förvaring. Även vid skador som uppkommer pga olyckor, vårdslöshet och då produkten använts till sådant den ej är lämpad för gäller ej garantin. SINGING ROCK kan inte ställas till ansvar för konsekvenser (direkta, indirekta eller tillfälliga) eller skador som sker eller är resultat av användningen av SINGING ROCKS produkter.

Den här produkten får användas ihop med annan kompatibel utrustning.

SUOMEKSI
KÄYTTÖOHJEET

Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin olet lukenut huolellisesti nämä käyttöohjeet ja ymmärrät niiden sisällön.

Tämä tuote toimii osana putoamisen suojaussysteemissä. Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi dynaamisen tai semi-staattisen köyden kanssa. Jos tuotetta käytetään pelkästään staattisten välineiden (low-stretch köysi, nauhan, jne.) kanssa ja putoamisvaara on olemassa, **on tärkeää ottaa käyttöön iskunvaimennin varmuusketjussa mahdollisen iskun kuormituksen vaimentamiseksi**.
Tärkeä huomautus: Erityinen harjoittelu on tärkeää ennen käyttöönottoa.
Tämä tekninen tiedonanto havainnollistaa tuotteen käyttötavat. Vain osa tilanteista, joissa tuotetta käytetään väärin tai kielletyllä tavalla, on esitetty kuvissa (väärä käyttötapa on yliirastitettu). Tuotetta voidaan käyttää väärin myös monella muulla tavalla, joita kaikkia on mahdotonta luetella tai edes kuvitella. Vain kuvissa olevat, ei ylirastitetut käyttötekniikat ovat oikeutettuja. Kaikki muut käyttötavat ovat poissuljettuja kuolemanvaaran vuoksi. Mikäli olet epävarma tai sinulla on ongelma käyttötavan suhteen, ota yhteyttä SINGING ROCKiin.
Korkealla paikalla toiminta kuten kiipeily, via ferrata, caving (luolasukellus), laskeutuminen, hiihtovaellus, pelastustehtävät, työskentely korkealla ja seikkailu ovat vaarallista toimintaa, joka voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. Otat henkilökohtaisesti vastuun kaikista riskeistä, vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemasta, jotka voivat tapahtua tuotteen käytön aikana tai seurauksena. Mikäli et syystä tai toisesta voi kantaa tätä vastuuta tai kyseistä riskiä, älä käytä tätä välinettä.

KÄYTTÖ
Tietoisuus peruspelastamistekniikoista ja pelastussuunnitelma ovat edellytys käytettäessä tätä tuotetta. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asiantuntevat ja vastuuntuntoiset henkilöt tai tällaisen henkilön välittömän, visuaalisen valvonnan alaisena olevat henkilöt. Fyysinen tai psyykkinen tila voi vaikuttaa tuotteen käytön turvallisuuteen ja siten käyttäjän turvallisuuteen normaalissa tai pelastuskäytössä.
Perustietämys pelastustekniikoista on välttämätöntä käyttäessäsi tätä tuotetta.
Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden varusteidesi kanssa. Epäsopivien komponenttien käyttö turvallisuusketjussa voi johtaa vakavaan onnettomuuteen tai jopa kuolemaan. Me suosittelemme tuotteen käytön tekniikoiden harjoittelua turvallisessa ympäristössä, jossa ei ole tippumisvaaraa.
Tuotteen pitämiseksi hyvässä kunnossa ja sen jäljitettävyyden säilyttämiseksi on parasta osoittaa tuote vain yhden käyttäjän käyttöön.
Ennen käyttöä ja käytön jälkeen on tarpeellista tarkistaa nauhakudoksen, köysien ja ompeleiden kunto, ottaen myös huomioon myös vähemmän käytössä olevat alueet. Älä epäröi luopua tuotteesta, joissa näkyy kulumisjälkiä, jotka saattavat vaikuttaa tuotteen kestävyyteen tai rajoittaa niiden toimivuutta. Tuotteen käyttäjän on tarpeellista varmistaa/tarkistaa soljet ja muut kiinnitykset säännöllisesti käytön aikana. Kosteus tai tuotteen jäätyminen voi hankaloittaa kiristystä ja vaikuttaa tuotteen kestävyyteen heikentäen tuotetta.
Älä jatka tämän tuotteen käyttöä huomattavan putoamisen jälkeen (esimerkiksi UIAA:n normipudotus 1 dynaamiselle köydelle): vaikkei selvää sisäistä vahinkoa olisikaan tapahtunut, tuotteen kestävyys ja turvamarginaali ovat pienentyneet/vähentyneet. Älä epäröi ottaa yhteyttä SINGING ROCKiin epäselvissä tilanteissa. Kaikki tuotantotilojemme ulkopuolella tapahtuva korjaus tai modifikaatio/muuntaminen on kielletty.

KUNNOSSAPITO
Tuotteen puhdistamiseen voidaan käyttää puhdasta kylmää vettä. Jos tuote jää edelleen likaiseksi, se voidaan puhdistaa 30 asteisella vedellä ja miedolla saippualla (Ph 5.5 ja 8.5 välissä). Huuhtele tuote perusteellisesti. Älä kuivaa tuotetta suorassa lämmössä (esim. patterin päällä) tai paikassa missä siihen kohdistuu suoraa UV-säteilyä. Älä käytä puhdistamiseen pesuaineita.
Jos tuotteen metalliosat kaipaavat voitelua, niin käytä siihen silikonipohjaista voiteluainetta (varmista, ettei voiteluainetta joudu tekstiiliosiin).

OHJEET KULJETUKSEEN JA SÄILYTYKSEEN
Kaikki kemikaalit / kemialliset tuotteet, syövyttävät materiaalit ja liuottimet ovat haitallisia tuotteelle.
Kuljeta ja säilytä tuotetta aina sen omassa pussissaan. Älä varastoi tuotetta syövyttävien aineiden läheisyyteen. Tuotteen UV-suojasta huolimatta on suositeltavaa, että se säilytetään hyvin ilmastoidussa paikassa, välittömältä valolta ja lämmöltä suojattuna. Tarkista, ettei tuote ole liian rypistynyt tai vääntynyt. Älä koskaan varastoi kosteaa tuotetta, vaan kuivata se ensin. Käytä tätä tuotetta lämpötilassa, joka on yli -40°C ja alle 80°C.
Tuotteen kestoaika/elinikä ja tarkastus
Tuotteen elinikä riippuu tuotteen käytön tiheydestä ja käyttöympäristöstä (suola, hiekka, kosteus, kemikaalit jne.) jossa tuotetta käytetään. Jos ei oteta huomioon tuotteen käytöstä tulleita mekaanisia vaurioita tai repeämiä tai muita ohjeessa mainittuja tuotteen hylkäämiseen johtavia seikkoja, tuotteen käyttöikä on maksimissaan viisitoista (15) vuotta valmistuspäivästä ja kymmenen (10) vuotta ensimmäisestä käyttöönottopäivästä. Joka tapauksessa väärällä käytöllä tuotteen voi hajottaa jo ensimmäisellä käyttökerralla.
Kiinnitä eritoten huomiota niihin komponentteihin, jotka ovat alttiina suuremmalle rasitukselle tai ovat usein alttiina hankaukselle. (eritoten nauhalenkit, yhdysköydet ja nykäyksen vaimentimet).
Käyttäjän tulee tarkistaa tuote:
1. **ennen ja jälkeen jokaisen käyttökerran**
2. **käytön yhteydessa (kaikki turvallisuuteen vaikuttavat komponentit ja niiden asianmukainen kiinnittäytyminen)**
3. **Täydellinen tarkastus joka kolmas kuukausi**

Tarkista:
Kankaan rakenne: Käytön, kuumuuden tai kemikaalien aiheuttamat viillot, lovet, repeämät, hankaumat, kulumat ja vauriot jne.
Ompeleet: Viillot, repeämät, kulumat tai irtonaiset langat
Metalliosat: Solkien ja muiden metalliosien kunnollinen ja asianmukainen toiminta
Merkinnät: Tuotemerkinnät täytyy olla luettavissa
Suosittelemme tarkastustietojen tallentamista tarkastuskorttiin, joka tulee tuotteen mukana.
Pitkittääksesi tuotteen elinikää, käytä sitä huolella. Vältä tuotteen joutumista alttiiksi hankautumiselle ja teräville kulmille.

SINGING ROCK TAKUU:
Tällä tuotteella on kolmen vuoden takuu kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä vastaan. Takuun rajoitukset: normaali kuluminen, tuotteen modifikaatio tai muuttaminen, huono varastointi. Samoin takuun ulkopuolelle jäävät vauriot, jotka ovat aiheutuneet onnettomuuksista, laiminlyönnistä tai tuotteen väärinkäytöstä. SINGING ROCK ei ole vastuussa tuotteidensa käytön seurauksista, välittömistä, välillisistä, tapaturmaisista tai muun tyyppisistä vahingoista, jotka johtuvat tuotteen köytöstä.
Tätä tuotetta voidaan käyttää muiden yhteensopivien komponenttien kanssa.

Loppukäyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että tuotteen käyttöohjeet ovat luettavissa kyseisen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.

NORSK
BRUKERVEILEDNING

Bruk ikke dette produktet uten å ha lest denne brukerveiledninga nøye og forstått innholdet.

Dette produktet er del av et fallsikringssystem.
Det er designet for å brukes sammen med et dynamisk- eller semistatisktau. Hvis det brukes sammen med statisk utstyr alene (semistatiske tau, båndslynger...) og det er fare for fall, er det essensielt å legge til en shock absorber i **sikringskjeden for å redusere det potenselle fangrykket**
Viktig: Spesialtrening og kunnskap er essensielt for bruken av dette produktet.
Den tekniske notisen illustrerer måter å bruke dette produktet på. Bare noen typer misbruk og forbudte måter å bruke produktet på som er kjent, er representert (vist i de utkryssa diagrammene). Mange andre typer misbruk eksisterer, og det er umulig og å få oversikten over, eller i det hele tatt forestille seg alle. **Bare de teknikkene som er vist i diagrammene som ikke er kryssa ut er autoriserte.** Alle andre bruksmåter bør forbindes med fare for død. Ved tvil eller problemer med å forstå, kontakt SINGING ROCK.
Aktiviteter i høyde, klatring, via ferrata, grotting, rappelering, skibestigning, redning, arbeid i høyde og utforskning er farlige aktiviteter, som kan lede til skader og til og med død for utøverne**. God nok kjennskap til passende teknikker og metoder for sikring er fullt og helt ditt eget ansvar, og nødvendig for å bruke dette produktet**. Dette produktet kan derfor kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller personer satt under direkte og visuelt oppsyn av kompetente og ansvarlige personer. Du må selv vurdere risiko for og følger av ødeleggelse, skade og død som kan oppstå under, eller som følge av, bruk av dette produktet. Hvis du ikke er i stand til, eller i posisjon til å vurdere dette ansvaret, eller til å ta risikoen; ikke bruk dette produktet.
Kjennskap til grunnleggende redningsteknikker er påkrevd for å bruke dette produktet.
Forsikre deg om at alle komponenter brukt sammen i sikringskjeden er kompatible med hverandre. Bruk av uegnede kombinasjoner av produkter i en sikringskjede, eller ødeleggelse av noen av komponentene i en sikringskjede kan føre til seriøse og til og med fatale ulykker. Vi anbefaler å prøve ut funksjonen av sikringssystemer og utstyr på et trygt sted uten fare for fall.
For å sikre godt vedlikehold og gode sporingsmuligheter for dette produktet er det best å knytte det til en hovedbruker. Før og etter hver enhver bruk er det nødvendig å sjekke tilstanden på webbing (slyngebånd), tau og sømmer, også de mindre tilgjengelige stedene. For selen er det viktig at brukeren sjekker spenner og andre innfestninger jevnlig under bruk. Nøl ikke med å kassere et produkt som viser tegn til slitasje som kan påvirke dets styrke eller begrense dets funksjon. Fukt og isete forhold kan gjøre justering av selen vanskelig, og innvirke betraktelig på selens styrke.
Ikke fortsett å bruke dette produktet etter et skikkelig kraftig fall (f.eks. et faktor1-fall med dynamisk tau), usynlig indre skade kan ha oppstått og dermed redusert produktets styrke. Nøl ikke med å kontakte Singing Rock hvis du er i tvil. Enhver modifikasjon eller reparasjon utenfor Singing Rocks produksjonslokaler er forbudt.

ČESKY
NÁVOD K POUŽITÍ
spojky EN 362:2004 / karabiny EN 12275:2013

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.
V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití spojek (karabin) při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách…
Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem, apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Spojky tvoří v systému zachycení pádu životně důležitý prvek spojující kotvicí bod s uživatelem, který může nešťastnou náhodou spadnout. Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě.
Spojky (karabiny) musí být používány pouze s uzavřeným a blokovaným zámkem. Spojka (karabina) nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována další vnější silou. Pro použití těchto pomůcek je nezbytné odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Nedostatečně trénovaný uživatel nebo uživatel, který není schopen zhodnotit nebezpečí plynoucí z podmínek, v nichž je výrobek používán, nesmí tento výrobek používat. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny nouzové situace při práci.
Doporučujeme používání výhradně jednou osobou; pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba znát nezbytné efektivní a bezpečné metody záchrany pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Ověřte si fyzickou kondici uživatele, která může mít vliv na bezpečnost během běžného nebo mimořádného použití.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení). **Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny.** Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků.
Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána v úvahu při výpočtu minimální bezpečné výšky pod nohama uživatele. Použití osobního ochranného prostředku (OOP) v žádném případě neospravedlňuje uživatele, aby se vystavoval přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem.
Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a technické karty. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poničení. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zámek spojky občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).
V tabulce 1 je uvedena norma, třída nebo typ daného výrobku a maximální rozvor zámku (rozměr „A“ v mm na obr. 10).

Typy karabin pro horolezectví (EN 12275:2013), obr. 1:
TYP „B“ ZÁKLADNÍ KARABINA
Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Prohnutý zámek umožňuje snadnější cvaknutí lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku.
TYP „H“ KARABINA HMS
Karabina hruškového tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění polovičním lodním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti bývá vybavena šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku (obr. 9).
TYP „K“ KARABINA NA ZAJIŠTĚNÉ CESTY
Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via ferrata). Velká světlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech a jiných kotvicích prvcích.
TYP „D“ KARABINA SE ZAJIŠTĚNOU POLOHOU LANA
Tvar karabiny zabraňuje nebezpečnému bočnímu zatěžování karabiny. Určeno výhradně pro spojení s expresní smyčkou EN 566.
TYP „X“ OVÁLNÁ KARABINA
Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na fixních lanech ve speleologii nebo k připojení slaňovacího prostředku
TYP „Q“ KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Karabina, zavírající se zašroubováním převlečné matice, která je nosnou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.

POZOR: Vždy cvakejte lano do karabiny směrem od skály (obr. 3), v opačném případě může nastat NEŽÁDOUCÍ VYCVAKNUTÍ LANA V PŘÍPADĚ PÁDU! Dbejte, aby karabina nebyla ve styku s jakýmkoliv skalním výčnělkem a neopírala se o skálu (obr. 4). Náraz o skálu, kontakt se skalním výčnělkem nebo vibrace způsobené rychlým prokluzem lana skrz karabinu mohou způsobit nežádoucí otevření zámku a závažně tak ovlivnit pevnost karabiny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN (obr. 8).
Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny.
U karabin s automatickou pojistkou zámku se západka proti otevření blokuje automaticky bez zásahu uživatele.

Druhy spojek pro zajištění osob (EN 362:2004), obr. 2:
Třída B ZÁKLADNÍ SPOJKA
Univerzální spojka, která je jednou ze součástí zajišťovacího řetězce a je vybavena manuální nebo automatickou pojistkou zámku.
Třída M VÍCEÚČELOVÁ SPOJKA
Základní spojka se šroubovým zámkem, která může být zatížena v hlavní i vedlejší ose.
Třída T KONCOVÁ SPOJKA
spojka navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
Třída A KOTEVNÍ SPOJKA
Spojka určená k přímému připojení ke specifickému typu kotvení.
Třída Q SPOJKA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Spojka zavírající se zašroubováním převlečné matice, která je nosnou součástí spojky. Spojka určená pro trvalejší spojení.

KOTVENÍ: Používejte pouze kotvicí prostředky vyhovující evropské normě EN795 s minimální pevností 12 kN. Při použití musí být uživatel vždy pod úrovní kotvicího bodu (obr. 5). Pečlivě zvažte pozici a výšku kotvicího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průtah lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost pádu a jeho možnou délku na minimum.
POZOR: Spojky s manuální pojistkou zámku nejsou vhodné pro použití, které vyžaduje časté otvírání a zavírání zámku během dne. Během použití musí být pojistka vždy v zavřené poloze. U spojek třídy Q se ujistěte, že není vidět závit zámku. Spojky nezatěžujte přes zámek! Zkontrolujte, že výrobek je dodáván s návodem k použití a kontrolní kartou v souladu s požadavky normy EN 365:2004. Tato karta musí být vyplněná a průběžně aktualizovaná uživatelem. Pokud karta u výrobku chybí nepoužívejte jej.
SMYČKY: používejte pouze schválené smyčky označené **CE** značkou shody, které splňují evropskou normu **EN 566** a které mají minimální pevnost **22 kN**. Před každým použitím ověřte, že je smyčka v dobrém stavu, že nevykazuje známky poškození, oděru, přetržených nití či roztřepeného setkání. Pokud smyčka vykazuje jakoukoliv ze známek poškození, okamžitě ji nahraďte. V každém případě VŽDY vyměňte smyčku po zachycení většího pádu.
Upozornění: Přesvědčte se, že smyčka je v karabině ve správné pozici.
MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže. Spojky (karabiny) jsou vyrobeny z pozinkované oceli, leštěné nebo eloxované slitiny lehkých kovů nebo z leštěné nerez oceli.
ZNAČENÍ: na spojce (karabině) jsou uvedeny následující informace: CE značka shody; 1019 = číslo nezávislé zkušebny, která kontroluje výrobní proces; jméno výrobce nebo osoby odpovědné za uvádění na trh; minimální pevnost garantovaná výrobcem v kN (obr. 6). Dle druhu výrobku může značení dále obsahovat: EN 362:2004 (číslo a rok normy: Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky – spojky) a následující písmeno značící třídu výrobku; písmeno v kroužku značící typ karabiny pro horolezectví; značku upozorňující uživatele na řádné prostudování návodu k používání; číslo výrobní zakázky; rok výroby;
Tato informace může být vyryta na různých místech v závislosti na velikosti spojky (karabiny).
Po každém použití zkontrolujte čitelnost tohoto značení.
ÚDRŽBA (obr. 7): V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost spojky (karabiny) totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být posouzena výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy. Veškerou údržbu provádějte jen v souladu s postupem výrobce.
VYŘAĎTE z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo koroze.
V případě nesnadného otvírání a zavírání západky spojky (karabiny) výrobek **IHNED VYŘAĎTE** z používání.
Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr.
Průběžně kontrolujte, zda není drážka v západce zanesená nečistotami, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd.
V případě potřeby doporučujeme lehce ***promazat*** pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě a zámek lehce promazat silikonovým olejem.
Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodržující postup zpracovaný výrobcem.
DESINFEKCE: Pro desinfekci spojek (karabin) používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v čisté vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku jednu hodinu. Potom jej opláchněte v čisté vodě a osušte čistým hadrem.
SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředí nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.
Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.
ŽIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd.
V každém případě, pro zajištění vaší bezpečnosti, musí být spojky (EN 362) nejméně jednou za 12 měsíců zkontrolovány výrobcem nebo jím autorizovanou osobou.
UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že v případě jediné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

ENGLISH
INSTRUCTIONS FOR THE USE
Connectors EN 362:2004 / EN 12275:2013

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.
These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, free climbing, working at heights,…
The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses, ropes, etc. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital transmission component of the mechanical resistance between a proper anchorage point and the user who may accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
The connectors must be used as follows: closed - with the closing system locked – without any constrictions or other pressures on the outer side of the connector. Before using the connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures to be adopted. Those persons, who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used, must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user; if not possible the product shall be checked by competent persons before and after use. If necessary, there must be an efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is used safely during ordinary as well as emergency use.
The situations where the device could be used incorrectly are many. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations.
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed. Any other use is **PROHIBITED**.
Always verify before use that your equipment consists of products compatible with each other and is in conformity with the applicable regulations, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components.
When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against falls does in no way justify exposing yourself to any type of risk that may even lead to fatal consequences. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products having been modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use which the product is designed for; and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold.
IMPORTANT: Before using the connector always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects in general. If you have any doubts, do not use the connector and replace it immediately. The closing system must function perfectly and to help assure this, the connector must be adequately lubricated. This product is designed form use in normal atmospheric conditions (conditions normally tolerated by man).
Table 1 contains indication of standard, class or type of connector, and maximum opening of the gate (dimension A in mm – fig. 10).

Types of connectors for mountaineering (EN 12275:2013):
TYPE B BASIC CARABINER
Versatile carabiner in various forms and sizes for use in fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope at sport climbing. Maybe fitted with screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Peer shaped carabiner primarily used for progressive belaying with munter hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with screw or automatic locking mechanism (fig. 9).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "via ferrata" (klettersteig). Wide opening of the gate enables the use on metal cables, chains and other anchor elements.
TYPE D DIRECTIONAL CONNECTOR (fixed position of the rope)
Shape of this carabiner prevents from dangerous side loading of the carabiner. Designed to be used exclusively with express sling EN566.
TYPE X OVAL CARABINER
Connector designed for lower loads, which is not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on fixed ropes and for caving, for rappel device connection at descend operations.
TYPE Q SCREWED-CLOSURE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearin partwhen fully screwed up. Intended for enduring or permanent connections.

WARNING! Always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in fig. 3, otherwise a fall CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT.
During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (fig. 4). An impact against rocks, a sharp projection of the rock pressing on the gate, vibrations caused by the rope running rapidly through the connector can cause the gate to open and thus decrease the resistance of the connector seriously.
IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LIFETIME OF THE CONNECTOR (fig. 8).
When using HMS with munter hitch for belaying, out the rope into the carabiner in such a way, that it does not come into contact with the carabiners locking mechanism.
Carabiners with automatic locking mechanism, the gate is secured against opening automatically without user intervention.

Types of connectors for personal protection (EN 362:2004), fig. 2:
Class B BASIC CONNECTOR
Universal connector intended to be used as a component of fall arrest system, which is equipped with manual or automatic locking mechanism;
Class M MULTI-USE CONNECTOR:
Basic or screw link connector intended to be sued as a component, which may be loaded in the major and minor axis;
Class T TERMINATION CONNECTOR
Connector intended to be used element of a sub-system in which the loading acts on a predetermined direction;
Class A ANCHOR CONNECTOR
Connector designed to be linked directly to a specific type of anchor.
Class Q SCREW GATE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearing part of the connector when fully screwed up. Intended for enduring or permanent connections.

ANCHORS: Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 12 kN. While using the connector and other personal protective devices, the user must always remain below the anchor point (fig. 5). The position and the height of the anchor point from the ground, must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must be carried out in such way as to minimize both the potential fall and potential fall distance.
WARNING: The connectors equipped with a manual-locking gate (screw gate) are to be used only when the opening and closing operations are not frequent. When using these connectors the screw must be completely closed. For connectors class Q verify that the thread of the screw is not visible. Avoid loading a connector across its gate. Verify that a technical identification and control card in conformity with standard EN 365:2004 is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.
SLINGS: Use only certified slings marked with **CE**, which are in conformity with **EN 566** having a minimum breaking load of **22 kN**. Before each use verify that the webbing is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.
Warning: Be sure the sling is inserted in the correct position.
MATERIALS: All the materials and treatments used are antiallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The connectors are made of zinc plated steel; polished or anodized light alloy; polished stainless steel.
MARKING: The following information are marked on the connector: CE marking; 1019 (Number of the production process controlling body); Name of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market; EN 362:2004 (N° and year of the standard: "Personal Protection Equipment Against Falls From Height – CONNECTORS") followed by a letter identifying the class of the connector; letter in the circle identifying the type of carabiner for mountaineering, Logo that warns the user to read the instructions for use carefully; Production lot number; Year of production; Maximum load applicable in kN (table P), the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer. This information can be engraved on different places depending on the size of the connector.
CHECK the legibility of this marking after each use.
MAINTENANCE (fig. 7): ALWAYS REPLACE the connector after a fall even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the connector could be seriously reduced. The possibility of re-using must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any repair shall only be carried out in accordance with producer's procedures.
REPLACE the connector that shows signs of wear and corrosion.
REPLACE the connector if opening and/or closing/locking are difficult.
Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.
Pay special attention to the slot on the lever, which has to be free of dirt (soil, mud, gravel etc.), snow or ice.
LUBRICATE the mobile components with a specific silicone based lubricant (ensure, the lubricant does not come into contact with the textile parts). If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
All necessary repairs shall be carried out by competent person authorized by producer according t the instructions provided by producer.
DISINFECTION: Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20 °C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a cool, dry, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100 °C) in the storage place.
The connector must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high saline concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport.
Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.
LIFETIME: Lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to retire it immediately (e.g. after hard fall, visible signs of damage,…). Lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use; usage environment (humidity, high temperatures, ice); wear; corrosion; excessive loading; exposure to heat sources; improper storage; etc.
Moreover connectors (EN 362) shall undergo periodical in-depth inspection carried out by authorized person at least every 12 months.
WARNING: Bare in mind that after one single extreme event, your equipment could result unsuitable for further use.

DEUTSCH
BEDIENUNGSANLEITUNG
für Karabinerhaken – EN 362:2004 / EN 12275:2013

Nutzen Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfältig durchgelesen zu haben!
Diese Anleitung enthält alle notwendigen Information für die korrekte und sichere Nutzung von Karabinerhaken für folgende Anwendungsbereiche: Rettung, Bergsteigen, Klettern, Höhlen, Klettersteig, Skifahren, Rafting, Free climbing, Arbeiten in der Höhe.
Bei diesem Karabiner handelt es sich, laut Anleitung, um persönliche Schutzausrüstung zur Integration in ein Auffangsystem mit Hilfe eines Gurtes, Seils usw. Ein Komplettgurt ist der einzige Gurt der in einem Auffangsystem benutzt werden darf. Ein Karabiner ist ein lebenswichtiger Bestandteil eines Sicherungssystems der zwischen dem Anschlagpunkt und dem Benutzer angebracht wird um einen möglich Fall aufzufangen. Eine fehlerhafte / unsachgemäße Nutzung dieses Produkts kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit des Benutzers haben.
Die Verbindungsmittel müssen geschlossen – mit blockiertem Verschlusssystem – verwendet werden – ohne das der Verschluss überdreht sowie ohne andere externe Beeinträchtigungen. Vor dem Gebrauch der Verbindungsmittel ist es unbedingt erforderlich, den Benutzer betreffend der anzuwendenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ausreichend zu unterrichten. Die Verwendung durch nicht ausgebildetes Personal, das nicht in der Lage ist, die Gefahr der Verwendungsbedingungen einzuschätzen, ist verboten. Der Benutzer muss von der Existenz eines Notfallplans am Einsatzort in Kenntnis gesetzt werden. Dieser ist notwendig um während eventuell eintretender Notfälle vorbereitet zu sein.
Um eine regelmäßige Überprüfung und Rückverfolgbarkeit des Produkts gewährleisten zu können sollte es einem alleinigen Benutzer zugeteilt werden. Ist dies nicht möglich muss das Produkt vor und nach jeder Nutzung durch eine hierfür ausgebildete Person überprüft werden. Sollte sich der Benutzer des Produkts in Schwierigkeiten befinden, muss ein wirkungsvolles Rettungsmanöver in Betracht gezogen werden. Es muss zu jederzeit sichergestellt sein, dass die Gesundheit des Benutzers die sichere Verwendung des Verbindungsmittels, sowohl im Normalgebrauch als auch im Notfall zulässt bzw. nicht beeinträchtigt.
Es gibt zahlreiche Situationen, in denen dieses Gerät auf falsche Weise verwendet werden kann. Einige davon sind in dieser Anleitung dargestellt und mit einem Kreuz durchgestrichen.
Nur die als KORREKT gekennzeichnete Verwendungsart ist zugelassen! Jede mögliche andere Verwendung ist **VERBOTEN**.
Kontrollieren Sie immer vor der Verwendung ihrer Geräte, dass diese untereinander kompatibel und konform mit den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien sind. Kontrollieren Sie auch, ob die Systemkomponenten korrekt miteinander verbunden sind und dass die verschiedenen Komponenten funktionieren ohne sich zu behindern.
Wenn in das Verbindungsmittel falldämpfendes Element eingebaut ist, muss die Länge des Verbindungsmittels nach Auslösen des Falldämpfers mit eingerechnet werden. Dies ist notwendig um die anderen Komponenten dementsprechend einzustellen und die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt ist. Die Benutzung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Sturz aus Höhe rechtfertig es keineswegs sich irgendwelchen Gefahren auszusetzen die möglicherweise auch tödliche Konsequenzen zur Folge haben können. Der Benutzer ist für die Risiken, denen er sich aussetzt, selbst verantwortlich. Der Hersteller und der Händler lehnen, bei nicht korrekter Verwendung, nicht angebrachter Anwendung, veränderten Artikeln oder solchen die von nicht durch den Hersteller autorisiertem Personal repariert wurden, jegliche Verantwortung ab.
Der Hersteller garantiert für das Produkt nur für den Gebrauch für den es ausdrücklich vorgesehen ist. Der Hersteller ist nicht verantwortlich im Falle von schlechter Wartung und im allgemeinen bei Unachtsamkeit des Benutzers, die zu einer Verschlimmerung der Gefahrensituation führen kann, die bei der Verwendung des Verbindungsmittels auftreten können. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle von Unfällen, Verletzungen oder Tod ab, die aus der fehlerhafte Benutzung des Produkts resultieren.
Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Fälle, in denen die oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für ein Produkt ab, das ohne Anleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dass wenn das Produkt in ein Land außerhalb des Ursprungslandes verkauft wird, der Händler diese Anleitung in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet wird zur Verfügung stellt.
WICHTIG: Vor Gebrauch immer den Zustand des Verbindungsmittels kontrollieren. Es dürfen keine Zeichen von Abnutzung, Korrosion, Verformung oder anderen Defekte im allgemeinen oder im besonderen vorhanden sein. Im Zweifelsfall das Produkt / Verbindungsmittel nicht weiterverwenden und sofort aussondern. Das Verschlusssystem muss einwandfrei funktionieren. Auch eine entsprechende Schmierung muss gewährleistet sein.

Verbindungsmittel für Alpinismus (EN 12275:2013):
TYP B STANDARD KARABINER
Vielseitig verwendbarer Karabiner in verschiedenen Formen und Größen für die Benutzung innerhalb eines Auffangsystems. Der gebogene Verschluss ermöglicht ein leichteres Einhängen des Seils beim Sportklettern. Manchmal ausgestattet mit Schraub – oder Automatikverschluß
TYP H HMS KARABINER
Gleichmäßig geformter Karabiner, der vor allem zum schrittweisen Abseilen mit einem HMS Konten verwendet wird. Aus Sicherheitsgründen verfügt dieser Typ Karabiner normalerweise über Schraub – oder Automatikverschluß (fig. 9).
TYP K SPEZIELLER KLETTERSTEIGKARABINER
Karabiner mit automatischem Verschlusssystem zur Selbstsicherung beim Klettersteig. Die weite Schnapperöffnung ermöglicht die Nutzung auch an Metallseilen, Ketten und anderen Ankerpunkten.
TYPE D AUSGERICHTETES VERBINDUNGSMITTEL (FIXIERTE SEILPOSITION)
Die Form des Karabiners verhindert, dass der Karabiner in einer gefährlichen Position belastet werden kann. Wurde ausschliesslich für die Verwendung mit einer Expressschlinge nach EN 566 entworfen.
TYPE X OVALKARABINER
Dieser Karabiner ist für geringere Belastungen ausgerichtet. Kein Karabinerhaken der zum auffangen von Stürzen geeignet ist. Gedacht für die Nutzung an fixen Seilen, Höhlenbegehungen, oder zur Verbindung eines Sicherungsgeräts beim abseilen.
TYPE Q VERBINDUNGSMITTEL MIT SCHRAUBVERSCHLUSS
Verbindungsmittel, welches mit einem Schraubverschluss versehen ist. Der Karabiner ist auch voll belastbar wenn er nicht zugeschraubt ist. Gedacht zur ständigen oder dauerhaften Verbindung bzw. Anbringung.

Führen Sie das Seil immer von der dem Fels abgewandten Seite in das Verbindungsmittel / Karabinerhaken ein. (Siehe Abb. 3) Ansonsten kann im Falle eines Sturzes passieren, dass das Seil aus dem Karabiner rutscht. Während der Nutzung muss sichergestellt sein, dass der Karabiner nicht gegen Hindernisse prallen kann und den Fels nicht berührt (Abb. 4).
Ein Aufprall gegen den Felsen, ein scharfer Überhang am Fels gegen den der Verschluss drückt oder Schwingungen durch das schnelle Rutschen des Seils durch den Karabiner können dazu führen, dass sich der Verschluss öffnet was die Belastbarkeit des Karabiners stark verringert.
UNSACHGEMÄSSE NUTZUNG REDUZIERT DIE BELASTBARKEIT UND DIE LEBENSDAUER DES KARABINERHAKENSS (Abb. 8).
Wenn in Verbindung mit dem HMS Karabiner ein HMS Knoten zum abseilen verwendet wird, legen Sie das Seil so in den Karabinerhaken ein, dass es nicht mit dem Verschlussmechanismus des Karabinerhakens in Berührung kommt.

Verbindungsmittel zur Unfallverhütung (EN 362:2004), Abb. 2:
Klasse B STANDARD VERBINDUNGSMITTEL
Standard Verbindungsmittel, entwickelt um als Bestandteil eines Auffangsystems verwendet zu werden, welches mit einem manuellen oder Automatikverschluss ausgestattet ist.
Klasse M MEHRZWECK VERBINDUNGSMITTEL:
Basic oder Schraubverschluss Verbindungsmittel, kann sowohl auf der Haupt- als auch auf der Nebenachse belastet werden.
Klasse T ENDVERBINDUNGSMITTEL
Element eines Untersystems bei dem die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt.
Klasse A VERBINDUNGSMITTEL ZUR VERANKERUNG
Entwickelt um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden.
Klasse Q VERBINDUNGSMITTEL MIT SCHRAUBVERSCHLUSS
Verbindungsmittel daß mit einem beweglichen Schraubverschluss (Mutter) versehen ist und das die volle Last nur dann tragen kann wenn die Schraube vollständig geschlossen ist.

Ankervorrichtungen: Benutzen Sie nur Anker die nach EN 795 geprüft sidn und einer Belastbarkeit von mindestens 12 kN standhalten. Während der Benutzung eines Verbindungsmittels und anderen persönlichen Schutzausrüstungsgegenständen, muss der Nutzer sich immer unterhalb des Anschlagpunktes aufhalten (Abb. 5). Die Position sowie auch die Höhe des Anschlagpunktes vom Boden aus, muss so berechnet werden, dass im Falle eines Sturzes, die Länge des Seils, die Länge des Verbindungsmittels, mögliche gefährliche Hindernisse, sowie die Möglichkeit des „Schwingeffekts" mit einbezogen werden. Die Arbeit muss so ausgeführt werden, dass sowohl die Gefahr eines Sturzes, als auch die mögliche Sturzhöhe so gering wie möglich gehalten werden.
WARNUNG: Die Verbindungsmittel mit manuellem Verschluss („Schraubverschluss") dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden; bei den Verbindungsmitteln der Klassee Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht auf dem Verschluß oder Schnapper belasten.
Kontrollieren Sie, dass das Gerät über ein technisches Datenblatt zur Identifizierung und Kontrolle verfügt, das mit EN 362:2004 konform ist. Dieses Blatt muss vom Benutzer ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
SCHLINGEN: Nur Schlingen mit der Markierung **CE**, die konform mit der europäischen Norm **EN 566** sind und über eine Mindestbruchlast von **22 kN** verfügen verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Schlinge kontrollieren und sicher gehen, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abrieb, durchschnittene Fäden oder Ausfransungen des Gewebes befinden. Die Schlinge sofort austauschen falls einer der oben aufgeführten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist sie immer nach schweren Stürzen auszutauschen.
MATERIAL: Das gesamte Material und dessen Behandlung ist nicht allergen, verursacht keine Irritation oder Sensibilisierung der Haut. Die Verbindungsmittel sind aus verzinktem Stahl, poliertem oder eloxiertem Aluminium oder aus poliertem Inox – Stahl.
MARKIERUNG: Auf dem Verbindungsmittel sind folgende Informationen angegeben: CE Markierung; 1019 (Nummer der notifizierten Stelle die den Produktionsprozess kontrolliert); Name des Herstellers oder des Verantwortlichen für die Vermarktung, EN 362:2004 (Nummer und Jahr der Norm: „Individuelle Schutzausrüstung gegen Stürze aus der Höhe – Verbindungsmittel „), gefolgt von einem Buchstaben, der die Klasse des Verbindungsmittels identifiziert – Logo das den Benutzer darauf hinweist die mitgelieferte Betriebsanweisung aufmerksam zu lesen; Nummer des Produktionsloses: – Herstellungsjahr, – maximale anwendbare Lasten in kN (Tabelle P), der angegebene Wert ist der vom Hersteller garantierte Mindestwert: Je nach den Abmessungen des Gerätes können diese Informationen an unterschiedlichen Stellen erscheinen.
ÜBERPRÜFEN Sie die Lesbarkeit der Markierung nach jeder Nutzung.
WARTUNG (Abb. 7): ERSETZEN Sie das Verbindungsmittel IMMER nach jedem Sturz, auch wenn keine sichtbaren Schäden oder Defekte aufgetreten sind. Die anfängliche Belastbarkeit des Verbindungsmittels könnte sich reduziert haben. Eine eventuelle erneute Verwendung darf nur vom Hersteller mit schriftlicher Zustimmung genehmigt werden, dieser behält sich das Recht vor, geeignete Prüfungen und Tests durchzuführen. Jegliche Reparatur darf nur in Übereinstimmung mit den Prozeduren des Herstellers erfolgen.
ERSETZEN Sie die Verbindungsmittel die Abnutzungs- und Korrosionszeichen aufweisen.
ERSETZEN Sie die Verbindungsmittel wenn das Öffnen und / oder Schließen / Blockieren schwer fallen. Die Verbindungsmittel mit Süßwasser reinigen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.
Achten Sie besonders auf die Aussparungen am Hebel. Diese müssen frei von Verschmutzung (Öl, Schlamm, Sand ect.),Schnee oder Eis.
SCHMIEREN Sie die beweglichen Teile der Produkte mit einem Mittel auf Silikonbasis ein (Achten Sie darauf, dass das Schmiermittel nicht in Kontakt mit den textilen Bestandteilen kommt). Sollte das Verbindungsmittel in Kontakt mit Salzwasser kommen, waschen Sie es unverzüglich und schmieren Sie es anschließend ein.
Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetenten Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers beachtet werden.
DESINFEKTION: In warmen (max. 20 °C) Wasser ein Desinfizierungsmittel das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.
LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen, gut gelüfteten Ort. In diesem Raum dürfen sich keine korrosiven Substanzen oder Lösungsmittel oder Heizquellen befinden (max. 100 °C). Außerdem darf kein Kontakt zu spitzen oder scharfen Gegenständen bestehen, die das Gerät beschädigen könnten. Die Ausrüstung niemals lagern, wenn sie nicht komplett trocken ist und die Lagerung in Umbebung mit hoher Salzkonzentration vermeiden. Es sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen für den Transport erforderlich außer den oben genannten Hinweisen. Vermeiden Sie es das Gerät im Fahrzeug oder in geschlossenen Räumen unter Sonnenbestrahlung liegen zu lassen.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer dieses Produkts kann vom Hersteller nicht exakt angegeben werden. Abhänig von der Lagerung und der Geschichte des Produkts kann es notwendig sein, dass Produkt umgehend auszutauschen (z. B. nach einem schweren Sturz, bei sichtbaren Schäden usw.)
Die Lebensdauer des Produkts kann beispielsweise durch folgende Faktoren beeinflusst werden: Häufigkeit der Nutzung, Nutzungsbedingungen (Feuchtigkeit, Frost, Eis), Abnutzung, Korrosion, starke Beanspruchung mit der Folge von Deformation, Produkt wird großer Hitze ausgesetzt, falsche Lagerung, ect.
Zusätzlich müssen Verbindungsmittel (nach EN362) regelmäßig durch eine hierfür ausgebildete Person überprüft werden. Diese Prüfung muss mindestens alle 12 Monate durchgeführt werden.
WARNUNG: Seien Sie sich bewusst, dass ein einziges extremes Ereignis Ihre Ausrüstung für weitere Nutzung unbrauchbar machen kann.

FRANÇAIS
LE MODE D'EMPLOI
connecteurs EN 362:2004 / EN 12275:2013

Ne pas procéder à l'emploi ce produit sans avoir lu avec attention cette notice technique!
Dans ce mode d'emploi il y a toutes les informations importantes pour une utilisation correcte des connecteurs en alpinisme, spéléologie, en "via ferrata", au skialpinisme, au rafting, aux travaux de sauvetage, aux travaux en hauteur…
Les produits concernés par ce mode d'emploi se classent parmi des équipements de protection individuelle (EPI), prévus pour l'utilisation dans le système d'arrêt d'une chute ensemble avec l'attache-corde, la corde, etc. Dans le système d'arrêt d'une chute, il faut utiliser exclusivement des EPI Les connecteurs utilisés dans le système d'arrêt d'une chute sont un élément vitale important liant le point d'ancrage avec l'utilisateur. Une mauvaise application ou un mauvais entretien peuvent mener à un accident mortel.
Pour une utilisation industrie les connecteurs doivent être utilisés seulement avec un doigt automatique à verrouillage. connecteur ne doit ni heurter aucun obstacle ni être chargé d'une autre force extérieure. Pour son utilisation, il est nécessaire de faire une formation correspondante (la connaissance fondamentale des techniques de base de l'utilisation et du sauvetage). L'utilisateur pas suffisamment formé ou l'utilisateur qui n'est pas capable d'évaluer le danger résultant des conditions, dans lesquelles le produit est appliqué, ne doit pas utiliser ce produit. Sur le lieu de travail il faut avoir un plan pour le sauvetage à la disposition et celui-ci doit prendre en considération toutes les situations de secours au travail.
Nous recommandons d'utiliser ce produit exclusivement par une seule personne; si ce n'est pas possible, le produit doit être contrôlé par une personne compétente avant et après chaque utilisation. Il faut connaître des méthodes nécessaires effectives et des méthodes sures du sauvetage pour le cas, où l'utilisateur rencontre des difficultés à l'utilisation de ce produit. Contrôlez la condition physique de l'utilisateur qui peut influencer la sécurité au cours de l'utilisation normale ou extraordinaire.
Il y a beaucoup de modes d'utilisation inconvenables et seulement quelques uns sont décrits dans ce mode d'emploi (des illustrations rayées).
Seulement des modes désignés comme"CORRECTS" sont autorisés. Toute autre utilisation est **INTERDITE**.
Vérifiez que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments correspondent aux règlements, respectifs, aux normes et aux directives. Vérifiez aussi que tout le système a été bien conçu, ainsi que la compatibilité des equipement de protection individuelle entre eux..
Si le produit est utilisé dans le système d'arrêt d'une chute (celui-ci ne doit pas diminuer la capacité portante du système), on doit prendre en considération sa longueur pour le calcul de la hauteur sûre minimale sous les pieds de l'utilisateur. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle (EPI) n'autorise en aucun cas l'utilisateur de s'exposer à un risque excessif qui peut lui être fatal. L'utilisateur est responsable de n'importe quel risque auquel il est exposé à l'utilisation de ce produit. Le fabricant et les vendeurs ne sont pas responsables de n'importe quels dommages ou autres conséquences négatives causées par une utilisation incorrecte du produit qui a été modifié ou réparé par une personne sans une autorisation de la part du fabricant.
Le fabricant est responsable des utilisations, pour lesquelles est prévu le produit mais il n'est pas responsable d'un entretien incorrect et plus généralement de la négligence des règles de base indiquées dans ce mode d'emploi, pouvant augmenter le danger émanant du milieu, dans lequel est utilisé le produit. Le fabricant n'est pas responsable d'accidents, blessures ou mort causés par l'utilisation incorrecte de ce produit. Le fabricant n'est pas du tout responsable des cas de la non-observance des instructions indiquées dans ce mode d'emploi. Ensuite, il n'est pas responsable de l'utilisation du produit introduit sur le marché sans un mode d'emploi et une carte technique. Pour la sécurité de l'utilisateur il est nécessaire d'annexer ce mode d'emploi au produit dans la langue officielle du pays où le celui-ci est vendu.
IMPORTANT: avant chaque utilisation contrôlez toujours si le produit est dans un état parfait et si celui-ci ne présente aucune traces d'usure, corrosion, déformation ou autre endommagement. Si vous avez le moindre doute sur l'état du produit, n'hésitez pas et changez le produit contre un nouveau. Graissez l'articulation du doigt de temps en temps de manière à ce que celui-ci soit toujours pleinement fonctionnel. Ce produit a été conçu pour l'utilisation dans des conditions atmosphériques normales (c'est-à-dire des conditions atmosphériques supportables pour l'homme).
Dans le tableau 1 est indiqué norme, classe ou type du produit donné et écartement maximal du fermoire (dimensions „A" en mm dans la figure 10).

Des types de connecteur pour l'alpinisme (EN 12275:2013), Fig. 1:
TYPE B LE CONNECTEUR DE BASE
Un connecteur universel dans différentes formes et tailles pour l'utilisation dans le système de sécurité. Un doigt coudé permet un enclenchement plus facile de la corde dans le connecteur. Celui-ci peut être aussi équipé d'un système de verrouillage du doigt à visser ou automatique.
TYPE H LE T CONNECTEUR HMS
Un connecteur en forme de poire utilisé principalement pour l'assurage dynamique et notamment pour l'utilisation d'un demi-cabestan (HMS). Pour une sécurité augmentée, celui-ci est équipé d'un système de verrouillage du doigt (Fig. 9).
TYPE K LE CONNECTEUR POUR "VIA FERRATA"
Un connecteur avec système de verrouillage du doigt automatique utilisé en priorité pour l'auto assurage en "Via ferrata". Un grand diamètre intérieur du connecteur permet son utilisation sur des câbles d'acier, sur des chaînes et sur d'autres éléments d'ancrage.
TYPE D LE CONNECTEUR DIRECTIONNEL.
La forme du connecteur empêche une charge latérale dangereuse du crochet. Ce produit est prévu pour le raccordement avec une sangle express selon EN566.
TYPE X LE CONNECTEUR OVALE
Ce connecteur est prévu pour des charges faibles et n'est pas conçu pour assurer une protection totale en cas de chute. Ce produit est utilisé sur des cordes fixes en spéléologie ou pour un raccordement lors de descente en rappel.
TYPE Q MAILLON RAPIDE
Connecteur dont la fermeture est obtenue par un doigt qui se visse et, une fois complètement vissé, devient une partie portante du connecteur.

ATTENTION: Enclenchez toujours la corde dans le connecteur dans la direction du rocher (Fig. 3), au cas contraire UN DÉCLENCHEMENT INDÉSIRABLE DE LA CORDE AU CAS D' UNE CHUTE peut survenir!
Veillez à ce que le connecteur ne soit pas en contact avec n'importe quelle saillie de rocher et ne s'appuie pas au rocher (Fig. 4). Un heurt contre un rocher, un contact avec une saillie de rocher ou des vibrations causées par un glissement rapide de la corde peuvent causer l'ouverture indésirable du doigt et influencer ainsi sérieusement la solidité du connecteur.
TOUTE UTILISATION INAPPROPIÉE MÊNE À LA DIMINUTION DE LA SOLIDITÉ ET DE LA VIE DES CONNECTEURS (Fig. 8).
Pour le demi-cabestan, insérez la corde dans le connecteur de manière à ce que celle-ci ne soit pas en contact avec l'ouverture du connecteur.
Les connecteurs avec système de verrouillage automatique du doigt, se verrouillent automatiquement sans intervention de l'utilisateur.

Les types de connecteur pour la protection des personnes (EN 362:2004), Fig. 2:
Classe B CONNECTEUR DE BASE
Le connecteur universel qui est l'une des parties de la chaîne d'assurage et qui est équipé système de verrouillage du doigt manuel ou automatique.
Classe M CONNECTEUR MULTI-USAGES
Connecteur de base muni d'un système de verrouillage manuel du doigt, et qui peut être mis en charge selon son grand axe ou son petit axe.
Classe T CONNECTEUR D' EXTRÉMITÉ
Connecteur conçu comme élément d'un sous-système pour permettre la fixation de façon telle que la charge s'exerce dans une direction pré-déterminée.
Classe A CONNECTEUR D'ANCRAGE
Connecteur prévu au raccordement direct au type spécifique de l'ancrage.
Classe Q MAILLON RAPIDE
Connecteur dont la fermeture est obtenue par un doigt qui se visse et, une fois complètement vissé, devient une partie portante du connecteur. Le MAILLON RAPIDE prévu pour un raccordement plus durable.

L' ANCRAGE: Utilisez seulement un moyen d'ancrage satisfaisant la norme européenne EN 795 avec la résistance minimale de 12 kN. L'utilisateur doit toujours être sous le niveau du point d'ancrage (Fig. 5).
Évaluez soigneusement la position et la hauteur du point d'ancrage depuis le sol, et prenez en considération l'allongement de la corde lors de la chute éventuelle et des obstacles dangereux environnant en cas d'un effet de pendule. Travaillez toujours de la manière à limiter la possibilité d'une chute au minimum. **ATTENTION:** Les connecteurs à verrouillage manuel ne sont pas recommandés lorsqu'ils sont amenés à être manipulés plusieurs fois au cours de la journée de travail car l'utilisateur peut oublier de verrouiller le doigt. Au cours de l'utilisation, le connecteur doit toujours être n positron fermée. Assurez-vous concernant les connecteurs de la classe Q que l'on ne voit pas le filet après verrouillage. Le connecteur doit être utilisé uniquement dans son grand axe, toute charge directement sur le doigt est interdite. Contrôlez que le produit est livré avec le mode d'emploi et avec la carte de contrôle en accord avec les exigences de la norme EN 365:2004. Cette carte doit être remplie et continuellement actualisée par l'utilisateur. Si cette carte manque sur le produit, ne l'utilisez pas.
SANGLES EXPRESS: N'utilisez que des sangles express certifiées et marqués **CE** selon la norme européenne **EN 566** et ayant la résistance minimale de **22 kN.** Avant chaque utilisation vérifiez que la sangles express est en bon état, que celle-ci ne présente aucune trace d'endommagement, d'usure, des fils rompus ou le retrait parfilé. Si votre sangle express montre n'importe quel signe d'endommagement, remplacez le immédiatement. En tout cas, changez TOUJOURS votre sangle express après la retenue d'une chute importante.
Avertissement: Persuadez-vous que le noeud se trouve dans une position correcte dans le crochet.
LES MATÉRIAUX: Aucun dispositif mentionné ci-dessus, ni son entretien ne cause d'allergie, sensiblerie ou irritation de la peau. Les connecteurs sont fabriqués en acier zingué, en alliage poli ou traité par oxydation anodique des métaux légers ou en acier inoxydable poli.
LE MARQUAGE: Sur le connecteur il y a les marquages suivants: la marque de conformité CE; 1019 = numéro du laboratoire d'essai indépendant qui contrôle le procédé de fabrication; nom du fabricant ou de la personne responsable de l'introduction sur le marché; la résistance minimale garantie par le producteur en kN (Fig. 6). Conformément à la norme du produit, le marquage peut ensuite contenir: EN 362:2004 (numéro et année de la norme: connecteurs) et la lettre suivante désignant la classe du produit; lettre dans un cercle désignant le type de connecteur pour l'alpinisme; marque avertissant l'utilisateur de bien vouloir lire la notice; numéro de lot de fabrication; année de production;
Cette information peut être gravée sur différentes places conformément à la taille du connecteur.
Après chaque utilisation, contrôlez la lisibilité de ce marquage.
L' ENTRETIEN (Fig. 7): DANS TOUS LES CAS, JETEZ le produit, si celui-ci a retenu une chute extrême, même s'il n'y a pas de traces visibles d'endommagement. La résistance originelle du connecteur peut alors être considérablement diminuée. La possibilité de l'utilisation future doit être évaluée par le fabricant qui se réserve le droit d'en faire des essais et des tests destructifs. Faites tout l'entretien seulement en accord avec le procédé du fabricant.
JETEZ le produit montrant des traces d'usure ou de corrosion.
Au cas d'une ouverture et d'une fermeture difficiles du cliquet du raccord (du crochet) **IMMÉDIATEMENT JETEZ** le produit.
Pour le nettoyage du produit utilisez de l'eau pure et un fin chiffon propre.
Contrôlez continuellement si la rainure du doigt n'est pas encrassée d'impuretés, ex. terre, sable, neige, glace, etc.
En cas de besoin, nous recommandons de **graisser** légèrement des parties mobiles du connecteur avec de l'huile silicone (empêchez le contact de l'huile avec des parties textiles). Après le contact du produit avec de l'eau saline, il est nécessaire de rincer le produit dans de l'eau tiède et de graisser la partie mobile légèrement avec de l'huile silicone.
Toutes les réparations nécessaires doivent être réalisées par une personne compétente autorisée par le fabricant, respectant le procédé élaboré par le fabricant.
LA DÉSINFECTION: Pour la désinfection des connecteurs utilisez des désinfectants contenant des sels d'ammonium quaternaire. Faites dissoudre la quantité nécessaire du désinfectant dans de l'eau pure, max. 20°C. Laissez le produit immergé dans cette solution pendant une heure. Rincez-le ensuite dans de l'eau pure et essuyez le avec un chiffon propre.
LE STOCKAGE ET LE TRANSPORT: Stockez le produit dans un endroit, sec et bien aéré. Il ne faut pas qu'il y ait un milieu corrosif dans la pièce ou des sources de la chaleur dépassant 100 °C. Le produit ne doit pas entrer en contact avec des objets tranchants qui pourraient l'endommager. Ne rangez jamais le produit sans l'avoir bien essuyé et ne le stockez pas dans un milieu salin. Sauf des règles mentionnées ci-dessus, il n'y a pas d'exigences spéciales concernant le transport.
Ne laissez **jamais** votre équipement dans la voiture exposé au rayonnement solaire.
LA DURÉE DE VIE: La durée de vis de ce produit n'est pas fixé précisément par le fabricant. Selon l'état du produit et selon son historique, il peut être nécessaire de le rebuter immédiatement (par exemple : après une forte chute; lorsque des signes de faiblesse sont visibles ;….).
La durée de vis de ce produit peut être influencée par différents facteurs tels que: usage fréquent ou usage impropre ; environnement (humidité, gel, glace,….) ; usure du produit, corrosion ; stress sur le produit avec déformation; exposition à une source de chaleur ; conditions de stockage inappropriées; etc ….
De plus les connecteurs (EN 362) doivent subir de façon périodique, soit au moins une fois par an, une inspection en profondeur par une personne compétente autorisée.
ATTENTION: N'oubliez pas après un seul événement extrême, votre équipement peut être endommagé de telle manière que celui-ci ne garantit plus une utilisation sure.

ESPAÑOL
INSTRUCCIONES PARA EL USO
de mosquetones EN 362:2004 / EN 12275:2013

No utilizar este producto sin haber leído con atención y haber comprendido las presentes instrucciones técnicas!
Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso correcto y seguro de los mosquetones durante la práctica de las siguientes actividades: rescate, montaña, escalada, espeleología, "vía Ferrata", esquí de montaña, descenso de rápidos, escalada libre, trabajo en altura… los mosquetones recogidos en estas instrucciones son dispositivos de protección personal diseñados para ser integrados en los sistemas empleados para la detención de caídas en altura tales como arneses, cuerdas, etc. El arnés de cuerpo completo es el único dispositivo aceptable que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. Los mosquetones son un componente vital de la transmisión de la resistencia mecánica entre un punto de anclaje apropiado y el usuario que se puede caer accidentalmente. Un mal funcionamiento debido al uso incorrecto del equipo pone en peligro la salud física del usuario
Los mosquetones deben ser utilizados como sigue: cerrado - con el sistema de cierre bloqueado – sin constricciones u otras presiones en el lado externo del mosquetón. Antes de usar los mosquetones, el usuario debe ser formado adecuadamente en las técnicas y las medidas de seguridad que debe adoptar. Aquellas personas que no estén formadas o no sean capaces de evaluar los peligros en las situaciones en las cuales se utilizan los dispositivos, no deben utilizar estos dispositivos. El usuario debe ser informado de la existencia de un plan de emergencia, presente en el lugar de trabajo, necesario para manejar cualquier emergencia posible que pueda presentarse. Para asegurar el buen mantenimiento y trazabilidad de este producto, lo mejor es asignárselo a un único usuario; si no posible, el producto deberá ser revisado por personas competentes antes y después de cada uso. En caso de necesidad, debe haber un método eficiente y seguro para rescate en caso de que una persona se encuentre en dificultades mientras emplea este producto. Verifique siempre que las condiciones físicas del usuario sean tales que el conector sea utilizado con seguridad durante un uso ordinario o de emergencia.
Las situaciones donde el dispositivo podría ser utilizado incorrectamente son muchas. Solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas se incluyen en estas instrucciones y vienen indicadas con una cruz sobre las ilustraciones.
Solamente se permiten los modos de empleo indicados como "CORRECTOS". SE PROHÍBE cualquier otro uso. Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad a las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en el resto de los componentes
Cuando un mosquetón se inserta en cualquier sistema de la detención de caídas, con el fin de regular los otros componentes correctamente y no comprometer la eficacia del sistema, hay que tener en cuenta la longitud de dicho mosquetón. El hecho de emplear un dispositivo personal para la protección de caídas de ninguna manera justifica el hecho de exponerse a cualquier tipo de riesgo que pueda incluso conducir a consecuencias fatales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante. El fabricante asume la responsabilidad sólamente del uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que pueden presentarse durante el uso del conector. El fabricante rechaza toda la responsabilidad de accidentes, lesiones o muerte debido al uso inadecuado e incorrecto de sus productos por parte del usuario
El fabricante rechaza toda la responsabilidad en todos los casos en los cuales las instrucciones antedichas no se hayan seguido correctamente. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones y la tarjeta técnica. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido. IMPORTANTE: Antes de usar el conector compruebe siempre su condición; no debe haber ninguna muestra de desgaste, de corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda, recomendamos no utilizar el conectador y sustituirlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente y para asegurar esto, el conector debe ser lubricado adecuadamente. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales) (condiciones toleradas normalmente por el hombre).
La tabla 1 indica la normativa, clase o tipo de conector, y abertura máxima del gatillo (dimension A en mm – fig. 10).

Tipos de conectadores para Montaña (EN 12275:2013):
TIPO B MOSQUETON BÁSICO – Mosquetón versátil de varias formas y tamaños para uso con el sistema de arresto de caídas. El gatillo curvo permite una fácil inserción de la cuerda en escalada deportiva. A veces adaptado con mecanismo de cierre rosca o automático.
TIPO H MOSQUETON HMS – Mosquetón pera inicialmente empleado para un aseguramiento progresivo (HMS). Por razones de seguridad el mosquetón está generalmente equipado con mecanismo de cierre de rosca o automático (fig. 9).
TIPO K MOSQUETON ESPECIAL PARA VIA FERRATA – Mosquetón con mecanismo automático de cierre empelado para asegurarse en "vías ferrata" (Klettersteig). Amplia abertura del gatillo para capacitar el uso con cables metálicos, cadenas y otros elementos de anclaje.
TIPO D MOSQUETON/CONECTOR DIRECCIONAL (posición fija de la cuerda) – La forma de este mosquetón previene de la peligrosa carga lateral en el mosquetón. Diseñado para uso exclusivamente con cintas Express EN 566.
TIPO X MOSQUETON OVAL – Mosquetón diseñado para cargas inferiores, que no está diseñado para dar protección total en caso de una caída. Pensado para uso con cuerdas fijas, para espeleo, para conectarlo con el aparato de rappel en operaciones de descenso.
TIPO Q MOSQUETON CON CIERRE DE ROSCA – Mosquetón con gatillo de cierre de rosca. Pensado para un alto rendimiento o anclaje permanente.

¡Advertencia! Inserte siempre la cuerda en el mosquetón por parte externa de la roca tal y como se muestra en el dibujo 3, si no una caída PUEDE HACER QUE LA CUERDA SE SALGA ACCIDENTALMENTE.
Durante el uso, observar que el mosquetón no golpea ningún obstáculo y no toca la roca de ninguna manera (fig.4). Un impacto contra la roca, un canto que presione en el gatillo, las vibraciones causadas por la cuerda que pasa rápidamente a través del mosquetón pueden hacer que el gatillo se habra y reducir seriamente la resistencia del mosquetón.
EL USO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA DE USO DEL MOSQUETÓN (fig. 8).
Al usar el HMS con nudo dinámico para amarre, se evita que la cuerda entre en contacto con el mecanismo de cierre del mosquetón.
Con los mosquetones con mecanismo de cierre automático, nos aseguramos que el cierre no se abra automáticamente sin la intervención del usuario.

Tipos de mosquetones para protección personal (EN 362:2004), fig. 2:
Clase B EL MOSQUETON BÁSICO
Mosquetón universal realizado con la intención de ser empleado como un componente dentro del sistema de arresto de caídas, y que está equipado con mecanismo de cierre manual o automático.
Clase M MOSQUETÓN MULTI-USO
Mosquetón con cierre básico o de rosca para uso como componente, que se puede cargar en el eje mayor o menor.
Clase T MOSQUETÓN DE LA TERMINACIÓN
Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.
Clase A MOSQUETÓN DE ANCLAJE
Mosquetón diseñado para ser unido a un tipo de anclaje
Clase Q MOSQUETÓN CON CIERRE DE ROSCA
Mosquetón equipado con cierre de rosca pensado para uso duradero o uniones permanentes

ANCLAJES: Utilizar solamente anclajes de acuerdo a la norma EN 795 con una resistencia a la ruptura mínima de 12 kN. Durante el uso del mosquetón y otros aparatos de protección personal, el usuario debe permanecer siempre por debajo del punto de anclaje (fig.5). La posición y la altura del punto de anclaje desde el suelo debe ser calculado bajo la previsión de una posible caída teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los aparatos conectados a la cuerda, cualquier obstáculo peligroso y la posibilidad de giro. El trabajo se debe llevar a cabo de manera que se minimicen tanto la caída potencial como la distancia potencial de la caída.
ADVERTENCIA: Los mosquetones equipados con cierre manual (cierre de rosca) son para uso cuando las operaciones de apertura y cierre no son frecuentes. Al emplear estos mosquetones, la rosca se debe cerrar totalmente. Hay que evitar cargar el cierre del mosquetón. Verificar que de acuerdo a la norma EN 365:2004 la tarjeta técnica y de control acompañen al producto. Hay que completar esta tarjeta y el usuario debe mantenerla actualizada. Si la tarjeta falta, no emplee el aparato
CINTAS: Utilice sólamente cintas marcasas con **CE**, conformo a la norma **EN 566**, con una carga de ruptura mínima de **kN 22.** Antes de cada uso verifique que las cintas estén en buenas condiciones, y que no haya muestras de desgaste, abrasiones, cortes en las fibras o que esté deshilachada. Si las cintas muestran cualquiera de los defectos mencionados, substitúyalo inmediatamente. En cualquier caso substituya siempre las cintas después de una caída seria.
Aviso: Estar seguro que la cinta se inserte en la posición correcta
MATERIALES: Todos los materiales y tratamientos empleados son antialergénicos; no causan irritaciones en la piel. Los mosquetones están fabricados con acero plateado de cinc; aleación ligera pulida o anodizada; acero inoxidable pulido.
MARCAJE: La siguiente información aparecerá marcada en el mosquetón: CE; 1019 (número del organismo que controla el proceso de producción); Nombre del fabricante o de la persona responsable de la introducción en el mercado; En 362:2004 (N° y año de la norma: "equipo personal contra caídas en altura - MOSQUETONES") seguidos por una letra que identifica el tipo de mosquetón; letra en un círculo que identifica el tipo de mosquetón para montaña, insignia que advierte al usuario que lea las instrucciones de uso cuidadosamente; Número de lote de producción; Año de producción; Carga máxima aplicable en kN (la tabla P), resistencia indicada en el valor mínimo garantizado por el fabricante. Esta información se puede grabar en diversos lugares dependiendo del tamaño del mosquetón.
COMPRUEBE la legibilidad del marcaje después de cada uso.
MANTENIMIENTO (fig. 7): SUBSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del mosquetón podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.
SUBSTITUYA el mosquetón que de muestras de desgaste y corrosión.
SUBSTITUYA el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles.
Limpie los mosquetones con agua y séquelos con un paño no abrasivo.
Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo.
LUBRIQUE los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Si el mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente y lubríquelo.
Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.
DESINFECCIÓN: Disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20° C). Ponga a remojo la herramienta en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y la secar con un paño limpio.
ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias o disolventes corrosivos o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite de dejar su equipo en un coche o en un lugar cerrado expuesto al sol.
VIDA DE USO: [illegible]
Por otra parte, [illegible]
ADVERTENCIA: [illegible]

ITALIANO
ISTRUZIONI D'USO
del connettore EN 362:2004 / moschettone EN 12275:2013

Non utilizzare questo prodotto senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni tecniche!
Queste istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per un uso corretto dei connettori (moschettoni) per arrampicate, speleologia, vie ferrate, sci-alpinismo, rafting, lavori di soccorso, lavori in quota ecc.
I prodotti relativi alle presenti istruzioni d'uso fanno parte dei dispositivi di protezioni individuale previsti per l'uso in sistemi di arresto della caduta insieme all'imbracatura, la corda ecc. In un sistema di arresto della caduta è necessario utilizzare esclusivamente l'imbracatura completa.
I connettori formano un elemento importante nel sistema di arresto della caduta che unisce il dispositivo di ancoraggio con l'utente che può cadere accidentalmente. L'uso improprio o una scorretta manutenzione può provocare un incidente mortale.
I connettori (moschettoni) devono essere usati solo con la leva chiusa e bloccata. Il connettore (moschettone) non deve essere a contatto con alcun ostacolo o caricato da un'altra forza esterna. L'uso di questi dispositivi richiede la relativa formazione (conoscenza delle tecniche base di utilizzo e di salvataggio). Un utente poco esperto o uno che non sia in grado di stimare correttamente il pericolo derivante dalle condizioni nelle quali il prodotto sarà utilizzato, non deve usarlo. Il piano di salvataggio deve essere disponibile sul luogo di lavoro e deve prendere in considerazione tutte le situazioni di emergenza durante il lavoro.
Si consiglia che venga usato da una sola persona; quando ciò non è possibile, il prodotto deve essere controllato da un tecnico competente prima e dopo ogni uso. È necessario conoscere i metodi necessari, efficienti e sicuri di salvataggio nel caso in cui l'utente sia in difficoltà durante l'uso di questo prodotto. Verificare le condizioni fisiche dell'utente che possono influenzarne la sicurezza durante l'uso normale o straordinario.
Vi sono molti usi impropri ma solo alcuni sono descritti nelle presenti istruzioni (immagini barrate).
Solo gli usi marcati come "CORRETTO" sono ammessi. Qualsiasi uso diverso è **VIETATO**.
Verificare che il prodotto sia compatibile con altri componenti del sistema e che tali componenti siano conformi ai relativi regolamenti, norme, direttive. Controllare anche che l'intero sistema sia stato correttamente composto e che non vi siano interferenze per il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.
Nel caso in cui il prodotto facesse parte di un sistema di arresto della caduta (senza ridurre la portata del sistema), la sua lunghezza deve essere presa in considerazione nel calcolo della distanza minima sicura sotto i piedi dell'utente.
L'uso di un dispositivo di protezione personale (DPP) non autorizza l'utente ad esporsi ad un rischio esagerato che può essergli fatale. L'utente risponde per tutti i rischi ai quali egli si espone durante l'uso di questo prodotto. Il costruttore e i rivenditori non rispondono per danni o conseguenze negative provocate dall'uso improprio del prodotto oppure dall'uso di un prodotto modificato o riparato da un individuo senza l'autorizzazione del costruttore.
Il costruttore risponde solo per l'uso previsto del prodotto, ma a seguito di una manutenzione errata o, in generale, per il mancato rispetto delle regole base descritte nelle presenti istruzioni, che può aumentare la pericolosità dell'ambiente nel quale il prodotto viene usato, il costruttore non si assume alcuna responsabilità per incidenti, lesioni o morte provocati dall'uso scorretto di questo prodotto. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso del mancato rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso, nonché per l'uso del prodotto messo sul mercato senza le regolari istruzioni d'uso e relativa scheda tecnica. Per la sicurezza dell'utente è necessario allegare al prodotto queste istruzioni d'uso tradotte nella lingua ufficiale del Paese di destinazione del prodotto.
IMPORTANTE: Prima di ogni uso controllare che il prodotto sia in perfette condizioni e privo di segni di usura, corrosione, deformazioni o di altri danni. In caso di dubbi sulle condizioni del prodotto, non esitare e sostituire il prodotto con uno nuovo. Lubrificare il lucchetto del connettore ogni tanto per mantenerlo perfettamente funzionante. Questo prodotto è stato progettato per essere usato in condizioni atmosferiche normali (cioè in condizioni atmosferiche sopportabili per una persona).
La tabella 1 riporta la norma, la classe o il tipo del prodotto e il massimo interasse della chiusura (dimensione"A"in mm in fig. 10).

Tipi di moschettoni per arrampicata (EN 12275:2013), fig. 1:
TIPO "B" MOSCHETTONE BASE
Moschettone universale in diverse forme e dimensioni per l'uso in un sistema di assicurazione. La leva curvata permette una più facile presa della corda nel moschettone per l'arrampicata sportiva. Esso può essere dotato anche di una ghiera automatica o a vite.
TIPO "H" MOSCHETTONE HMS
Moschettone a pera usato prevalentemente per un blocco dinamico tramite il mezzo barcaiolo (HMS). Per una maggiore sicurezza è dotato di una ghiera a vite o automatica (fig. 9).
TIPO "K" MOSCHETTONE PER VIA FERRATA
Moschettone con ghiera automatica, usato maggiormente per l'auto-assicurazione su vie ferrate. La grossa luce del moschettone permette la sua applicazione su corde in acciaio, catene o altri elementi di ancoraggio.
TIPO "D" MOSCHETTONE CON IL BLOCCO DELLA CORDA
La forma del moschettone impedisce il carico pericoloso laterale del moschettone. Esso è previsto esclusivamente per l'unione con la fettuccia EN 566.
TIPO "X" MOSCHETTONE OVALE
Questo moschettone per carichi minori non è previsto per prestare la piena protezione nel caso di caduta. Esso viene utilizzato su corde fisse in speleologia o per unire il dispositivo di discesa.
TIPO "Q" MOSCHETTONECON GHIERA A VITE
Moschettone richiudibile con una ghiera a vite che fa parte portante dello stesso. Questo tipo è previsto per unioni più durature.

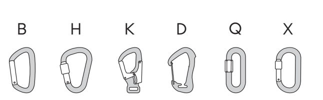
ATTENZIONE: Inserire la corda nel moschettone sempre dal lato opposto rispetto alla roccia (fig. 3), altrimenti la corda potrebbe ACCIDENTALMENTE LIBERARSI IN CASO DI CADUTA!
Prestare attenzione che il moschettone non tocchi parti sporgenti della roccia o non appoggi sulla stessa (fig. 4). L'urto contro la roccia, il contatto con una parte sporgente o vibrazioni provocate dallo slittamento veloce della corda attraverso il moschettone possono provocare l'apertura indesiderata della leva compromettendo la sicurezza del moschettone.
OGNI USO IMPROPRIO RIDUCE LA RIGIDITÀ E LA DURATA DEL MOSCHETTONE (fig. 8).
Per l'assicurazione del tipo HMS, inserire la corda nel moschettone in modo da non appoggiare sulla leva dello stesso.
Nei moschettoni con la chiusura automatica della leva, il fermo si blocca automaticamente contro l'apertura accidentale senza l'intervento dell'utente.

Tipi di connettori di assicurazione personale (EN 362:2004), fig. 2:
Classe B CONNETTORE DI BASE
Connettore universale, uno degli elementi della catena di assicurazione, dotato di chiusura manuale o automatica.
Classe M CONNETTORE MULTIUSO
Connettore di base con ghiera a vite che può essere caricato sia nell'asse principale, sia in quello secondario.
Classe T CONNETTORE FINALE
Connettore progettato per il carico in una direzione predefinita.
Classe A CONNETTORE DI ANCORAGGIO
Connettore previsto per l'unione diretta in un tipo specifico di ancoraggio.
Classe Q CONNETTORECON GHIERA A VITE
Connettore con la chiusura tramite una ghiera a vite che è l'elemento portante del connettore. Connettore previsto per un'unione più duratura.

ANCORAGGIO: Utilizzare solo i dispositivi di ancoraggio conformi alla norma europea EN 795 con il carico minimo di 12 kN. Durante l'uso, l'utente deve essere sempre sotto il livello del punto di ancoraggio (fig. 5).
Valutare bene la posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto al terreno tenendo conto della tensione della corda in caso di caduta e di altri ostacoli pericolosi nel caso di effetto pendolo. Lavorare sempre in modo da minimizzare la possibilità di caduta e la sua lunghezza.
ATTENZIONE: I connettori con il blocco manuale della leva non sono adatti per i casi nei quali si prevede una frequente apertura e chiusura della stessa durante una giornata. Durante l'uso, il blocco deve essere sempre in posizione chiusa.
Nei connettori della classe Q verificare che il filetto della ghiera non sia visibile. Non caricare i connettori sulla leva di chiusura! Controllare che il prodotto sia fornito con le istruzioni d'uso e con la scheda, conformemente ai requisiti della norma EN 365:2004. La scheda deve essere compilata e regolarmente aggiornata dall'utente. Non utilizzare il prodotto se non è accompagnato dalla scheda.
FETTUCCE: usare solo fettucce certificate e marcate **CE**, conformi alla norma europea **EN 566** con il carico minimo di **22 kN**. Prima di ogni utilizzo verificare che la fettuccia sia in perfette condizioni, che non presenti segni di usura, sfregamento, fili rotti o cuciture allentate. Quando la fettuccia presenta un qualsiasi segno di danneggiamento, deve essere immediatamente sostituita. Sostituire la fettuccia comunque SEMPRE dopo l'arresto di una caduta significativa.
Avvertenza: Verificare che la fettuccia nel moschettone sia nella posizione corretta.
MATERIALI: I dispositivi sopra citati e la loro manutenzione non provocano allergie, sensibilità o irritazioni cutanee. I connettori (moschettoni) sono realizzati in acciaio zincato, leghe lucidate o anodizzate di metalli leggeri o in acciaio inox lucidato.
MARCATURA: sul connettore (moschettone) sono riportate le seguenti informazioni: marchio di conformità CE; 1019 = numero del laboratorio di prova autonomo che controlla il processo produttivo; nome del costruttore o della persona responsabile per la messa sul mercato; il carico di rottura minimo garantito dal costruttore in kN (fig. 6). In base al tipo del prodotto, la marcatura può contenere inoltre: EN 362:2004 (numero e l'anno della norma: Dispositivi di protezione individuale di arresto della caduta – connettori) e una lettera che definisce la classe del prodotto; una lettera nel cerchio che determina il tipo del moschettone per l'arrampicata; un marchio che avverte l'utente alla necessità di leggere attentamente le istruzioni d'uso; il numero del lotto di produzione; l'anno di produzione.
Questa informazione può essere incisa in punti diversi del connettore (moschettone) in base alle sue dimensioni. Controllare la leggibilità della marcatura dopo ogni uso.
MANUTENZIONE (fig. 7): IN OGNI CASO METTERE FUORI USO un prodotto che ha arrestato una caduta significativa, anche se non presenta segni evidenti di danni. Infatti, l'affidabilità originale del connettore (moschettone) può essere sostanzialmente ridotta. La possibilità di un ulteriore utilizzo dovrà essere valutata dal costruttore che si riserva il diritto di fare i relativi test e prove. Effettuare la manutenzione in conformità alle indicazioni del costruttore.
METTERE FUORI USO un prodotto che presenta segni di usura o corrosione.
METTERE FUORI USO un prodotto che presenta difficoltà nell'apertura e/o chiusura della leva del connettore (moschettone).

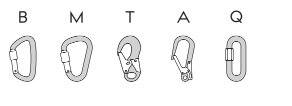
1

EN 12275:2013 Mountaineering equipment

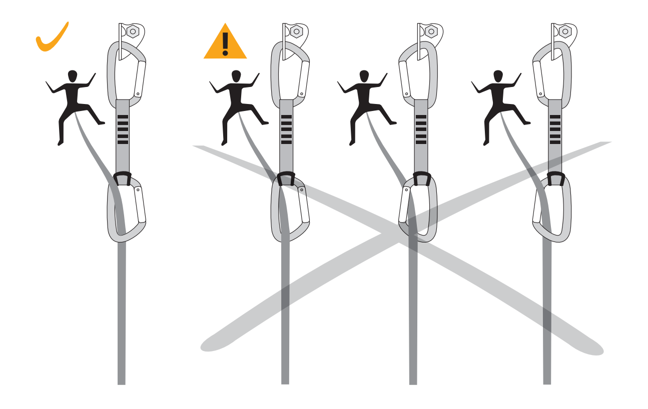


2

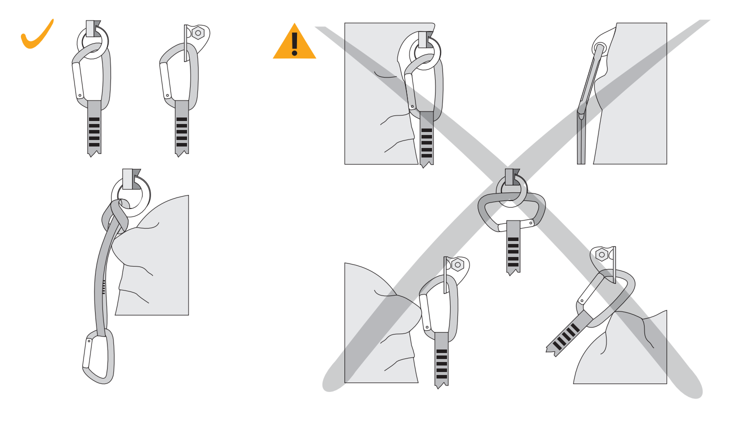
EN 362:2004 Personal protective equipment against falls from a height



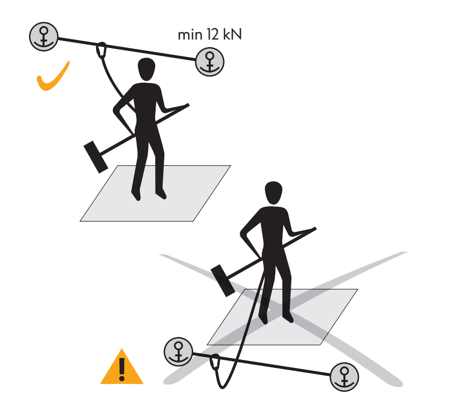
3



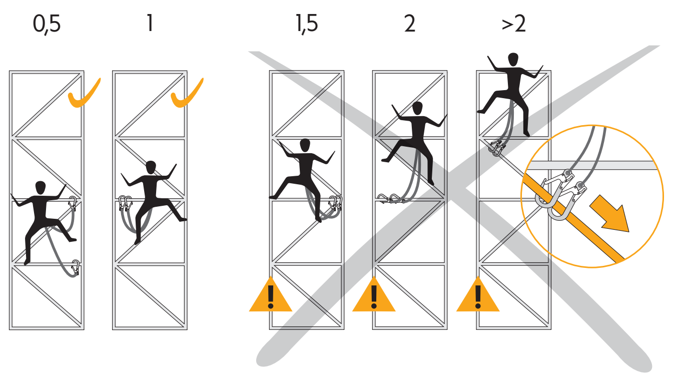
4



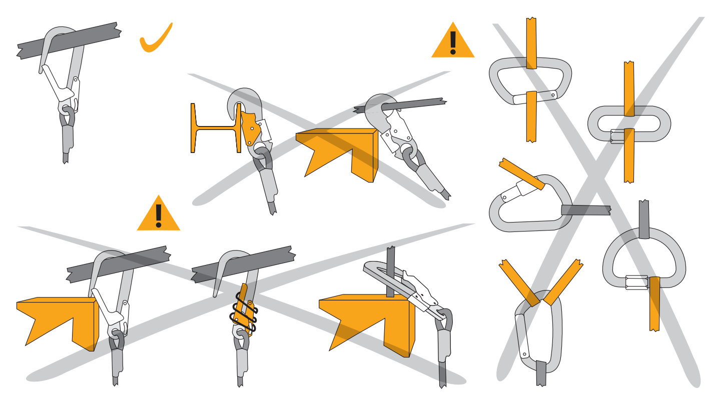
5



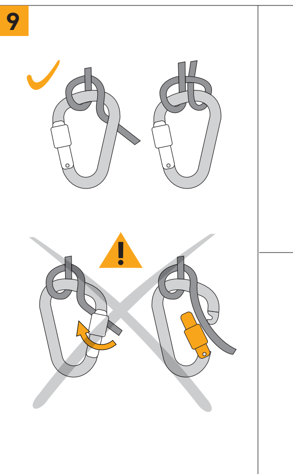
Fall Factor



8



9



CONNECTORS

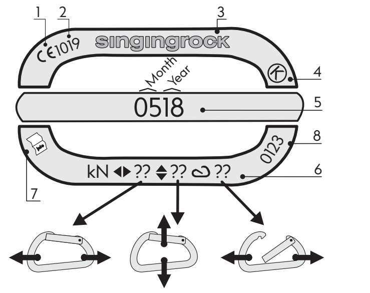
Nařízení evropského parlamentu a rady (EU) 2016/425
Regulation (EU) 2016/425

Certifikoval / Certified by: viz Tab 1 / see Tab. 1
Dohled nad výrobkem provádí / Product inspection done by: viz Tab 1 / see Tab. 1

NB 1015 – SZÚ Brno, branch Jablonec nad Nisou, ČR
NB 1019 – VVUÚ Ostrava-Radvanice, ČR
NB 0321 – SATRA Technology Centre, Kettering, Nortamptonshire, United Kingdom, Nn16 8SD

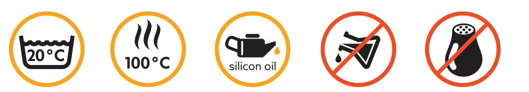
Prohlášení o shodě naleznete na www.singingrock.com.
Declaration of conformity on the our website www.singingrock.com.

6 **SINGING ROCK ZNAČENÍ/MARKING**



1 CZ CE značka shody | EN CE conformity marking | DE CE Zertifikat | FR CE la marque de confirmit | ES CE marca de conformidad
2 oznámený subjekt č. | no. of notified body | Nummer des zertifizierenden Instituts | Num ro de bureau notifi | numero del organismo notificado
3 výrobce | producer | Hersteller | Le fabricant | fabricante
4 typ | type | typ | type | tipo
5 měsíc/rok výroby | month/year of manufacture | produkzion monat/jahr | mois/année de fabrication | mes/año de producción
6 pevnost | strength | Stärke | résistance | resistancia
7 viz k návod k použití | read instructions for use | Gebrauchsanweisung beachten | Consulter les instructions d'utilisation | Consulte las instrucciones de uso
8 jedinečné číslo | unique No. | Eindeutige nummerr | Numéro unique | Número único

7



CZ Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek.
EN Reading and understanding instruction for use are required to use this product.
DE Das Lesen und Verstehen der Bedienungsa nweisung ist Voraussetzung für die Nutzung des Produkts.
FR Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, n'utilisez pas ce produit.
ES Es necesario leer y comprender las instrucciones de uso de este producto.

CZ 2 roky záruka.
EN 2 years guarantee.
DE 2 Jahre Garantie.
FR La garantie de 2 ans.
ES 2 años de garantia.

ver. 16K002204000 0518

SINGING ROCK s.r.o.
Poniklá 317 • 514 01 Poniklá • Czech republic
Tel. +420 481 585 007 • email: info@singingrock.cz
www.singingrock.com

singingrock.page
singingrock_official

Per la pulizia usare solo acqua pulita e un panno morbido.
Controllare regolarmente che l’incavo nella leva non sia intasato da impurità, ad es. terra, sabbia, neve, ghiaccio ecc.
In caso di necessità si consiglia di **lubrificare** leggermente le parti di movimento del moschettone con l’olio siliconico (evitare il contatto dell’olio con le parti in tessuto). Dopo il contatto con acqua salata è necessario lavare il prodotto con acqua tiepida e lubrificare leggermente la serratura con olio siliconico.
Tutte le riparazioni necessarie devono essere eseguite da personale competente autorizzato dal costruttore e nel rispetto delle procedure previste dal costruttore.
DISINFEZIONE: Per la disinfezione dei connettori (moschettoni) usare un disinfettante a base di sali di ammonio quaternario. Diluire la quantità necessaria del disinfettante nell’acqua pulita di max. 20°C. Lasciare il prodotto in ammollo in questa soluzione per un’ora. In seguito sciacquarlo con acqua pulita e asciugare con un panno pulito.
STOCCAGGIO e TRASPORTO: Stoccare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. L’atmosfera del locale non deve essere corrosiva e non devono esserci fonti di calore superiore a 100°C. Il prodotto non deve venire a contatto con oggetti acuti che possano danneggiarlo. Non depositare mai il prodotto senza averlo asciugato e non stoccarlo in un ambiente con un elevato grado di salinità. Non vi sono requisiti particolari per il trasporto, oltre alle regole sopra citate. Non abbandonare **MAI** il vostro dispositivo in un veicolo esposto a raggi solari.
DURATA: La durata del prodotto non è rigorosamente determinata dal costruttore. In funzione delle condizioni del prodotto e della sua storia può essere necessario metterlo fuori uso immediatamente (ad es. in seguito all’arresto di una grave caduta o in caso di usura visibile).
La durata dipende da una serie di fattori: l’intensità e la correttezza d’uso, condizioni esterne durante l’uso (umidità, gelo, temperature elevate), usura, corrosione, carico eccessivo del prodotto, stoccaggio scorretto ecc.
Per la vostra sicurezza è comunque necessario far controllare i connettori (EN 362) dal costruttore o da una persona autorizzata almeno una volta ogni 12 mesi.
AVVERTENZA: Non dimenticare che anche nel caso di un solo evento estremo, il vostro dispositivo può essere danneggiato in modo da non poter più garantire l’uso sicuro.

NORSK
BRUKERVEILEDNING
for koblingsstykker EN362:2004 / EN12275:2013

Bruk ikke dette produktet uten å ha lest denne brukerveiledninga nøye og forstått innholdet.
Denne brukerveiledningen inneholder all nødvendig informasjon for riktig og sikker bruk av koblingsstykker vedrørende aktiviteter som: Redning, fjellklatring, grotting, „Via Ferrata", skibestigning, rafting, sportsklatring og arbeid i høyden.
Koblingsstykkene som omfattes av denne brukerveiledningen er personlig verneutstyr designet for å bli integrert i et personlig fallsikringssystem som seler, tau, etc. Full kroppssele med høyt festepunkt er den eneste typen sele som kan benyttes i et fallsikringssystem.
Koblingsstykkene er en vital del i sammenkoblingen mellom et egnet ankerpunkt og brukeren, som ved et uhell kan falle. Feil bruk av utstyret er farlig for den fysiske helsen til brukeren. Koblingsstykkene må brukes på følgende måte: Stengt - med lukkesystem låst - uten belastning eller annen påvirkning på den utsiden av koblingsstykket.
Før du tar i bruker koblingsstykket, må du ha fått egnet opplæring i nødvendige teknikker og sikkerhetsprosedyrer som kreves for aktiviteten du skal utøve. Personer uten slik trening eller personer som ikke er i stand til å vurdere farene ved de situasjoner som enheten benyttes i, skal ikke ta i bruk enheten. Brukeren må informeres om at det foreligger en beredskapsplan til stede på arbeidsplassen, dette er nødvendig for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå.
For å sikre godt vedlikehold og sporbarhet av dette produktet er det anbefalt at produktet kun har en spesifikk bruker. Om dette ikke er hensiktsmessig, skal produktet kontrolleres av kompetent person før og etter bruk. Om nødvendig skal det være effektivt og sikkert redningsutstyr tilgjengelig på arbeidsplassen for å utføre redning av personer som kommer i vanskeligheter mens de bruker dette produktet. Kontroller alltid at de fysiske arbeidsforholdene er slik at koblingsstykkene kan brukes trygt, både under ordinær bruk samt i nødstilfeller.
Bare noen typer misbruk og forbudte måter å bruke produktet på som er kjent, er representert i denne brukerveiledningen (vist i de utkryssa diagrammene). Mange andre typer misbruk eksisterer, og det er umulig og å få oversikten over, eller i det hele tatt forestille seg alle. **Bare de teknikkene som er vist i diagrammene som ikke er kryssa ut er autoriserte.** Alle andre bruksmåter er **forbudt**.
Før bruk skal du alltid kontrollere at utstyret består av produkter som er kompatible med hverandre, og er i samsvar med gjeldende forskrifter, standarder og direktiver som gjelder. Kontroller også at systemet er riktig montert og at hver enkelt komponent fungerer uten å komme i konflikt med noen av de andre komponentene i sikringskjeden. Når et koblingsstykke blir satt inn i hvilket som helst fallsikringssystem må du ta hensyn til lengden av koblingsstykket. Bruk av personlig fallsikringsutstyr rettferdiggjør på ingen måte å utsette seg selv for risiko som kan føre til fatale konsekvenser. Brukeren er selv ansvarlig for hvilken risiko han utsetter seg for.
Produsenten og selgeren av dette koblingsstykket fraskriver seg ethvert ansvar ved feil bruk, feilaktig sammenkobling eller for produkter som har vært modifisert eller reparert av personer som ikke er spesielt godkjent av produsenten. Produsenten påtar seg ansvaret kun for bruk som produktet er utformet for, og er ikke ansvarlig for tilfeller av dårlig vedlikehold eller for tilfeller der brukeren har opptrådt uaktsomt. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for ulykker, skader eller dødsfall på grunn av brukerfeil av produktene. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for alle saker der de ovennevnte instruksjonene ikke følges. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for tilfeller der et ferdig produkt er solgt uten denne brukerveiledningen. Det er viktig for sikkerheten til brukeren at dersom produktet videreselges til et land utenfor det opprinnelige motagerlandet, skal selgeren fremskaffe brukerveiledning på språket som benyttes i det landet hvor produktet er solgt.
VIKTIG: Før du bruker koblingsstykket skal du alltid kontrollere tilstanden til produktet; Det må ikke være noen tegn på slitasje, korrosjon, deformasjon eller defekter generelt. Om du er i tvil, skal du ikke bruke koblingsstykket, men erstatte det umiddelbart. Lukkesystem må fungere perfekt, for å sikre dette må koblingsstykket være tilstrekkelig smurt. Dette produktet er utviklet for bruk i normale atmosfæriske forhold (forhold som normalt tolereres av et menneske).
Tabell 1 inneholder indikasjon av standard, klasse eller type av koblingstykke, og maksimal åpning av porten (dimensjon „A" i mm – Fig 10).

Typer koblingsstykker for fjellklatring og alpinisme (EN 12275:2013), fig. 1:
TYPE B STANDARD-KOBLINGSSTYKKE
Allsidig karabinkrok i ulike former og størrelser for bruk i fallsikringssystem. Den bøyde porten gir enkel innklipping av tauet under sportsklatring. Koblingsstykket kan være utstyrt med skru- eller automatisk-låsemekanisme.
TYPE H HMS-KOBLINGSSTYKKE
Pæreformet karabinkrok, primært til bruk ved sikring med munterknute (HMS-knute). Av sikkerhetsmessige årsaker er koblingsstykket vanligvis utstyrt med skru- eller automatisk-låsemekanisme (fig. 9).
TYPE K KOBLINGSSTYKKE FOR VIA FERRATA
Karabinkrok med automatisk låsemekanisme som brukes til egensikring på „Via Ferrata"-ruter (klatrestiger). Stor åpning av porten gjør det mulig å koble koblingsstykket til metallkabler, kjettinger og andre ankerelementer.
TYPE D RETNINGSFIKSERTE KOBLINGSSTYKKER
Formen på disse koblingsstykkene hindrer farlig sideveis belastning. Designet utelukkende til bruk i kombinasjon med ekspresslynge EN566.
TYPE X OVALE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke designet for lavere belastninger, som ikke er laget for å gi full beskyttelse i tilfelle av et fall. Beregnet for bruk på faste tau, grotting og for tilkobling til nedfiringsbrems.
TYPE Q PERMANENTE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke der porten lukkes med en låsemuffe, som er en bærende del av konstruksjonen når den er skrudd igjen. Beregnet for varige eller permanente tilkoblinger.

ADVARSEL! Koble alltid tauet til koblingsstykket slik at tauet går fra klippeveggen og gjennom karabinen (se fig. 3), ellers kan et fall kan føre til at tauet klipper seg ut av koblingsstykket.
Kontroller at koblingsstykket ikke treffer noen hindringer og ikke berører fjellet eller andre strukturer på noen måte under bruk (se fig. 4). Om koblingsstykket slår inn i klippe eller andre strukturer, eller en spiss del av fjell eller andre strukturer presser mot porten, kan vibrasjoner forårsaket av at tauet går raskt gjennom koblingsstykket forårsake at porten åpner seg og dermed reduserer styrken til koblingsstykket signifikant.
FEIL BRUK REDUSERER STYRKEN OG LEVETIDEN TIL KOBLINGSSTYKKET (se fig. 8).
Ved bruk av Munterknute (HMS-knute) pass på at tauet ikke kommer i kontakt med låsemekanismen på koblingsstykket. Koblingsstykker med automatisk låsemekanisme låses uten medvirkning av bruker.

Typer koblingsstykker for arbeid i høyden (EN 362:2004), fig. 2:
KLASSE B STANDARD KOBLINGSSTYKKE
Universelt koblingsstykke ment for brukt som et komponent i et fallsikringssystem, som er utstyrt med manuell- eller automatisk-låsemekanisme.
KLASSE M FLERBRUKS-KOBLINGSSTYKKE
Koblingsstykke med skruk-låsemekanisme ment for bruk som komponent i et fallsikringssystem, der koblingsstykket kan bli belastet både i lengdeaksen og tverraksen.
KLASSE T LITEN PRESSLÅSKARABIN
Koblingsstykke for bruk i et posisjoneringssystem der belastningen kommer i en forutsigbar retning.
KLASSE A STOR PRESSLÅSKARABIN
Koblingsstykke uformet for å kobles direkte i bestemte typer ankerpunkt.
KLASSE Q PERMANENTE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke der porten lukkes med en låsemuffe, som er en bærende del av konstruksjonen når den er skrudd igjen. Beregnet for varige eller permanente tilkoblinger.

FORANKRINGSPUNKT: Bruk bare forankringspunkt i samsvar med EN 795 med minimum bruddstyrke på 12 kN. Ved bruk av koblingsstykket og annet personlig fallsikringsutstyr, må brukeren alltid forbli UNDER ankerpunktet (se fig. 5). Posisjonen og høyden til forankringspunktet fra bakken, må beregnes i lys av et mulig fall og må ta hensyn til den samlede lengden av enheter som er koblet sammen i fallsikringskjeden, eventuelle farlige hindringer og mulighet for pendeleffekt. Arbeidet må utføres på en måte som minimerer både potensial for fall og mulig fall-lengde.
ADVARSEL: Koblingsstykker som har manuell-låsemekanisme (skrulås), skal kun benyttes når åpne- og lukkeoperasjoner ikke skjer hyppig. Når du bruker disse koblingsstykkene må skrulåsen være helt lukket. For koblingsstykker i klasse Q, skal gjengene til skruen ikke være synlig for at produktet skal være forsvarlig lukket. Unngå belastninger på tvers av porten. Kontroller at merking, identifisering og brukerlogg i samsvar med EN-365:2004 følger med produktet. Brukerlogg skal oppdateres av brukeren. Om brukerloggen mangler, ikke bruk produktet.
SLYNGER: Bruk kun godkjente slynger merket med **CE**, som er i samsvar med **EN 566** og har en minimum bruddstyrke på 22 kN. Før hver bruk skal du verifisere at båndet/materialet i slyngen er i god stand; Det skal ikke være tegn på slitasje, kutt i tråder eller oppflising av båndet. Hvis båndet viser noen av de nevnte feilene, ta slyngen ut av bruk umiddelbart. Ta alltid slynger som har vært involvert i et alvorlig fall ut av bruk.
Advarsel: Pass på at slyngen er satt inn i riktig posisjon.
MATERIALER: Alle materialer og behandlinger som benyttes i dette produktet er allergivennlige, de forårsaker ikke hudirritasjoner eller følsomhet. Koblingsstykkene er laget av sinkbelagt stål, polert eller eloksert lettmetall eller polert rustfritt stål.
MERKING: Følgende informasjon er markert på koblingsstykket:
- CE -merking; CE 1019 (Identifikasjonsnummeret på organet som sertifiserer produktet).
- Navn på produsenten eller den som er ansvarlig for innføring av produktet på markedet
- Gjeldende standard; EN 362:2004 (Nummer og året standarden er vedtatt: „Personlig verneutstyr mot fall fra høyder – koblingsstykker „), etterfulgt av en bokstav som identifiserer hvilken type dette koblingsstykket hører hjemme i min. styrke garantert av produsenten i kN (Fig. 6)
- Logo som instruerer brukeren til å lese bruksanvisningen nøye
- Produksjonspartinummer
- Produksjonsår
- Maksimal belastning i kN. Dette er styrken angitt som den laveste verdien garantert av produsenten. Informasjonen kan være gravert på forskjellige steder, avhengig av størrelsen på koblinbsstykket. KONTROLLER lesbarheten av denne merkingen etter hver bruk.

VEDLIKEHOLD (fig. 7): TA ALLTID UT AV BRUK koblingsstykker som har vært utsatt for fall, selv om produktet ikke har feil eller skader er synlig. Bruddstyrken på koblingsstykket kan ha blitt alvorlig redusert. Muligheten for gjenbruk kan utelukkende autoriseres av produsenten. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres i henhold til produsentens prosedyrer.
BYTT UT koblingsstykker som viser tegn på slitasje og korrosjon. BYTT UT koblingsstykker hvis åpning og/eller lukking/låsing er vanskelig. Rengjør koblingsstykket med rent vann og tørk den med en myk klut. Vær spesielt oppmerksom på at låsemekanismen og porten er fri for smuss (jord, gjørme, grus etc.), snø eller is.
SMØR bevegelige deler med silikonbasert smøremiddel (pass på at smøremiddelet ikke kommer i kontakt med fibre i for eks. slynger og seler). Om koblingsstykket kommer i kontakt med saltvann, vask det umiddelbart og smøre det opp med det silikonbaserte smøremiddelet.Alle nødvendige reparasjoner skal utføres av kompetent person som er autorisert av produsenten og i henhold til instruksjonene fra produsenten.
DESINFISERING: Løs opp et desinfeksjonsmiddel som inneholder kvaternære ammonium-salter i varmt vann (max 20 °C). La koblingsstykket ligge i denne løsningen i en time. Skyll med rent vann og tørk den med en ren klut.
LAGRING OG TRANSPORT: Oppbevar produktet på et kjølig, tørt og godt luftet sted. Det må ikke være etsende- eller løsemiddelstoffer eller varmekilder (maks 100 °C) på lagringsplassen. Koblingsstykket skal ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som kan skade det. Oppbevar aldri utstyret før du har grundig tørket det og unngå å lagre det på steder med høy saltkonsentrasjon. Bortsett fra de ovennevnte faktorene, er det ingen spesiell forholdsregler som må brukes i løpet av transport. Unngå å la utstyret ditt i en bil eller i et lukket sted eksponert for solen.
LEVETID: Levetiden for dette produktet er ikke strengt begrenset av produsenten. Avhengig av tilstanden til produktet og dets historie kan det være nødvendig å ta det ut av bruk umiddelbart (f.eks etter alvorlig fall, synlige skader,...). Levetiden for dette produktet kan bli påvirket av ulike faktorer som for eksempel: Hyppig eller feil bruk, bruksmiljø (fuktighet, snø, is), slitasje, korrosjon, feil belastning som har ført til deformasjon, eksponering for varme kilder, feil oppbevaring, etc.
Koblingsstykker (EN 362) skal gjennomgå periodisk inspeksjon utført av sakkyndig person minst hver 12 måneder.
MERK: Husk at i tilfelle av enkelt ekstreme hendelser kan være utstyret er skadet på en slik måte at den ikke garanterer videre sikker bruk.

SLOVENSKY
NÁVOD NA POUŽITIE
spojky EN 362:2004 / karabíny EN 12275:2013

Nepoužívajte tento výrobok bez starostlivého prečítania tohto návodu!
V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie spojok (karabín) pri horolezectve, speleológii, lezení na zaistených cestách, skialpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach...
Výrobky, ktorých sa tento návod týka, sa radia medzi osobné ochranné prostriedky určené k použitiu v systéme zachytenia pádu spolu s úväzkom, lanom a pod. V systéme zachytenia pádu je nutné používať výhradne celotelový úväzok. Spojky tvoria v systéme zachytenia pádu životne dôležitý prvok spojujúci kotviaci bod s užívateľom, ktorý môže nešťastnou náhodou spadnúť. Chybné použitie alebo chybná údržba môže viesť k smrteľnej nehode. Spojky (karabíny) musia byť použité iba s uzavretým a blokovaným zámkom. Spojka (karabína) nesmie narážať na žiadnu prekážku, ani byť zaťažovaná ďalšou vonkajšou silou. Pre použitie týchto pomôcok je nevyhnutné odpovedajúce zaškolenie (znalosť základných techník použitia a záchrany). Nedostatočne trénovaný užívateľ alebo užívateľ, ktorý nie je schopný zhodnotiť nebezpečenstvo plynúce z podmienok v ktorých je výrobok používaný, nesmie tento výrobok používať. Na pracovisku musí byť k dispozícii plán pre záchranu a musí zohľadňovať všetky núdzové situácie pri práci.
Doporučujeme používanie výhradne jednou osobou, pokiaľ to nie je možné, musí byť výrobok preverený kompetentnou osobou pred a po každom použití. Je treba poznať nevyhnutné efektívne a bezpečné metódy záchrany pre prípad, kedy sa užívateľ dostane do problémov pri použití tohto výrobku. Overte si fyzickú kondíciu užívateľa, ktorá môže mať vplyv na bezpečnosť v priebehu bežného alebo mimoriadneho použitia.
Existuje mnoho nevhodných spôsobov a iba niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia). **Len spôsoby označené ako "SPRÁVNE" sú povolené.** Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ**.
Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že vzájomne nenarušuje bezpečnú funkčnosť jednotlivých prvkov.
Pokiaľ je výrobok zaradený do systému zachytenia pádu (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť jeho dĺžka braná do úvahy pri výpočte minimálnej bezpečnej výške pod nohami užívateľa. Použitie osobného ochranného prostriedku (OOP) v žiadnom prípade neospravedlňuje užívateľa, aby sa vystavoval prílišnému riziku, ktoré môže byť osudné. Užívateľ je zodpovedný za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri použití tohto výrobku.
Výrobca a predajcovia nie sú zodpovedný za akékoľvek škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím, alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez autorizácie výrobcom.
Výrobca je zodpovedný za také užívanie, pre aké je produkt určený a nie je zodpovedný za nesprávnu údržbu a obecne za zanedbanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, ktoré môže zvýšiť nebezpečenstvo prameniace z prostredia, v ktorom je výrobok používaný. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, poranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním tohto výrobku. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť v prípade nedodržania inštrukcií uvedených v tomto návode na použitie. Ďalej nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a technickej karty. Pre bezpečnosť používateľa je nutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny kde sa výrobok predáva.
DÔLEŽITÉ: pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nenesie známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iných poškodení. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a výrobok vymeňte za nový. Zámok spojky občas premažte tak, aby bol vždy plne funkčný. Tento výrobok bol navrhnutý k používaniu v normálnych atmosférických podmienkach (tj. atmosférická podmienky normálne znesiteľné pre človeka).
V tabuľke 1 je uvedená norma, trieda alebo typ daného výrobku a maximálne otvorenie zámku (rozmer „A" v mm na obr. 10).

Typy karabín pre horolezectvo (EN 12275:2013), obr. 1:
TYP „B“ ZÁKLADNÁ KARABÍNA
Univerzálna karabína v rôznych tvaroch a veľkostiach pre použitie v zaisťovacom systéme. Prehnutý zámok umožňuje ľahšie cvaknutie lana do karabíny pri športovom lezení. Môže byť vybavená tiež šróbovaciou alebo automatickou poistkou zámku.
TYP „H“ KARABÍNA HMS
Karabína hruškového tvaru prednostne používaná na dynamické istenie polovičným lodným uzlom (HMS). Pre zvýšenie bezpečnosti býva vybavená šróbovaciou alebo automatickou poistkou zámku.
TYP „K“ KARABÍNA NA ZAISTENÉ CESTY
Karabína s automatickou poistkou zámku prednostne používaná pre sebazaistenie na zaistených cestách (Via ferrata). Veľká svetlosť karabíny umožňuje jej použitie na oceľových lanách, reťazách a iných kovových prvkoch.
TYP „D“ KARABÍNA SO ZAISTENOU POLOHOU LANA
Tvar karabíny zabraňuje nebezpečnému bočnému zaťažovaniu karabíny. Určené výhradne pre spojenie s expresnou slučkou EN566.
TYP „X“ OVÁLNA KARABÍNA
Karabína určená pre menšie zaťaženie, nie je určená k tomu, aby v prípade zachytenia pádu poskytla plnú ochranu. Používa sa na fixných lanách v speleológii alebo k pripojeniu zlaňovacieho prostriedku.
TYP „Q“ KARABÍNA SO ŠRÓBOVACÍM ZÁMKOM
Karabína, zatváracia so zašróbovaním prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny. Karabína určená pre trvalejšie spojenie.

POZOR: Vždy cvakajte lano do karabíny smerom od skaly (obr. 3), v opačnom prípade môže nastať NEŽIADUCE VYCVAKNUTIE LANA V PRÍPADE PÁDU!
Dbajte, aby karabína nebola vo styku s akýmkoľvek skalným výčnelkom a neopierala sa o skalu (obr.4). Náraz o skalu, kontakt so skalným výčnelkom alebo vibrácie spôsobené rýchlim preklzom lana môžu spôsobiť nežiaduce otvorenie zámku a závažne tak ovplyvnia pevnosť karabíny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITIE VEDIE K ZNÍŽENIU PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABÍN (obr. 8)
Pri istení metódou HMS vložte lano do karabíny tak, aby nebolo v kontakte so zámkom karabíny.
U karabín s automatickou poistkou zámku sa západka proti otvoreniu blokuje automaticky bez zásahu užívateľa.

Druhy spojok pre zaistenie osôb (EN 362:2004), obr. 2:
Trieda B ZÁKLADNÁ SPOJKA
Univerzálna spojka, ktorá je jednou so súčasti zaisťovacieho reťazca a je vybavená manuálnou alebo automatickou poistkou zámku.
Trieda M VIACÚČELOVÁ SPOJKA
Základná spojka so šróbovacím zámkom, ktorá môže byť zaťažená v hlavnej aj vedľajšej osi.
Trieda T KONCOVÁ SPOJKA
Spojka navrhnutá k poskytnutiu upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu danom smere.
Trieda A KOTEVNÁ SPOJKA
Spojka určená k priamemu pripojeniu k špeciálnemu typu kotvenia.
Trieda Q SPOJKA SO ŠRÓBOVACÍM ZÁMKOM
Spojka zatvárajúca sa zašróbovaním prevlečenej matice, ktorá je nosnou časťou spojky. Spojka určená pre trvalejšie spojenie.

KOTVENIE: používajte iba kotviace prostriedky vyhovujúce európskej norme EN 795 s minimálnou pevnosťou 12 kN. Pri použití musí byť užívateľ vždy pod úrovňou kotviaceho bodu (obr. 5). Starostlivo zvážte pozíciu a výšku kotviaceho bodu vzhľadom k zemi a berte do úvahy prieťah lana pri možnom páde a iné nebezpečné prekážky aj v prípade kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, aby ste obmedzili možnosť pádu a jeho možnú dĺžku na minimum.
POZOR: Spojky s manuálnou poistkou zámku nie sú vhodné pre použitie, ktoré vyžaduje časté otváranie a zatváranie zámku behom dňa. V priebehu použitia musí byť poistka vždy v zatvorenej polohe. U spojok triedy Q sa uistite, že nie je vidieť závit zámku. Spojky nezaťažujte cez zámok! Skontrolujte, že výrobok je dodávaný s návodom na použitia a kontrolnou kartou v súlade s požiadavkami normy EN 365:2004. Táto karta musí byť vyplnená a priebežne aktualizovaná užívateľom. Pokiaľ karta pri výrobku chýba, nepoužívajte ho.
SLUČKY: používajte iba schválené slučky označené **CE** značkou zhody, ktoré spĺňajú európsku normu **EN 566** a ktoré majú minimálnu pevnosť **22 kN**. Pred každým použitím overte, že je slučka v dobrom stave, že nevykazuje známky poškodenia, oderu, pretrhnutých nití či rozstrapkaného styku. Pokiaľ slučka vykazuje akúkoľvek známku z poškodení, okamžite ju nahraďte. V každom prípade VŽDY vymeňte slučku po zachytení väčšieho pádu.
Upozornenie: Presvedčte sa, že slučka je v karabíne v správnej pozícii.
MATERIÁLY: Žiadne vyššie uvedené zariadenia ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivelosť, alebo podráždenie kože. Spojky (karabíny) sú vyrobené z pozinkovanej ocele, leštené alebo eloxovanej zliatiny ľahkých kovov alebo s leštenej nerez oceli.
ZNAČENIE: na spojke (karabíne) sú uvedené nasledujúce informácie: CE značka zhody; 1019= číslo nezávislej skušobne, ktorá kontroluje výrobný proces; meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvádzanie na trh; minimálna pevnosť udávaná výrobcom v kN (obr. 6). podľa druhu výrobku môže označenie ďalej obsahovať : EN 362:2004 (číslo a rok normy: Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky – spojky) a nasledujúce označuje triedu výrobku; písmeno v krúžku označuje typ karabíny pre horolezectvo; značku upozorňujúcu používateľa na riadne preštudovanie návodu na použitie; číslo výrobnej zákazky; rok výroby; Táto informácia môže byť vyrytá na rôznych častiach v závislosti od veľkosti spojky (karabíny).
Po každom použití skontrolujte čitateľnosť týchto označení.
ÚDRŽBA: (obr. 7): V KAŽDOM PRÍPADE, VYRAĎTE výrobok z používania, pokiaľ zachytí väčší pád, i keď nie sú viditeľné známky poškodenia. Pôvodná pevnosť spojky (karabíny) totiž môže byť podstatne znížená. Možnosť ďalšieho použitia musí byť posudzovaná výrobcom, ktorý si vyhradzuje právo na príslušné skúšky a testy. Každú údržbu vykonávajte len v súlade s postupom výrobcu.
VYRAĎTE z používania výrobok, ktorý vykazuje opotrebenia alebo korózie.
V prípade ťažkého otvárania a zatvárania západky spojky (karabíny) výrobok **IHNEĎ VYRAĎTE** z používania.
Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru.
Priebežne kontrolujte, či nie je drážka v západke zanesená nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom atď.
V prípade potreby odporúčame ľahko **premazať** pohyblivé časti karabíny silikónovým olejom (zabráňte kontaktu oleja s textilnými časťami). Po styku výrobku so slanou vodou je nutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a zámok ľahko premazať silikónovým olejom.
DEZINFEKCIA: na dezinfekciu spojok (karabín) používajte dezinfekčný prostriedok obsahujúci kvartérne amonne soli. Rozpustite potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode max. 20 °C. Nechajte výrobok namočený v roztoku jednu hodinu. Potom ho opláchnite v čistej vode a osušte čistou handrou.
SKLADOVANIE a TRANSPORT: Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste.
V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie alebo zdroje tepla vyššie než 100°C. výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok pred tým, než ho dôkladne osušíte a neskladujte výrobok v prostredí s vysokou salinitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel, nie sú žiadne špeciálne požiadavky pre transport.
Nikdy nenechávajte vaše vybavenie v aute vystavené slnečnému žiareniu.
ŽIVOTNOSŤ: Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne stanovená. V závislosti na stave výrobku a histórii jeho použitia, však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri zachytení ťažkého pádu alebo pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí na rade faktorov: intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebovanie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď.
V každom prípade, pre zaistenie vašej bezpečnosti, musí byť spojka (EN 362) najmenej raz za 12 mesiacov skontrolovaná výrobcom alebo im autorizovanou osobou.
UPOZORNENIE: Majte na pamäti, že v prípade jedinej extrémnej udalosti môže byť vaše vybavenie poškodené takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné použitie.

SLOVENSKI
NAVODILO ZA UPORABO
vponk EN 362:2004 / EN 12275:2013

Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo!
Ta navodila za uporabo vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo teh vponk na področju reševanja, alpinizma, planinarjenja, jamarstva, »Via Ferrata«, turnega smučanja, raftinga, prostega plezanja, dela na višini, ...
Vponke, o katerih je govora v teh navodilih, so naprave za osebno varovanje, narejene za zavarovanje pri padcu v varovalnem sistemu kot je plezalni pas, plezalne vrvi, itd. Enodelni plezalni pas je edini plezalni pas, ki ga lahko uporabimo za varovanje pred padcem. Vponke so vitalna komponenta prenašanja mehanskega upora med pravilno postavljenim sidriščem in uporabnikom, ki bi lahko po nesreči padel. Nepravilno delovanje vponke zaradi uporabnikove neprimerne uporabe vponke je nevarno za fizično zdravje uporabnika.
Vponke morajo biti uporabljene na sledeči način: zaprte – z zaprtim zapiralnim sistemom – brez kakršnegakoli pritiska na zunanjo stran vponke. Pred uporabo vponke, mora biti uporabnik pravilno izšolan, opraviti je potrebno vse varnostne ukrepe. Tiste osebe, ki niso izšolane ali niso sposobne oceniti nevarnosti situacije v kateri so te naprave uporabljene, naj ne uporabljajo teh vponk. Uporabnik mora biti obveščen o obstoju zasilnega načrta na mestu dela. To je pomembno, da lahko obvlada vsako nepričakovano nevarnost.
Za zagotovitev dobrega vzdrževanja in izsledljivost izdelka, naj bo le ta dodeljen enemu samemu uporabniku; če to ni mogoče naj bo izdelek strokovno pregledan pred in po vsaki uporabi. V primeru, da se uporabnik znajde v težavah med uporabo tega izdelka, mora vedno biti na voljo učinkovita in varna metoda reševanja. Vedno je potrebno preveriti, da je fizično stanje uporabnika takšno, da je zagotovljena varna uporaba vponk, tako pri normalni, kot tudi pri nujni uporabi.
Veliko je situacij v katerih bi naprava lahko bila neprimerno uporabljena. Samo nekatere od teh situacij so navedene v teh navodilih, njihove ilustracije so prekrižane.
Samo načini označeni s »PRAVILNO« so dovoljeni. Vsi ostali načini uporabe so **PREPOVEDANI**. Vedno je potrebno preveriti, da sta dva sočasno uporabljena izdelka kompatibilna eden z drugim, tako kar se tiče regulacije, kot tudi glede standardov in prenašanja moči. Prav tako je potrebno preveriti, če je bil sistem pravilno sestavljen in da vsaka komponenta sistema deluje, ne da bi ovirala katerokoli drugo komponento. Ko je vponka vstavljena v katerikoli sistem varovanja proti padcu, je, zaradi varnost in zagotovitve nemotenega delovanja ostalih komponent, potrebno upoštevati dolžino vponke. Uporaba kakršnegakoli izdelka za zaščito osebe pred padcem, ne upravičuje izpostavljanja kakršnemukoli tveganju, ki ima lahko celo usodne posledice. Uporabnik je sam odgovoren za vsa tveganja, ki se jim izpostavlja. Izdelovalec in prodajalec ne prevzemata nobene odgovornosti za kakršnokoli škodo nastalo zaradi nepravilne uporabe in/ali namestitve ter zaradi sprememb in/ali popravil na izdelku, ki niso bila izrecno določena in dovoljena od izdelovalca. Izdelovalec prevzema odgovornost le za posledice uporabe za katero je izdelek natančno določen; izdelovalec nikakor ni odgovoren v primerih slabega vzdrževanja izdelka ali malomarnosti s strani uporabnika, ki lahko poveča nevarne situacije, ki lahko nastopijo med uporabo vponke. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti v primerih nesreč, poškodb ali smrti, ki so posledica neprimerne in nepravilne uporabe njegovih izdelkov s strani uporabnika. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti za kakršnekoli dogodke, pri katerih se ni natančno upoštevalo zgoraj zapisanih navodil in opozoril. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti za primere v katerih je izdelek podan na prodajne police, ne da bi bila priložena natančna navodila in kartica s tehničnimi podatki. Za uporabnika je zelo pomembno, da so, v primeru prodaje izdelka zunaj države proizvodnje, priložena navodila v uradnem jeziku države prodaje.
POMEMBNO: Pred uporabo vponke vedno preverite stanje le-te; na vponki ne sme biti nikakršnih znakov obrabe, korozije, deformacije ali kakršnihkoli drugih napak. Če imate kakršnekoli dvome, ne uporabite vponke in jo nemudoma zamenjajte. Zapiralni sistem mora perfektno delovati, da bi temu zagotovo bilo tako, pa mora biti vponka redno podmazana. Izdelek je narejen za uporabo v običajnih atmosferskih pogojih (pogojih, ki jih človek normalno prenaša).
Tabela 1 vsebuje označbe standarda, razred ali tip vponke in maksimalno odprtje vponke (dimenzija A v milimetrih – slika 10).

Tipi vponk za alpinizem (EN 12275:2013):
TIP B OSNOVNA VPONKA – Mnogostranska vponka, mnogih oblik in velikosti, za uporabo v sistemih za varovanje proti padcu. Upogljiv odpiralni sistem dovoljuje enostavno vpenjanje vrvi na samem mestu plezanja. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom.
TIP H HMS VPONKA – Vponka hruškaste oblike, katere glavna uporaba je napredno varovanje v kombinaciji s prsno prižemo (HMS). Iz varnostnih razlogov je vponka običajno opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom (slika 9).
TIP K POSEBNA VPONKA ZA VIA FERRATA – Vponka z avtomatskim zapiralnim sistemom za samovarovanje pri »Via Ferrata« (Klettersteig). Široko odpiranje vponke omogoča uporabo na kovinskih vrveh, verigah in ostalih elementih sidrišča.
TIP D USMERJEVALNA VPONKA (fiksna pozicija vrvi) – Oblika te vponke preprečuje nevarno stransko obremenitev vponke. Narejena je izrecno za uporabo v kombinaciji s plezalnim trakom (express sling) EN 566.
TIP X OVALNA VPONKA – Vponka izdelana za spuščanje, ki ne nudi popolne zaščite v primeru padca. Mišljena je za uporabo na fiksnih vrveh in za jamarstvo, za uporabo pri osmicah (rappel device) med spuščanjem.
TIP Q VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM – Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, kateri nosi težo takrat, ko je zavit do konca. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

OPOZORILO! Vedno vstavite vrv v vponko z zunanje strani skale, kot je prikazano na sliki 3, drugače se lahko zgodi, da se vrv, v primeru padca, po nesreči iztakne. Med uporabo poskrbite za to, da varovalka ne zadane ob kakršnokoli prepreko in da se na noben način ne dotakne skale (slika 4). Udarec ob skalo, pritisk na zapiralni sistem varovalke ali vibracije nastale zaradi prehitrega poteka vrvi skozi varovalko, lahko povzročijo odprtje le-te in s tem resno zmanjšajo delovanje varovalke.
NEPRIMERNA UPORABA ZMANJŠA ODPORNOST IN ŽIVLJENJSKO DOBO VAROVALKE (slika 8).
Ko uporabljate HMS vponko s prsno prižemo za varovanje, poskrbite, da bo vrv v takšnem položaju, da ne bo prišla v stik z zapiralnim sistemom vponke. Pri vponkah z avtomatskim zapiralnim sistemom, je le-ta narejen tako, da se vponka ne more odpreti sama, torej brez posredovanja uporabnika.

Tipi vponk za osebno varovanje (EN 362:2004), slika 2:
Razred B OSNOVNA VPONKA – Univerzalna vponka, naj bi bila uporabljena kot komponenta sistema za varovanje proti padcu. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom..
Razred M VSESTRANSKA VPONKA – Osnovna vponka, lahko tudi z zapiralnim vijakom, ki je lahko uporabljena kot komponenta sistema za varovanje proti padcu, lahko je obremenjena na večji ali manjši osi.
Razred T ZAKLJUČNA VPONKA – Vponka namenjena za uporabo v stranskih sistemih varovanja proti padcu, katerih smer obremenitve je v naprej določena.
Razred A SIDRIŠČNA VPONKA – Vponka namenjena direktnemu vpenjanju v specifičen tip sidrišča.
Razred Q VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM – Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, kateri nosi težo takrat, ko je zavit do konca. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

SIDRIŠČA: Uporabljajte le sidrišča, ki so kompatibilna z EN 795 z minimalno nosilnostjo 12 kN. Med uporabo vponk in ostalih naprav za osebno varovanje, mora uporabnik vedno ostati pod sidriščem (slika 5). Pozicija in višina sidrišča mora biti vedno izračunana glede na možnost padca, upoštevajoč dolžino vrvi in vseh naprav povezanih z vrvjo, nevarne prepreke in možnost efekta »gugalnice«. Delo mora biti opravljeno tako, da je možnost in dolžina padca minimalna.
OPOZORILO: Varovalke z zapiralnim vijakom, smejo biti uporabljene samo takrat, ko odpiranje in zapiranje varovalke ni prepogosto. Pri uporabi takšnih varovalk, mora biti vijak zategnjen do konca. Pri varovalkah razreda Q navoj ne sme biti več viden. Izognite se obremenitvi varovalke direktno preko vijaka. Preverite, da je vponki priložena kontrolna kartica, ki je skladna s standardom EN 365:2004. Če kartica ni priložena, izdelka ne uporabljajte.
PLEZALNI TRAKOVI: Uporabljajte le plezalne trakove z znakom **CE**, ki so kompatibilni z **EN 566** in imajo minimalno nosilno moč **22 kN**. Pred vsako uporabo preverite če je tkanina v brezhibnem stanju, da na njej ni videti sledov obrabe, odrgnjenosti, sledi vreznin ali ožganosti. Če tkanina kaže katerokoli od zgoraj naštetih poškodb, plezalni trak nemudoma zamenjajte. V vsakem primeru, pa je plezalni trak potrebno zamenjati po vsakem resnejšem padcu.
Opozorilo: Zagotovite, da je plezalni pas pravilno vstavljen in da je v pravilni poziciji.
MATERIALI: Vsi materiali in njihova obdelava so antialergeni; ne povzročajo draženja in občutljivosti kože. Vponke so narejene iz pocinkanega jekla; legiranega jekla; nerjavečega jekla.
OZNAKE: Na vponki najdete naslednje oznake: oznako CE; 1019 (številka kontrole izdelave); ime izdelovalca ali osebe odgovorne za predstavitev izdelka tržišču; EN 362:2004 (N° in leto standarda: oprema za osebno varovanje v primeru padca iz višine – VPONKE«, sledi črka, ki označuje razred vponke; črka v krogu označuje tip vponke za alpinizem, logo, ki opozarja uporabnika, da naj natančno prebere navodila; zaporedna številka izdelka; leto izdelave; maksimalno obremenitev v kN (tabela P), moč varovalke je moč, ki jo zagotavlja proizvajalec. Te informacije so lahko vgravirane na različna mesta, odvisno od velikosti vponke. Preverite čitljivost oznak po vsaki uporabi.
VZDRŽEVANJE (slika 7): VEDNO ZAMENJAJTE vponko po padcu, tudi če okvara ali poškodba ni vidna. Prvotna odpornost vponke je lahko resno zmanjšana. Možnost ponovne uporabe mora biti avtorizirana s strani izdelovalca, z v naprej podanim soglasjem, da lahko izdelovalec na vponki uporabi vse potrebne preglede in teste. Kakršnakoli popravila morajo biti narejena po postopkih, ki jih določa izdelovalec.
ZAMENJAJTE vponko, če kaže znake obrabe ali korozije.
ZAMENJAJTE vponko, če imate kakršnekoli težave z odpiranjem ali zapiranjem vponke.
Vponko čistite z mehko vodo in jo osušite z mehko krpo.
Posebej pazite na zapiralni sistem, ki mora biti čist (brez zemlje, blata, peska, snega, ledu, itd.).
Podmazujte premične komponente vponke s posebnimi lubrikanti na osnovi silikona (pazite, da lubrikant ne pride v stik s tkanino). Če vponka pride v stik s slano vodo, jo nemudoma operite in podmažite.
Vsakršna nujna vzdrževalna dela morajo biti opravljena s strani od proizvajalca pooblaščene osebe in na način določen od proizvajalca.
DEZINFEKCIJA: Naredite dezinfekcijsko tekočino, ki vsebuje Ľ amonijeve soli in ľ tople vode (maksimalno 20 °C). V to mešanico potopite izdelek za eno uro. Splahnite s čisto vodo in obrišite z mehko in suho krpo.
SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT: Izdelek shranjujte v hladnem, suhem in dobro zračnem prostoru. V prostoru ne sme biti snovi, ki bi povzročile korozijo, topil ali izvora toplote (maksimalno 100 °C).
Vponka ne sme priti v stik z ostrimi predmeti, ki bi jo lahko poškodovali. Nikoli ne skladiščite izdelka, ne da bi ga po uporabi popolnoma osušili; izogibajte se skladiščenju v prostorih z visoko koncentracijo soli. Razen zgoraj omenjenih pogojev, ni nobenih posebnih postopkov za transport izdelkov.
Izogibajte se puščanju svoje opreme v avtomobilih ali drugih zaprtih prostorih izpostavljenih soncu.
ŽIVLJENJSKA DOBA: Življenjske dobe tega proizvoda ni mogoče točno določiti vnaprej; le-ta zavisi od njegovega stanja in od tega, kaj se je z njim dogajalo v času njegove uporabe.
Lahko se zgodi, da ga je treba takoj izločit iz nadaljnje uporabe (npr. v primeru hudega padca, vidnih znakov poškodbe,...).
Na dolžino življenjske dobe tega proizvoda lahko vplivajo različni dejavniki, na primer pogosta ali nepravilna uporaba, okolje, v katerem ga uporabljamo (vlažnost, zmrzovanje, led); obraba; korozija; deformacija, povzročena zaradi velike sile udarca; izpostavljenost virom vročine; neustrezno skladiščenje; itd.
V vsakem primeru mora spojne elemente (EN 362) periodično temeljito pregledati za to pooblaščeni strokovnjak in to najmanj v roku vsakih 12 mesecev.
OPOZORILO: Imejte v mislih, da je že po enem samem ekstremnem dogodku lahko vaša oprema neprimerna za nadaljnjo uporabo.

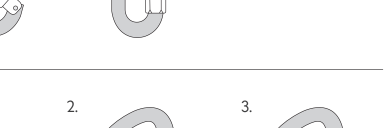
POLSKI
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
karabinkow EN 362:2004 / EN 12275:2013

Produkt ten został zaprojektowany i wyprodukowany do użytkowania wraz z liną dynamiczną.
Instrukcja ta zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania karabinków w ratownictwie, wspinaczce, turystyce górskiej, w speleologii, na „via ferratach", w narciarstwie alpejskim, raftingu, w pracy na wysokościach i nie tylko.
Karabinki, o których tu mowa, stanowią element asekuracji osobistej i zostały zaprojektowane w taki sposób, który umożliwia zintegrowanie ich z innymi częściami osobistego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, jak lina czy uprząż. W systemach takich należy używać wyłącznie pełnej uprzęży. Karabinki są kluczowym elementem łączącym użytkownika ze stanowiskiem i przyjmują na siebie większą część sił i tarcia podczas ewentualnego upadku. Nieprawidłowy sposób użytkowania karabinka może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia.
Podczas użytkowania karabinek powinien być zatrzaśnięty lub zakręcony - w zależności od systemu zamykania - oraz nie powinien być uciskany z żadnej strony. Przed zastosowaniem wymagane jest przeszkolenie użytkownika w zakresie technik i środków bezpieczeństwa. Osoby bez przeszkolenia lub takie, które mogą mieć problem z oceną zagrożenia w sytuacjach, w których wymagane jest użycie karabinków, nie powinny ich stosować. Użytkownik powinien również zostać poinformowany o wszelkich procedurach awaryjnych w nagłych wypadkach w miejscu pracy z karabinkami.
Zaleca się, aby jeden karabinek był używany tylko przez jedną osobę - łatwiej wtedy zadbać o dobry stan techniczny urządzenia; jeżeli nie jest to możliwe, stan karabinka powinien być sprawdzany przez kompetentną osobą przed i po każdym użyciu. W razie konieczności należy przygotować odpowiednie środki ratownicze na wypadek, gdyby problem z użytkowaniem urządzenia pojawił się w trakcie pracy. Należy pamiętać, aby dostosować karabinek do budowy ciała i możliwości fizycznych użytkownika, zapewniając mu możliwie najwyższą ochronę podczas rutynowego działania, jak również w sytuacjach awaryjnych.
Sytuacji, w których często dochodzi do nieprawidłowego użycia karabinków jest wiele. W tej instrukcji przedstawiliśmy tylko część z nich - są przedstawione na rysunkach jako przekreślone.
Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako PRAWIDŁOWE. Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE**.
Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane

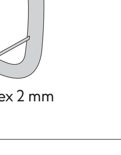
Tab. 1

model	type EN 12275:13	class EN 362:04	d [mm]	Certified by NB	Inspected by NB
K0122	X	B	21	1019	1019
K0123	X	B	21	1019	1019
K4080	-	B	25	1019	1019
K4081	-	B	25	1019	1019
K0114	H	B	26	1019	1019
K0121	H	B	26	1019	1019
K0007	H	B	21,5	1019	1019
K0008	H	B	21,5	1019	1019
K0009	B	-	19	1019	1019
K0025	B	-	19	1019	1019
K0010	B	-	20	1015	1019
K0011	B	-	20	1015	1019
K0012	B	B	17	1015	1019
K0013	B	-	22	1015	1019
K0020	B	-	22	1015	1019
K4241	-	B	18	1019	1019
K0016	X	B	20	1019	1019
K0017	X	B	20	1019	1019
K0018	X	B	20	1019	1019
K0019	H	B	21,5	1019	1019
K4310	B	-	25	1019	1019
K0107	H	B	22	1019	1019
K0108	H	B	22	1019	1019
K0110	B	-	21	1019	1019
K0111	B	-	21	1019	1019
K0112	B	B	18	1019	1019
K0113	B	-	22	1019	1019
K0120	B	-	22	1019	1019
K0119	H	B	22	1019	1019
K3550	-	A	110	0321	0321
K3536	-	A	60	0321	0321

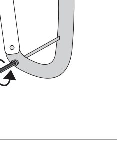
10



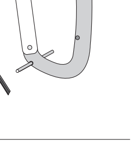
1.



2.



3.



KONTROLA / INSPECTION

Inspekce oprávněnou osobou jednou za 12 měsíců – záznamy.
12 months inspection by authorized person – records.

Datum Date	Výsledek inspekce Inspection result	Podpis inspektora Inspector signature

3 měsíční kontrola uživatelem – záznamy.
3 months inspection by the user – records.

Datum Date	Výsledek inspekce Inspection result	Podpis inspektora Inspector signature